

C ATHIS UND PROPHILIAS

VON

WILHELM GRIMM

GELESEN IN DER KÖNIGLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

AM 18 UND 22 JANUAR 1844

BERLIN

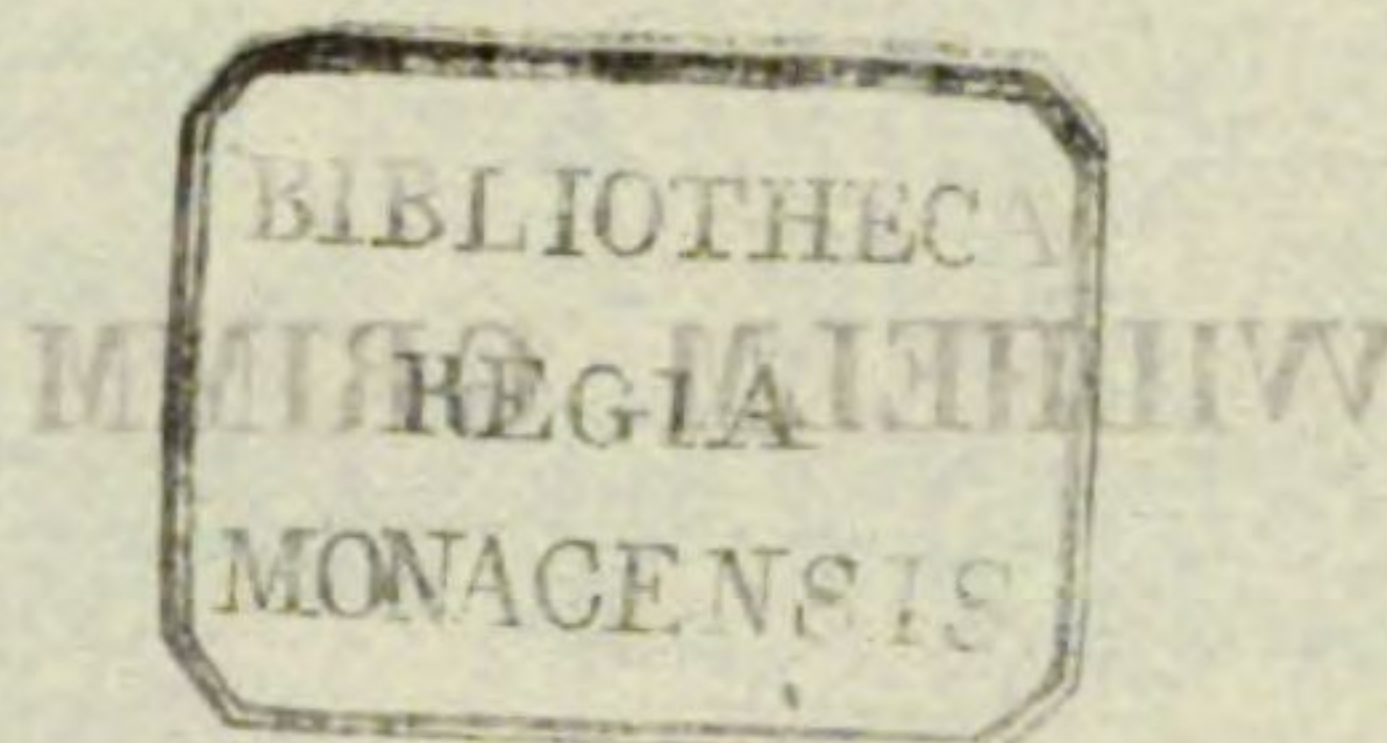
GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGLICHEN AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

1846

150. J.

ATHEIS UND PROPHETIAS

VON



GELESEN IN DER KÖNIGLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
AM 18 UND 22 JANUAR 1844

BERLIN

GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGLICHEN AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN

1816

Das königliche archiv zu Arnsberg in Westfalen bewahrte vier einzelne, von Kindlinger ohne weitere nachweisung dahin verkaufte pergamentblätter, welche Graff, der eine abschrift davon genommen hatte, in der Diutiska (1, 1-22) im jahr 1826 abdrucken liefs. sie enthalten bruchstücke eines verlorenen altdeutschen gedichtes, in welchem zwei freunde, Athis und Prophtias, als hauptpersonen erscheinen. bald nachher gelangte hr archivrath Lacomblet in den besitz von zwei andern, zu derselben handschrift gehörigen blättern, die er in dem Archiv für die geschichte des Niederrheins, in der ersten abtheilung für sprach- und rechtsalterthümer (1, 15-27) im jahr 1832 bekannt machte; er benutzte zugleich die gelegenheit Graffs abdruck mit seiner quelle zu vergleichen, und theilte berichtigungen desselben mit. jene vier blätter giengen späterhin in das königliche geheime cabinetsarchiv zu Berlin über, wo der geheime archivrath hr Höfer mir die genauere benutzung derselben auf das gefälligste erlaubte. nach den biegungen und stichen im pergament zu urtheilen, haben sie als deckel etwa eines hausbuches gedient: denn auf der einen seite von B ist am rande bemerkt 'Anno 1577' und blatt F 'den 20 Februarii 74'.

Die handschrift ist in quart und enthält auf jeder seite zwei spalten, jede von 42 zwischen linien geschriebenen reimzeilen, so dafs auf jedem blatt 168 im zusammenhang, überhaupt 998 überliefert sind. A, 1-13 sind vorn einige buchstaben weggeschnitten. die blätter A B D sind von einer schönen und festen hand geschrieben, F von einer andern minder scharfen, jedoch deutlichen, auch wohl gleichzeitigen. die orthographie beweist dafs C noch jener angehört, E dieser. bei aller übereinstimmung im ganzen zeigt E und F im anlaut inlaut und auslaut zuweilen *th* für *t* (E, 25. 29 *thet*. F, 8.

95 *thuon*. F, 17. 116 *thugint thugindin*. E, 20 *therrazin*. E, 36 *bethoubit*. E, 29 *fanthailin*. E, 59 *fathil*. E, 135. F, 6 *stath*. E, 136 *gewath*), einmal *ht* für *t* (F, 77 *begeht*). E schreibt (69) *pungieren*, B dagegen (149) *punieren*. regelmäßig steht bei dem zweiten schreiber *kunic kunigis kuniclich kuniclichen* (E, 15. 50. 42. 79. F, 79), bei dem ersten *kuninc kuningis* (B, 5. 13. 148. C, 14. 21. 32. 77. 80. 103. 109. 134. D, 19. 83). endlich unterscheidet sich F durch ein *M* von auffallender gestalt (☉), das neben dem gewöhnlichen, aber nur viermal (23. 47. 55. 88) und am anfang der zeile erscheint. die anfangsbuchstaben der abschnitte sind roth eingezeichnet: einmal (D, 127) ist der raum dafür leer geblieben. unrichtig behauptet Graff B, 42 sei *wíte* von späterer hand geschrieben, es ist von derselben, nur das dehnzeichen über dem vocal erscheint blässer und könnte möglicherweise von einem andern zugefügt sein. solche dehnzeichen über lange vocale haben beide schreiber gesetzt, nur der zweite viel häufiger, wiewohl auch dieser nicht jedesmal; bis auf einige ausnahmen (s. die anmerkungen zu E, 20. 64. F, 18) sind sie richtig. übrigens hat der erste nicht bloß schöner, sondern auch genauer geschrieben: E und F zeigen mehrere verderbte stellen. weder in dem äußern der pergamentblätter noch in den schriftzügen kann ich etwas finden, das nöthigte sie in das zwölfte jahrhundert zu setzen: die abgerückten zeilen und die zwei spalten auf jeder seite waren damals wenigstens nicht häufig.

Graffs abschrift war flüchtig gemacht: ich habe eine beträchtliche zahl von lesefehlern anzeigen müssen, und will hier noch einiges berühren, was freilich an sich geringfügig, doch bei einem wörtlichen abdruck nicht zulässig ist. *f* am ende der wörter ist klein gedruckt bei Graff wie bei Lacomblet, aber dieser merkt das lange *f* als eine eigenthümlichkeit der handschrift an. auf allen blättern ist der letzte buchstabe jeder zeile noch einmal, und zwar abgefondert, wiederholt, worauf ein punkt folgt: Graff hat diesen punkt ausgelassen und wahrscheinlich die einzelnen buchstaben erst späterhin zugefügt, als ihm die handschrift nicht mehr vorlag: denn es findet sich darin unter den wiederholten buchstaben kein *ch*, was er mehrmals setzt, nur ein *h*; ebenso nimmt er (F, 131. 132) ein *st* an, wo nur ein *t* steht, ja er hat den buchstaben öfter (F, 69. 75. 100. 101. 110-12. 141. 142. 155. 156) vorgebracht, wo er in der handschrift fehlt, weil diese zeilen so weit hinaus laufen, daß sie den ganzen raum füllen, und nur für den punkt platz war.

E und F im anfang und ausgang der zeilen für t (E, 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000. 1001. 1002. 1003. 1004. 1005. 1006. 1007. 1008. 1009. 1010. 1011. 1012. 1013. 1014. 1015. 1016. 1017. 1018. 1019. 1020. 1021. 1022. 1023. 1024. 1025. 1026. 1027. 1028. 1029. 1030. 1031. 1032. 1033. 1034. 1035. 1036. 1037. 1038. 1039. 1040. 1041. 1042. 1043. 1044. 1045. 1046. 1047. 1048. 1049. 1050. 1051. 1052. 1053. 1054. 1055. 1056. 1057. 1058. 1059. 1060. 1061. 1062. 1063. 1064. 1065. 1066. 1067. 1068. 1069. 1070. 1071. 1072. 1073. 1074. 1075. 1076. 1077. 1078. 1079. 1080. 1081. 1082. 1083. 1084. 1085. 1086. 1087. 1088. 1089. 1090. 1091. 1092. 1093. 1094. 1095. 1096. 1097. 1098. 1099. 1100. 1101. 1102. 1103. 1104. 1105. 1106. 1107. 1108. 1109. 1110. 1111. 1112. 1113. 1114. 1115. 1116. 1117. 1118. 1119. 1120. 1121. 1122. 1123. 1124. 1125. 1126. 1127. 1128. 1129. 1130. 1131. 1132. 1133. 1134. 1135. 1136. 1137. 1138. 1139. 1140. 1141. 1142. 1143. 1144. 1145. 1146. 1147. 1148. 1149. 1150. 1151. 1152. 1153. 1154. 1155. 1156. 1157. 1158. 1159. 1160. 1161. 1162. 1163. 1164. 1165. 1166. 1167. 1168. 1169. 1170. 1171. 1172. 1173. 1174. 1175. 1176. 1177. 1178. 1179. 1180. 1181. 1182. 1183. 1184. 1185. 1186. 1187. 1188. 1189. 1190. 1191. 1192. 1193. 1194. 1195. 1196. 1197. 1198. 1199. 1200. 1201. 1202. 1203. 1204. 1205. 1206. 1207. 1208. 1209. 1210. 1211. 1212. 1213. 1214. 1215. 1216. 1217. 1218. 1219. 1220. 1221. 1222. 1223. 1224. 1225. 1226. 1227. 1228. 1229. 1230. 1231. 1232. 1233. 1234. 1235. 1236. 1237. 1238. 1239. 1240. 1241. 1242. 1243. 1244. 1245. 1246. 1247. 1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257. 1258. 1259. 1260. 1261. 1262. 1263. 1264. 1265. 1266. 1267. 1268. 1269. 1270. 1271. 1272. 1273. 1274. 1275. 1276. 1277. 1278. 1279. 1280. 1281. 1282. 1283. 1284. 1285. 1286. 1287. 1288. 1289. 1290. 1291. 1292. 1293. 1294. 1295. 1296. 1297. 1298. 1299. 1300. 1301. 1302. 1303. 1304. 1305. 1306. 1307. 1308. 1309. 1310. 1311. 1312. 1313. 1314. 1315. 1316. 1317. 1318. 1319. 1320. 1321. 1322. 1323. 1324. 1325. 1326. 1327. 1328. 1329. 1330. 1331. 1332. 1333. 1334. 1335. 1336. 1337. 1338. 1339. 1340. 1341. 1342. 1343. 1344. 1345. 1346. 1347. 1348. 1349. 1350. 1351. 1352. 1353. 1354. 1355. 1356. 1357. 1358. 1359. 1360. 1361. 1362. 1363. 1364. 1365. 1366. 1367. 1368. 1369. 1370. 1371. 1372. 1373. 1374. 1375. 1376. 1377. 1378. 1379. 1380. 1381. 1382. 1383. 1384. 1385. 1386. 1387. 1388. 1389. 1390. 1391. 1392. 1393. 1394. 1395. 1396. 1397. 1398. 1399. 1400. 1401. 1402. 1403. 1404. 1405. 1406. 1407. 1408. 1409. 1410. 1411. 1412. 1413. 1414. 1415. 1416. 1417. 1418. 1419. 1420. 1421. 1422. 1423. 1424. 1425. 1426. 1427. 1428. 1429. 1430. 1431. 1432. 1433. 1434. 1435. 1436. 1437. 1438. 1439. 1440. 1441. 1442. 1443. 1444. 1445. 1446. 1447. 1448. 1449. 1450. 1451. 1452. 1453. 1454. 1455. 1456. 1457. 1458. 1459. 1460. 1461. 1462. 1463. 1464. 1465. 1466. 1467. 1468. 1469. 1470. 1471. 1472. 1473. 1474. 1475. 1476. 1477. 1478. 1479. 1480. 1481. 1482. 1483. 1484. 1485. 1486. 1487. 1488. 1489. 1490. 1491. 1492. 1493. 1494. 1495. 1496. 1497. 1498. 1499. 1500. 1501. 1502. 1503. 1504. 1505. 1506. 1507. 1508. 1509. 1510. 1511. 1512. 1513. 1514. 1515. 1516. 1517. 1518. 1519. 1520. 1521. 1522. 1523. 1524. 1525. 1526. 1527. 1528. 1529. 1530. 1531. 1532. 1533. 1534. 1535. 1536. 1537. 1538. 1539. 1540. 1541. 1542. 1543. 1544. 1545. 1546. 1547. 1548. 1549. 1550. 1551. 1552. 1553. 1554. 1555. 1556. 1557. 1558. 1559. 1560. 1561. 1562. 1563. 1564. 1565. 1566. 1567. 1568. 1569. 1570. 1571. 1572. 1573. 1574. 1575. 1576. 1577. 1578. 1579. 1580. 1581. 1582. 1583. 1584. 1585. 1586. 1587. 1588. 1589. 1590. 1591. 1592. 1593. 1594. 1595. 1596. 1597. 1598. 1599. 1600. 1601. 1602. 1603. 1604. 1605. 1606. 1607. 1608. 1609. 1610. 1611. 1612. 1613. 1614. 1615. 1616. 1617. 1618. 1619. 1620. 1621. 1622. 1623. 1624. 1625. 1626. 1627. 1628. 1629. 1630. 1631. 1632. 1633. 1634. 1635. 1636. 1637. 1638. 1639. 1640. 1641. 1642. 1643. 1644. 1645. 1646. 1647. 1648. 1649. 1650. 1651. 1652. 1653. 1654. 1655. 1656. 1657. 1658. 1659. 1660. 1661. 1662. 1663. 1664. 1665. 1666. 1667. 1668. 1669. 1670. 1671. 1672. 1673. 1674. 1675. 1676. 1677. 1678. 1679. 1680. 1681. 1682. 1683. 1684. 1685. 1686. 1687. 1688. 1689. 1690. 1691. 1692. 1693. 1694. 1695. 1696. 1697. 1698. 1699. 1700. 1701. 1702. 1703. 1704. 1705. 1706. 1707. 1708. 1709. 1710. 1711. 1712. 1713. 1714. 1715. 1716. 1717. 1718. 1719. 1720. 1721. 1722. 1723. 1724. 1725. 1726. 1727. 1728. 1729. 1730. 1731. 1732. 1733. 1734. 1735. 1736. 1737. 1738. 1739. 1740. 1741. 1742. 1743. 1744. 1745. 1746. 1747. 1748. 1749. 1750. 1751. 1752. 1753. 1754. 1755. 1756. 1757. 1758. 1759. 1760. 1761. 1762. 1763. 1764. 1765. 1766. 1767. 1768. 1769. 1770. 1771. 1772. 1773. 1774. 1775. 1776. 1777. 1778. 1779. 1780. 1781. 1782. 1783. 1784. 1785. 1786. 1787. 1788. 1789. 1790. 1791. 1792. 1793. 1794. 1795. 1796. 1797. 1798. 1799. 1800. 1801. 1802. 1803. 1804. 1805. 1806. 1807. 1808. 1809. 1810. 1811. 1812. 1813. 1814. 1815. 1816. 1817. 1818. 1819. 1820. 1821. 1822. 1823. 1824. 1825. 1826. 1827. 1828. 1829. 1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081

Es bedarf keiner entschuldigung, wenn ich die durch einen zufall erhaltenen, nicht unbeträchtlichen bruchstücke eines gedichtes, das der blütezeit der alten poesie angehört, in ihrer richtigen folge aufstelle, den text critisch behandle, und den inhalt durch unterfuchungen, so weit es möglich ist, zu erläutern fuche. ich lege natürlich bei den in der Diutifka bekannt gemachten vier blättern die hiefige handschrift zu grund und gebrauche bei den zwei übrigen Lacomblets abdruck.

A	bei Graff	blatt 3	seite 12 ... 17.
B	-	-	1 - 2 ... 7.
C	- Lacomblet	2	- 22 ... 27.
D	- Graff	2	- 7 ... 12.
E	- Lacomblet	1	- 17 ... 22.
F	- Graff	4	- 17 ... 22.

II.

Die sprache der bruchstücke ist ihrer grundlage nach hochdeutsch, aber es erscheint darin zugleich eine beträchtliche menge niederdeutscher wörter und formen, von welchen noch besonders die rede sein wird. eine solche, schon in dem Hildebrandslied des achten jahrhunderts sichtbare einmischung hat man in einer beträchtlichen anzahl von gedichten des zwölften jahrhunderts längst bemerkt: sie kann jedoch als eine ausschließende eigenthümlichkeit dieser zeit nicht gelten, da sie, wie ich hernach darthun werde, auch in dem folgenden jahrhundert noch fort dauerte und nur bei dem wachsenden übergewicht des hochdeutschen mehr in den hintergrund trat. in dem gedicht vom grafen Rudolf zeigt sie sich infofern am auffallendsten, als die kürzungen, die das metrische gesetz verlangt, einen oberdeutschen dichter zu verraten scheinen, während das durchblickende, nicht selten durch den reim gesicherte niederdeutsche einer solchen voraussetzung widerspricht. wo etwa der abschreiber eingewirkt hat, wie z. b. in der trierischen handschrift von Konrads Silvester, da läßt sich das eingedrungene leicht auscheiden: in jenen gedichten aber macht sich das niederdeutsche als ein natürlicher, nicht auszuweisender bestandtheil der sprache geltend. man hat verschiedentlich versucht die befremdliche erscheinung zu erklären: in Hoffmanns fundgruben (1, 206. 207) wird eine ansicht aufgestellt,

wonach man darin zwar die trübung einer ursprünglichen reinheit, zugleich aber auch eine gewisse höhere ausbildung, nämlich eine aus der verschmelzung beider mundarten hervorgegangene hofsprache erblicken soll. Koberstein hat diese ansicht im Grundriß § 62, und zumal in der neuesten auflage (1845), noch weiter auszuführen gesucht. wäre sie richtig, so würde sich einige stätigkeit dieser hofsprache zeigen müssen, die wir nicht finden: sie schwankt vielmehr in den verschiedenartigsten abstufungen; und wo sollte sie der ältere Hartmann, ein geistlicher, der in seinem Credo keine spur höfischer gefinnung verrät, sich angeeignet haben? warum entdeckt man sie nicht bei den ältesten liederdichtern, bei Heinrich von Rucke, dem Kürenberger, Friedrich von Haufen, Spervogel, Dietmar von Eist? warum nicht bei den dichtern, welchen die gunst der fürsten am reichlichsten zuströmte, und zwar, als die poesie in der höchsten blüte stand, in dem ersten viertel des dreizehnten jahrhunderts, bei Hartmann, Wolfram, Gottfried, Walther und Freidank? warum nicht bei den fürstlichen dichtern, kaiser Heinrich an der spitze, denen sie vor allen gerecht sein mußte? es muß sich eine natürliche auflösung des räthfels finden.

War das übergewicht des hochdeutschen jemals zweifelhaft, was in früherer Zeit selbst der umstand nicht wahrscheinlich macht, daß Heljand an dichterischem gehalt über Otfried steht, so war es doch in dem zwölften jahrhundert, als die auf bewusste und erlernte kunst gegründete, dem volks-epos sich gegenüberstellende poesie zuerst die flügel regte, längst entschieden. die niederdeutsche sprache, von dem stärkeren stamm überwachsen, blieb zurück, und wer lebendigen trieb zur kunst empfand, mußte in der hochdeutschen sein vorbild suchen. wir sehen daß Reinbot, ein Baier, in der mitte des dreizehnten jahrhunderts ihr gebiet auch über Niederdeutschland ausdehnt: er wünscht (Georg 60) daß sein gedicht wie von Metz bis Prefsburg, so von Tirol bis Bremen sich verbreiten möge. nur am Niederrhein hielt man die heimatliche, ihrer grundlage nach niederdeutsche, aber mit der hochdeutschen stark versetzte sprache auch in der dichtung fest, die übrigens in auffassung und darstellung wie in der verskunst ziemlich denselben weg einschlug. dort entstand das Annolied, die ältere bearbeitung des herzog Ernst (schon aus den bruchstücken geht mit sicherheit hervor daß Heinrich von Veldeke nicht der verfasser sein kann), Rother, Rennewart (bruchstücke daraus in Karl Roths denkmälern 79 — 96), Karlmeinet, Tundalus und eine

mit den beiden letztgenannten von Lachmann herausgegebene erzählung, Unser frauen klage (Haupts zeitschrift 1, 34—38), Marienlied (Haupts zeitschrift 2, 193—99), die noch ungedruckten Marienlieder einer hanöverschen handschrift, die geographische abhandlung in Rudolfs Weltchronik (nach Vilmar f. 34), und der von Sommer (Haupts zeitschrift 3, 219—24) bekannt gemachte leich; auch Gottfried Hagens reimchronik mag hier genannt werden; in spätere zeit fallen Adolf von Nassau und Wilhelm von Holland. bekanntlich mußte sich auch Gottfrieds Trifstan im vierzehnten jahrhundert eine umschreibung in das niederrheinische gefallen lassen. der Rosengarten C scheint in die nähe des Mittelrheins zu gehören, denn in ihm herrscht das oberdeutsche vor. die dichtkunst wart also in jenen gegenden mit geschick und regsamkeit gepflegt, wenn wir auch, den Karlmeinet vielleicht (denn wir kennen ihn nur aus bruchstücken) ausgenommen, kein durch ungewöhnliche trefflichkeit hervorragendes werk dort entdecken.

In dem eigentlichen Niedersachsen steht Berthold von Holle in der mitte des dreizehnten jahrhunderts allein. über seinen werth läßt sich nicht wohl urtheilen, da nur bruchstücke von seinen werken gedruckt sind, und eben erst eine immer noch nicht vollständige handschrift von *Crane* sich gefunden hat (Haupts zeitschrift 5, 368); seine sprache und darstellung ist ohne ausbildung, und die gedanken erheben sich nicht über das gewöhnliche. sollte noch eins und das andere dorthier oder aus Westfalen zum vorschein kommen, so wird es doch immer vereinzelt stehen und schwerlich von bedeutendem gehalt sein; was wir sonst noch kennen, die von Bruns heraus gegebenen wenig umfangreichen stücke, selbst wenn sie ursprünglich plattdeutsch gedichtet sind: die beiden erzählungen in Haupts zeitschrift 5, 385—412 und das in Wigands westfälischem archiv (2, 1, 110—11) abgedruckte bruchstück zeigt keine höhere begabung, nicht einmal äußere kunstfertigkeit. etwas besser sind die im jahr 1378, also wohl ziemlich mit den eben genannten zu gleicher zeit abgefaßten fabeln Gerhards von Minden (Wiggerts scherflein 2, 28—70). wenn die Niedersachsen aus dem gebildeten hochdeutsch übersetzten, so deutet das schon die unfruchtbarkeit des eigenen bodens an: auch sind nur die minnelieder der möferschen handschrift und ein auszug aus Freidank (f. vorrede xiii) zu nennen; was sonst übertragen ward, das Marienleben von bruder Philipp, die kurzen erzählungen in Eschenburgs denkmälern, wozu noch der Sperber (Mones Quellen

1, 133) und Cato (Haupts zeitschrift 1, 538-45) können gezählt werden, gehört nicht einmal in die gute, geschweige in die claffische zeit der hochdeutschen kunst. das gilt auch von den gedichten, die das leben Christî beschreiben, und in Hagens und Büschings Grundrifs 276-278 verzeichnet sind. auffallend dafs sich in Niederdeutschland, der heimat der Siegfriedsage, bis jetzt keine spur einer zu dem volksepos gehörigen dichtung gezeigt hat, weder einer eigenen noch einer älteren aus dem hochdeutschen übertragenen, da doch zu der zeit, in welcher die Vilkinaſaga entstand, die überlieferung noch in dem volk lebte: denn in Sachsen und Westfalen, namentlich in Bremen und Münster, hatte sich die quelle dieser sammlung gefunden (Heldensage 175. 176). bereits im dreizehnten jahrhundert überſetzte man das Nibelungelied in den Niderlanden: eine einheimische darstellung war also auch dort nicht vorhanden, oder, wie Lachmann zur Klage f. 291 ſchließt, nur sehr verkümmert. von einer niederländischen und, wie es ſcheint, eigenthümlichen bearbeitung des Roſengartens iſt eben (Haupts zeitschrift 5, 369. 370) ein bruchſtück entdeckt worden, das kein urtheil zuläſt. die plattdeutsche überſetzung ⁽¹⁾ von Sigenot, dem hörnern Siegfried und Laurin gehören in die ſpättere zeit, die hier nicht in betracht kommt.

Heinrich von Morungen, wenn er, wie man doch annehmen muß, wirklich in Niederſachen zu hauſe war, und Witzlav von Rügen wollten ihre lieder in hochdeuſcher ſprache dichten, ohne zweifel weil die einheimiſche nicht dafür ausgebildet war, konnten ſich aber den einwirkungen des niederdeuſchen nicht ganz entziehen. bei den höheren ſtänden mag also das hochdeuſche ſchon damals durchgedrungen ſein, und der vorhin berührte wunſch Reinbots enthielt nichts unnatürliches. ob Heinrich von Veldeke bei ſeiner Äneide und Eilhart von Oberg bei ſeinem Triftant dieſelbe abſicht hatten, muß unentſchieden bleiben, bis einmal der text beider gedichte hergeſtellt iſt. läſt es ſich darthun dafs jener, wie man annimmt, in Westfalen ſeinen ſitz hatte, dieſer im hildesheimiſchen, ſo iſt es glaublich, ungeachtet das nie-

(1) ſie iſt nur aus einem druck von 'Jochim Löw' ohne angabe des jahrs, und dieſer druck nur in einem einzigen, der kirchenbibliothek zu Celle zugehörigen exemplar bekannt, das gegenwärtig verſchwunden ſein ſoll. ich habe den octavband ſelbſt einmal in händen gehabt und leſarten daraus angemerkt. die erſte nachricht davon gab Spangenberg in der Allgemeinen literaturzeitung 1827. nr 91: hernach Heinr. Hoffmann in dem anzeiger von Auffels 1833. f. 14.

derdeutsche bei ihnen weit stärker hervor tritt: war ihnen aber die sprache angeboren, die an der scheide der beiden mundarten galt, so stellt sich bei ihnen eine natürliche mischung dar, jedoch mit entschiedenem Übergewicht des hochdeutschen. am sichersten ist dieses verhältnis bei Herbort von Fritzlar zu beurtheilen. wie seine landschaft dem Niederrhein nicht ferne liegt, so zeigt seine sprache näheren zusammenhang mit der dort geltenden, nur daß die oberherfschaft des hochdeutschen bei ihm weit entschiedener hervor tritt. wir finden dieselbe sprache auch im nächsten jahrhundert (1343-49) bei dem mystiker Hermann von Fritzlar, ja noch ziemlich genau in fritzlarischen urkunden vom jahr 1385 und 1387 (Falkenheiners geschichte heffischer städte 1, 206-9). ich glaube aber daß zu Herborts zeit die rede des gemeinen mannes, nicht der höher gebildeten, d. h. der geistlichen und derer, welche sich der schrift bedienen konnten, eine stärkere färbung des niederdeutschen trug. nicht anders mag es sich in dem benachbarten Cassel verhalten haben, wo die plattdeutschen bestandtheile erst im ausgang des vorigen jahrhunderts zu weichen begannen, und zwar in dem mafs, in welchem der gebrauch der schrift vordrang. wenigstens zeigt ein in der mundart des volkes bei der ankunft des landgrafen und schwedischen königs Friedrichs I in Cassel etwa im jahr 1740 abgefaßtes gedicht noch ziemlich starke, dagegen eine im jahr 1376 zu Cassel ausgestellte urkunde (Rommel geschichte von Hessen bd 2 anmerkungen s. 151-52) nur geringe einmischung plattdeutscher wörter und formen: in den briefen des landgrafen Philipp des großmütigen aus dem sechzehnten jahrhundert (Rommel bd 3) sind sie verschwunden. die fortdauer des niederdeutschen in der mundart des ganzen Hessenlandes hat Vilmar in der schönen probe eines wörterbuchs (Zeitschrift des vereins für heffische geschichte 4, 49-105) nachgewiesen. nahe bei Herbort ist in sprachlicher hinsicht der dichter des Athis zu stellen: ich werde in der folge die übereinstimmung beider hervor heben, wenn auch für jeden etwas besonderes zurück bleibt, und ich gründe darauf die vermutung daß letzterer in Herborts nachbarschaft, nur weiter östlich, etwa in Hessen zu haus gewesen sei. wiederum hat Lambrechts sprache mit beiden nicht wenig gemein. daß da, wo eine mundart einfluß ausübt, mehr alterthümliches sich erhält, läßt sich auch hier bemerken.

Aber nicht bloß durch Hessen, auch durch das Eichsfeld, Thüringen, Franken und Meifen, auf der andern seite wenigstens bis nach Mainz hinab

zogen sich die fäden der niederdeutschen sprache, und zwar noch in dem ganzen dreizehnten jahrhundert, bis sie in der übermacht des hochdeutschen immer unscheinbarer wurden: in den mundarten dieser länder sind sie noch heute sichtbar, wenn auch in beständiger abnahme begriffen: denn dem naturgesetze gemäß zieht sich die befiegte sprache langsam aber unaufhaltsam in immer engere gränzen zurück. man braucht, um sich zu überzeugen, nur die werke der dichter genauer zu betrachten, von denen wir wissen daß sie dort ihre heimat hatten. der dichter des Pilatus fand seine quelle in Mainz und wird die sprache des Mittelrheins überliefern: Wernher von Elmendorf die der umgegend von Heiligenstadt, und wäre uns das werk Albrechts von Halberstadt erhalten, so würden wir noch eine andere färbung dieser mundart kennen: einiges gewährt schon die von Haupt (Zeitschrift 3, 289-92) hergestellte vorrede. Heinrich von Krolewiz, Heinrich von Freiberg und Frauenlob zeigen die einmischung in Meissen. aber außer den genannten fällt noch eine nicht geringe anzahl von gedichten dieser mitteldeutschen sprache zu. ich will die hauptsächlichsten nennen, aus dem zwölften jahrhundert nur noch den pfaffen Konrad, aus dem anfang des dreizehnten die bruchstücke von Tirol und Friedebrant und die von Frau Treibe: aus der folgenden zeit zuerst das Passional (zu welchem nach Sommers sicherer bemerkung auch der von ihm herausgegebene Theophilus wie die gedichte auf die jungfrau Maria gehören, wovon drei eben durch Schedel bekannt gemacht sind), das Marienleben vom bruder Philipp (nach den stellen in Docens miscellen 2, 70-94), die heilige Elisabeth und (nach Pfeiffers vorrede zu Hermann von Fritzlar f. XXI) die noch ungedruckte chronik des Nicolaus von Jeroschin: denn in diesen spielt am sichtbarsten das niederdeutsche durch. verschiedenartig sind die abstufungen in dem jüngern gedicht von herzog Ernst, in der Livländischen reimchronik, in dem Leben der heiligen (bruchstücke in K. Roths denkmälern 49.65), im Wilhelm Ulrichs vom Türlein, und in dem dürftigen und kunstlosen gedicht von dem kreuzzug Ludwigs des frommen von Thüringen; kaum ein schwacher anhauch ist im Eraclius bemerkbar. diese dichter wollten nicht etwa das niederdeutsche unterdrücken (unwillkürlich thaten es vielleicht die, auf welche die hochdeutschen gedichte großen einfluß ausübten, absichtlich konnten es nur die eigentlichen Niederdeutschen thun, oder etwa der herzog Johann von Brabant) und vergaßen sich nur in einzelnen fällen: sondern sie bedienten sich der ihnen angebore-

nen, der grundlage nach oberdeutschen sprache, wie umgekehrt die nieder-rheinischen sich den natürlichen einwirkungen des oberdeutschen ergaben. vergeblich wird man eine solche einmischung bei den im tiefern Süden, in Schwaben, Baiern und Östreich einheimischen dichtern beider jahrhunderte suchen. genannt sei nur, ausser den vorhin angeführten ältern liederdichtern, das lied an die jungfrau Maria (W. Wackernagels lesebuch 1, 195-198), Crescentia, Wernher von Tegernsee, Heinrich vom gemeinen leben, Albers Tundalus, das *Anegenge*, das Pfaffenleben, der hl. Ulrich von Albertus, Gottfried von Straßburg, Walther von der Vogelweide, Freidank, Lichtenstein, Stricker, bruder Wernher, Reimar von Zweter, Heinzelein von Constanz. etwas anders zu beurtheilen sind besondere, durch zufällige umstände herbei geführte einwirkungen, wie bei Wolframs aufenthalt in Thüringen einzelnes in seine sprache übergegangen sein mag; manches befremdende bei dem Schweizer Ulrich von Zezinhofen (vielleicht auch einiges bei Hartmann) muß man auf diesem weg erklären: er wird längere zeit in dem mittlern Deutschland gelebt haben.

Wie in den sprachformen, so äußert sich auch in dem gebrauch einzelner wörter, ganzer redensarten und bildlicher ausdrücke der zusammenhang des mitteldeutschen mit dem niederdeutschen. eine genaue untersuchung dieses verhältnisses wird auch auf Konrad von Würzburg rückficht nehmen müssen, der die sprache seiner heimat keineswegs verleugnet, während sein aufenthalt in andern gegenden ihn veranlafste sich zugleich den oberdeutschen anzuschließen. von dem, was unser gedicht eigenthümliches zeigt, will ich hernach eine übersicht geben, bei Herbort hat es Frommann in den anmerkungen hervor gehoben.

In den reimen macht sich die mindere schwere der vocale geltend, und umgekehrt wird der tonlose, selbst das stumme *e* gewichtiger und widerstrebt den kürzungen, welche sich oberdeutsche unbedenklich erlauben; es ist schon beobachtet (Grammatik 1³, 251) daß Witzlav und thüringische dichter zweifilbige wörter mit kurzem wurzelvocal zu klingendem reim verwenden. will man dennoch, was im Eraclius vil feltener nöthig ist, auch im Graf Rudolf kürzungen annehmen (vorausgesetzt daß wir nicht eine überfüllung von senkungen darin finden müssen, die Lachmann in der abhandlung über althochdeutsche betonung f. 2 schon in den sächsischen dichtungen des neunten jahrhunderts beklagt), so hat sie der dichter im umgang mit

oberdeutschen sich angewöhnt: der dichter des Athis meidet sie, wie wir sehen werden, noch mehr der niederfächfische Berthold, der bei dem versmafs auf die eintönige gleichförmigkeit der oberflächlichen regel ausgeht und in dieser hinsicht dem etwas späteren Konrad von Würzburg ziemlich nahe steht. auch die zarteren lautverhältnisse verrathen die heimatliche aussprache. deutlich tritt im Athis, wie bei Herbot und Lambrecht der leichtere übergang der vocale hervor: *ë e* und *i*, *a* und *o*, *u* und *o*, selbst *u* und *i* sondern sich nicht scharf von einander und berühren sich im reim. der diphthong *iu*, dessen aussprache ohnehin eine feinere auffassung forderte, ward nicht gefühlt, und die alte unterscheidung, welche die declination im genus damit bewirkte, und die im Annolied noch erhalten ist, gieng bei jenen wie bei andern zu ihnen gehörigen dichtern verloren. ich will nur einige beispiele anführen, gewöhnlich findet man hier *die*, *di*: das alte *diu* haftete in dem adverbialischen *von dü* (Hartmanns Credo 1125.1493. Rother 734.4553. Lambrechts Alexander 2920), *ze dü* (Litanei 627. Lambrecht 243): sonst erscheint in Hartmanns Credo, der etwas älter sein mag, nur vereinzelt *diu* (2223), *siu* (720. 2151. 2215. 2349), und *siu* allein in dem mittelhheinischen Pilatus (vorrede 2. 84. 99): *drúhundert* im Grafen Rudolf (12, 20) ward durch die zusammensetzung geschützt. nicht gehört wurden die umlaute *ö* und *ü*, *oe* und *üe*. endlich läfst sich aus der eigenthümlichen stellung dieser sprache der auffallende gebrauch doppelter wortformen erklären, der noch späterhin bei Konrad von Würzburg auffällt; in den bruchstücken von Athis finden wir, ausser *scaft scaf* und *scacht*, auch *antliz* und *antlütze* (E, 105. 137), *banier* und *baniere* (s. anmerkung zu B, 62), *trác* und *träge* (B, 134. E, 41), *tier* und *tiere* (D, 135. C, 24), immer durch reim oder versmafs ausser zweifel gesetzt. die verschiedenen formen *habin hán háte hête*, *wende wen* werden hernach angeführt werden.

III.

Zunächst will ich zusammenstellen was hier aus dem kreisse des hochdeutschen heraus tritt.

1. *a* erscheint einzeln statt des umlauts *e*, A, 90 *hande* (pl.). A, 87 *samftir* neben D, 98 *senftim*; vergl. Roland VI. 44, 26 A. Silvester IV.

ë für *i* nur A, 83 *sprechich*. E, 31 *werdich*; vergl. Frommann zu Herbort 61. Rosengarten LXXXIII. die form *brengin* F, 140 ist im

mitteldeutschen vorherrschend, Hartmanns Credo 2048. Heinrichs Litanei 953. Kaiserchronik bl. 13^b. Anno 279. Wernher vom Niederrhein im reim 33, 17. 50, 20. 62, 26. Wernher von Elmendorf 156. 276. 779. 952. Karl Roths denkmäler 38, 40. 39, 75. 60, 184. 212. Marienlied in Haupts zeitschrift 2, 197. Äneide 764. 5408 (neben *bringen* 2759. 7847). Eilhart 1657. 2200. Graf Rudolf 15, 26. Eraclius LXXVII (neben *bringen* 3286). Ernst 4602. Passional 23, 65 *brenget* (: *lenget*) 54, 87. 67, 11. 68, 20. Heiligenleben in Roths denkm. 60, 184. Hermann von Fritzlar (Pfeiffer f. 570). jüngerer Titurel 4507, 3. heil. Elifabeth f. 345. Ludwig von Thüringen 2700. der imperativ *brenge* Kaiserchronik 42^b. Passional 46, 67. 64, 69 und Freibergs Tristan 4612 im reim auf *lenge*; bei Reinmar von Zweter MSHag. 2, 176^a würde diese form befremden, aber der herausgeber hat die richtige lesart *brinc* zurück gewiesen: vergl. 2, 220^b. ebenso hat Herbort *grenen* (f. anm. z. 6316), *gevelde* neben *gevilde* 1864, *gewes* 14259, *frede* 7303, *rechte* 12732. bei Veldeke begegnet dieses *ë* überhaupt öfter und auch im reim, z. b. 12975 *kenden*.

i für *ë* nur einmal A, 148 *wilchir*. Anno 783. Graf Rudolf 25, 2 *wilich*. Pilatus 148^a (62). Rother 613. 666. 967. Äneide 5941. 7428 *swilich*. Wernher von Niederrh. 68, 14. 69, 8 *nift nifte*. Hermann von Fritzlar 147, 22 *lidic* und 38, 8 *is*. beispiele aus Rother sind Grammatik 1³, 255 gesammelt. *wider* für *weder* ist häufig in der Äneide. *gine*, *giner* für *jene jener* bei Wernher vom Niederrhein 14, 10. 31. 23, 2. 61, 23: und *gin* für *jenen* bei Hermann von Fritzlar 19, 24.

i für *e* in flexionen und ableitungen ist regel und wird durch die reime A, 20 *tódis*: *bródis*. C, 43 *muotir*: *tuotir*. E, 91 *vanin*: *anin* sicher gestellt. dieses *i* erscheint in allen niederrheinischen gedichten, bei Wernher im reim 4, 5. 8, 14. 16, 14. 59, 26. 63, 2: auch bei Hermann von Fritzlar (Pfeiffer f. 570); das Passional 66, 10. 57 reimt *fogar schepil*: *spil*: *vil*. hier hebe ich nur noch aus B, 36 *zagil*. C, 67 *dienist*. F, 84 *marmir*. F, 165 *arzit*. ausnahme macht D, 150 *tassfel*. bei den untrennbaren partikeln ist der unterschied bemerkbar, daß allzeit *vir in int ir*, dagegen eben so fest *be ge* geschrieben wird. fogar bei *niemin* A, 31. F, 2. 13. 91. 102 ist hier, wie Antichrist 134, 2. 16, dieses *i* eingedrungen.

i für *ie* in *hir* A, 115 (wie im Heljand) und in *cric* C, 34 im reim auf *wíc*, wie im Passional 55, 61 *cric*: *swíc* und im Ludwig von Thüringen 3628 *Ludewíc*: *cric*. dagegen habe ich F, 99 *libis* geändert, da sonst immer *lieb* vor-

kommt und D, 64 *geliebin* auf *diebin* reimt. dieselbe erscheinung im Grafen Rudolf (f. 4), bei Herbort (Frommann z. 571) und Hermann von Fritzlar (Pfeiffer f. 570-71).

o für *u* D, 85 *gonde*. B, 160. D, 53. E, 8 *begonde begondin*. D, 156, F, 69. 152 *konde kondin*. bei Herbort ist dieses *o* häufig (Frommann zu 881) wie bei Hermann von Fritzlar (Pfeiffer 571).

u für *o* in *vur* A, 146. *guffin* (: *befuffin*) B, 118. *fulch* B, 136. D, 29. E, 79. F, 63. *huvisc* E, 158. bei Herbort 1157 *fulich* und 880. 2942. 3044 *hubisch*. sodann B, 163. 164. F, 165. 166 *kumin* (infin. und part. prät.): *genumin*. F, 141. 142 *vrumin*: *vollinkumin*; vergl. Graf Rudolf f. 5. Pfeiffer z. Hermann von Fritzlar f. 571.

die umlaute *ö* und *ü* sind nirgend angedeutet.

merkwürdig das hier, wie bei Herbort, kein *ó* für *ä* erscheint, welches *ó* bei dem späteren Hermann von Fritzlar (Pfeiffer f. 571) häufig ist.

é entspricht dem hochdeutschen *æ*. beweisend ist der reim *énic*: *wénic* A, 25, vielleicht auch *gebêrdin*: *erdin*: *werdin* B, 75. C, 73. E, 53 (f. anmerkung z. B, 75). nur einmal ist *æ* geschrieben, wo es nicht hingehört, F, 152 *ærsamir*. dieses *é* begegnet auch bei Herbort (Frommann zu 1885. 2888) und ohne ausnahme bei Hermann von Fritzlar (Pfeiffer f. 571). bei Wernher vom Niederrhein im reim 8, 1 *wére*. 9, 29. 66, 19. 69, 17 *sceppére*. 59, 24. 65, 25 *fundére*. Äneide 2896 *mére*. bruder Philipp (Docen misc. 2, 70. 79. 82. 86) *fwéren*, *beswért*, *schephére*.

ó für *uo* in *óchise* C, 112; vergl. Frommann zu Herbort 701. Grammatik 1³, 259.

ó für *ou* in *urlób* D, 7. 46. Wernher v. Niederrhein 13, 15 *urlóf*. Rosengarten C 1277. 1372 ist das prät. *stób* anzunehmen.

rouwin rouwe B, 141. 147 ist Grammatik 1³, 195. 261 angemerkt; vergl. Roland VI und Frommann zu Herbort 7067.

uo ist nicht abzuläugnen und wird hin und wieder ausgedrückt z. b. *muote* A, 21. *vuorte* A, 118. B, 17. *muoster* A, 130. *vuoz* B, 35. doch habe ich bei *zuo*, das E, 37 als adverbium auf *dú* reimt, wenn es in die senkung fällt, *zu* angenommen: und so, nicht *ze*, wird auch hier, wie bei Herbort, im Passional, Ludwig von Thüringen, in der heiligen Elisabeth und bei Hermann von Fritzlar (Pfeiffer f. 571) immer geschrieben; F, 27 steht *zAthéne*. die

schreibung *û* gilt hier ebenso für *uo* als für *u*, und auch ein bloßes *u* steht für *uo*, z. b. A, 32 *stunt*.

die umlaute *oe üe öu* sind unbekannt. daher reimt A, 20 *bródis: tódis*. A, 67 *nótin: tótin*. D, 21 *genuogin: vuogin*. F, 96 *gemuon: tuon*.

iu überhaupt ist hier fremd, D, 149 *Rúzin: inbúzin*. F, 133 *lútis: du gebútis*. Frommann schließt (zu 1885) aus reimen daß Herbort statt des umlauts *iu* nur ein kurzes *u* kenne: daher bei beiden die form *núwit* (f. anm. z. D, 5) vielleicht mit *u* anzusetzen ist. auch Hermann von Fritzlar schreibt gewöhnlich *û* für *iu* und nur einigemale dafür *ui* (Pfeiffer f. 571-72).

2. bei betrachtung der consonanten ergibt sich folgendes.

d für *t* zwar nur nach *l* (vergl. Grammatik 1², 393) C, 91 *haldin*. E, 106 *aldin*. F, 61 *ingoldin*. F, 69 *inthaldin*. F, 107 *geldit*; auch C, 162. 163. 167 *wold*: aber der reim B, 69 *snídin: sítin* (das Passional 65, 49. 50 reimt ebenso *geliten: beviden*) macht wahrscheinlich daß das niederdeutsche *d* nur durch abschreiber unterdrückt ist.

t für *d* F, 3 *virterbin* wie bei Hartmann von Fritzlar; vergl. Pfeiffer f. 573.

t für *z* nur auslautend in einigen fällen, D, 162 *kurt* (: *gegurt*) durch den reim bestätigt, außerdem B, 21. D, 114 *kurtin*. es erscheint bei Herbort (Frommann zu 722), in der Livländischen reimchronik (429 *kurt: geburt*), bei Heinrich von Krolewiz und in der heil. Elisabeth f. 355 *kurtliche*; vergl. Sprachschatz 4, 498. ferner A, 16. 41. 46. E, 2. 10 *dít*, auch bei Herbort (anmerkung zu 8570) nur vereinzelt, häufig im Passional und bei Hermann von Fritzlar (Pfeiffer f. 573), der auch *dat* zeigt, und dieses *t* einigemale im anlaut setzt.

sc für *sch* ist regel mit wenigen ausnahmen, A, 20 *mennische*. B, 27 *bernisch*. B, 56 *schein*. D, 160 *franzoyfchin*. E, 46 *schiet*. E, 74 *schildis*.

h fällt nicht nur auslautend ab in *ná* B, 144, und wahrscheinlich in *rú: drú* (f. zu D, 147. 148), sondern auch inlautend, B, 57. E, 102 *stále stálin*. C, 53 *ze fláne: ze vâne*. C, 88 *flán*. D, 127. 152 *wé* (*wéhe*). A, 147 *gesé: gescé*. A, 80 *zie ich*. F, 162 *zien*. E, 46 *gesciet*. E, 168 *hór*. F, 133 *hós*. B, 71. F, 100 *hóste* (: *tróste joste*). D, 87 *gehóit* und 106 *gescuot*. ein gleiches wie Herbort weist Frommann z. 97. 179 nach; Hermann von Fritzlar schreibt 16, 11 *versmêt* (*versmæhet*). 19, 10 *gesên* (*gesehen*). 21, 13. 28. 20 *gemálet* (*gemahelet*). 243, 3 *twáne* (*twahene*); vergl. Lachmann zu Iwein f. 526. ich

füge hinzu Wernher vom Niederrh. 3,30. 5,29 *nâ* (: *Verónicâ*). 15,32. 64,13 *gá* (: *nâ*). 1,20 *virzé* (: *mê*). 34,33 *gesê* (: *irgê*). 54,14 *hó* (: *alfó*); inlautend 6,25 *twán* (: *gidán*). 14,8 *fêne* (: *gidêne*). 57,20 *trêne* (: *sellfêne*). 39,20. 47,26 *vie* (: *hie*). Ernst altes bruchstück 24 *gevê* (: *wê*). Eilhart 1329.5034 *vlien* (: *sie*). 6266 *rê* (: *fê*), und schon deshalb kann Freidank 141,5 nicht echt sein. Lanzelet 1940. 5716 *vlien*: *zien*. Lambrechts Alexander 21^a *hân* (*hâhen*) im reim auf *man*. Veldekes Äneide 5818 *gevê* (: *Spálantê*) und Minnelieder 1,20⁴ im reim auf *fnê*. 7518 *zien* (: *knien*). 7750 *die* (*diech*) im reim auf *knie*. Passional 79,9 *vlien* (: *spien*). 7,19 *vló* prät. (: *unfró*). 8,53. 67. 11,95 *nâ* (: *Maríâ*). 18,2 *vlêten* (: *prophêten*). 29,10. 46,75. 54,15 *vie* (: *hiegie*). 29,90 *fân* (: *stân*). 74,37 *zien* u. f. w. bruder Philipp in Docens misc. 2,84. 92 *vie* (: *lie*). *wâ* (: *dar nâ*). Heinrichs von Freiberg Trifan 3519 *zâr* (: *klâr*). 5944 *flê* (: *ê*). heil. Elifabeth f. 345. 348 *vorten vorte* im reim auf *worten worte*. Ludwig von Thüringen 1054. 2937. 3939. 6234 *vie* (: *sie*). 2020 *gá* (: *dá*). 4675 *trân* (: *lân*). *cht* für *ht* regel wie im Graf Rudolf, im Passional, in der Livländischen reimchronik und bei Hermann von Fritzlar: häufig bei Herbort (vergl. Frommann zu 179). B,67 steht *virdacht*, aber C,92 *virdact*. *cht* für *ft* beweist der reim F,161 *ummacht*: *scacht*, wiewohl gleich nachher 168 und B,81. C,120 *scast* geschrieben ist. man kann A,153 *haft*: *gescast*. C,41 *rittirscast*: *craft*. C,119 *craft*: *scast*. F,77 *bígrast*: *rittirscast* in *cht* umsetzen, aber die dritte niederdeutsche und zugleich althochdeutsche form C,115. E,79 *rittirscas* im reim auf *traf* (Rother 2552 *wirtscas*. 2659 *heidenscas* 2712. *cras* 3016. Morolt 56,1005 *meisterschaf*: *dar as*. Passional 61,80. 78,14 *cras*. Elifabeth f. 356 *hérscas*) spricht wieder für erhaltung des *f*. am natürlichsten nimmt man an daß der dichter alle drei formen gebraucht habe; nachzusehen ist Grammatik 1²,465-66, auch die anmerkung zu Wernher vom Niederrhein 1,5 und K. Regel in Haupts zeitschrift 3,64-68. Herbort reimt *ft*: *cht* (Frommann zu 5597), aber in einer urkunde aus Fritzlar vom jahr 1330 (Falkenheiner geschichte hessischer städte 2,211) wird beständig *bruoderscas* *gesellescas* geschrieben. auch im Graf Rudolf kommt 11,10 *heidenchaft*: *bedacht* und 27,3 *macht*: *craft* vor, in Lambrechts Alexander 15^a *craft*: *bráht*. im Passional 39,19 der genitiv *crechte*, doch nicht im reim. aber wie der wegfall des *h* nicht unbedingt niederdeutsch ist, so gilt das auch hier: denn im Welschen galt wird *kraft* ziemlich oft auf

maht flaht gereimt, einigemale *fchrift: niht*, und bei dem Schweizer Boner 49,7 steht *gemacht: gevatterschaft*.

p für *b* nur F, 114. 129 *inpiert inperin*; öfter bei Hermann von Fritslar (Pfeiffer f. 572); aber ein auslautendes *p* erscheint nicht, daher z. b. E, 141 *beleib: treib*. F, 53. 98 *lib*.

3. es ist kaum nöthig zu sagen daß die flexion *iu* weder beim pronomen und artikel noch bei dem adjectiv vorkommt. das unorganische possessivum *irs irn* C, 38. D, 48 neben *ir* B, 145. C, 11. 13. 19. 94 befremdet so wenig als *unse unfin* C, 166. F, 77. 89; dieselbe erscheinung bei Herbort (Frommann zu 645 und 3447) und bei Hermann von Fritslar. gleicherweise kommt (wenn es hier richtig ist) *dins selbis* F, 141 und bei Herbort (zu 5273) vor; vergl. Silvester X und Graf Rudolf f. 8.

ich merke hier den pl. *tiere* C, 24 an, der ebenso Roland 118, 15. Lambrechts Alexander 5953. Herbort 9256. Passional 53,71 sich zeigt: auch, wo man ihn nicht erwartet, Wernhers Maria 10, 8, 16 (außerdem noch 213,5 *werke* und 149, 39 *worte*), Livländische reimchronik 7; vergl. Rosengarten LXXXIV und die anmerkung zu Wernher vom Niederrhein 11, 7. dagegen D, 135 steht *tier*. in der Livländischen reimchronik 7298. 9162. 9327. 9338 der pl. *pferde*. Passional 71, 23 *houbete*. hl. Elisabeth f. 354 *järe*, 416 *pande* (*pfant*).

4. beim verbum erscheint die zweite person des fing. auf *is* einmal im reim, F, 134 *gebütis: lütis*, neben F, 132 *bist: genist*; ebenso bei Wernher v. Niederrh. 4, 5 *bis* und 8, 7. 30 *bist*. außer dem reim findet sich D, 17 *begondis*. E, 38 *vers*. F, 25 *stirbis*. F, 40 *soldis*. ein gleiches schwanken bei Herbort (Frommann zu 1558. 4720) und bei Hermann von Fritslar (Pfeiffer f. 573).

is statt *ist* nur einmal, aber im reim A, 20. *is* auch in der Äneide 2581. 8092. 8555. 9474 und bei Wernher vom Niederrh. 8, 14. 16, 15. 59, 26, der aber zugleich 68, 21 *ist: list* gebraucht.

t fällt einigemale in der dritten person des pluralis im präsens ab. die beispiele stehen alle in F und mehrmals in dem beweisenden reim auf einen infinitiv, 1 *virroftin (: kostin)*. 3 und 4 *virderbin: werbin*. 5 und 6 *virkargin: virargin*. 7 *virminnin (: beginnin)*. 9 und 10 *achtin: virtrachtin*. 11 und 12 *uobin: truobin*. 16 *virdorpirn*. 26 *sterbin*. 73 *besliezin (: geniezin)*. 95 und 96 *tuon: gemuon*. im Grafen Rudolf habe ich f. 80 ein gleiches nachgewiesen, bei Hermann von Fritslar gilt dasselbe (f. 573): im Ludwig von Thüringen

steht im reim 1061 *haben*, 7445 *pflügen*; nur das mitteldeutsche scheint diese abstumpfung zu zulassen.

habin (habere) in voller form steht F, 87 gereimt auf *buochstabin*, aber auch C, 156 *gehát* (: *missfegát*). E, 47 ich *hán* (: *fán*). ebenso als auxiliare A, 63 ich *habe* (: *abe*). C, 165 *habint* und A, 113 *hán ich*. F, 94 *ir hát* außer dem reim; vergl. Lachman zu Iwein 126. 3412. die dritte person des präter. indicat. zeigt im reim sowohl *hâte* C, 127. *hátin* C, 29 D, 61. E, 95 als *hête* E, 124. *hétin* D, 108; der conjunctiv *hête* A, 40 versteht sich von selbst.

zu F, 134 *ich tuo* vergl. man Haupts nachträge zu Erek 4967 (Zeitschrift 3, 269). *getête* steht D, 119 im reim auf *gebete*: also auch E, 25. 29 *têter*. ebenso im reim C, 117 *wiste* und D, 157 *wistin*. *wold* statt *welt* im conjunctiv C, 162. 163. 167 wie im Grafen Rudolf *wolle wollet* (f. 9); F, 15 steht *wellit* im reim. doch erscheint *sal falt* nicht im reim, wie Lambrechts Alexander 5940. Äneide 10233. 10396. Herbort (anmerkung zu 568) und Passional 67, 66: aber auch nicht *fol*.

das präter. *vuchtin* C, 33. 62 auch im Anno 3. 251. 658 und Eilhart 4880. 4928. 5059; im Roland 158, 24. 306, 23 *vächten*, wo A *vochten* und *vuhnten* zeigt; in Lambrechts Alexander alle drei formen, 2144. 2382. 2727 *vâhten*. 1317. 1325. 2674 *fuhten* und *vohten*. der fing. *vaht* steht C, 72.

das partic. prät. E, 64 *geschiet* (: *niet*) auch bei Herbort (anmerkung zu 6145) und Lambrecht Alex. 1377. 3139. 3278. im Passional 58, 77 *geschêt* (: *crêt*). B, 87 *virant* (: *hant*) entspricht dem präter. *ande* bei Herbort 1562 und Gottfried, im Eraclius 2288 und Passional 24, 3; vergl. Grammatik 1², 952. Herbort zeigt auch 1996 *geblant*, die Livländ. reimchronik 4598. 9533. 9610. 9779. häufig das Passional 15, 32. 19, 68. 21, 39. 30, 93. u. f. w. Heinrich von Freiberg (Jahrbücher der berlin. gesellschaft für deutsche sprache 2. 97, 139), Heiligenleben in K. Roths Denkmälern 54, 243. 58, 73 *volant*. Elisabeth 425. 454 das prät. *volande volanden*, das auch im Passional 83, 87. 86, 18 im reim steht. C, 92 *virdact* wie Herbort 12660 und Eraclius 2062 *gedaht*. F, 17. 18 *gelart*: *gekart* wie Graf Rudolf 27, 25. Herbort (Frommann zu 60). Hermann von Fritzlar (Pfeiffer f. 570). Albrecht von Halberstadt (Haupts zeitschrift 1, 329) 10. Heiligenleben in K. Roths Denkm. 52, 159. 60. Türheims Wilhelm Caff. handschr. bl. 74^b Heinrich von Krolewitz 3052. 3057. auch im Passional 84, 62 *bekarte*: *larte*; vergl. Grammatik 1³, 253-54.

IV.

Es folgt eine für den umfang der bruchstücke beträchtliche zahl seltener, zum theil alterthümlicher und meist von oberdeutschen dichtern nicht gebrauchter wörter und formen. was hier ohne erklärung angeführt ist, wird in den anmerkungen zu dem text erläuterung finden.

A, 3. *verchſer* Roland 191, 3. *verch* gebraucht zwar Wolfram häufig, allein es gehört sammt den damit zusammengesetzten wörtern vorzugsweise der mitteldeutschen sprache an.

32. B, 122. C, 40. 114. 127. E, 89. F, 58. 67 *wende* quia, wie Graf Rudolf 11, 20 und öfter im Sachsenspiegel; in der Grammatik 3, 184 fehlt diese form. auch erscheint schon hier, mithin früher als die Grammatik annimmt, E, 47 *wend daz* in der bedeutung von nisi: ebenso ist im Silvester 1627. 3376. 3784. 4000 schon *wand* statt *wan* gesetzt. neben *wende* hier auch *wen*, gleichfalls in der bedeutung von quia B, 137. F, 100 und nisi A, 124; dieselbe form zeigt Lambrechts Alexander, Rother, Ägidius, Kaiserchronik (die stellen bei Lachmann zu Nibel. 1952, 4) Herbort (Frommann zu 1359) und der Sachsenspiegel. von *wen* *biz* A, 101. B, 145. C, 58. D, 57. 90. 122 war schon zu Graf Rudolf 16, 21 die rede. Hermann von Fritzlar 139, 19 *wan bi daz*.

35. *binnin*, wovon die Grammatik 3, 264 nur dieses beispiel anführt, gewährt sonst noch Hartmanns Credo 1001. Pilatus 36. Herbort 133. Ernst 1422. Passional 16, 21. 43, 2. 14. 44, 82. Ludwig von Thüringen 1536. Hermann von Fritzlar. D, 142 *inbinnin*, zu den belegen der Grammatik füge ich Hartmanns Credo 288. Kaiserchronik bl. 42^d. Veldekes Äneide 9330. 9837. 9878. 9930. 11379. Veldekes lieder MS. 1, 18^b. 21^b. Herbort 13208. Passional 58, 50. 75, 71. 77, 70. Livländ. reimchronik 4328. Elisabeth 422. 440. *eninnen* Hartmanns Credo 3166. Rother 1302. Graf Rudolf 14, 6. 25, 20. 26, 4.

44. *bieſe*. 148. 154 *veme* erscheint hier und in Hartmanns Credo 1877, wo auch 1397 *ze dinge vemen* steht, zum erstenmal, späterhin nicht ganz selten; erklärung und nachweisungen in den Rechtsalterthümern 681. nachzutragen ist Hermann von Fritzlar, bei dem sich 12, 18. 65, 1. 156, 40 *vemeſtat* findet, 88, 83 *vemer* scharfrichter und 240, 30 *vervemen*. 110 *virebinin*.

B, 3. *angin* statt des gewöhnlichen *ange*. Walther 8, 9 *dó dāhte ich vil ange*; Frommann zu Herbort 1439.

15. *wibelval*. 27. *bernisch*. 27. 45. 80 *arn* wie Rother 4979. Ulrichs vom Türlein Wilh. 2^a und Hermann von Fritzlar 201, 18, wie auch 201, 15 der genitiv *arnes* vorkommt: der pl. *arne* bei Herbort 4442. diese form entspricht der angelfächfischen *earn*; vergl. Grammatik 2, 156. ich bemerke noch den nom. *adelarn* (: *gevarn*) im Tirol und Friedebrant (Hauptzeitchrift 1, 11): die gewöhnliche form *adelar* Äneide 13416. Paffional 68, 94: mit schwacher decl. Rol. 21, 20. Turnier v. Nantes 103, 5; in Lamberts Alexander 14^b *are*.

32. *zwisgolt*. 46. *benebin* Äneide 9366. Lambrechts Alexander 1193. Heinrich von Krolewitz 460. Paffional 6, 82. 26, 79. 29, 31. 35, 78. 43, 54 u. f. w. Ludwig von Thüringen 1992. 2710. Reinbot 1513 muß *eneben* gebessert werden, aber in Wolframs Wilhelm 247, 27 kommt es einmal vor, doch mit der lesart *eneben*; vergl. Grammatik 3, 269.

57. *spiegelbrún*, diese zusammensetzung, hier auf den glanz des stahlhuts angewendet, habe ich sonst nicht gefunden; vergl. anm. zu E, 102. *spiegellicht* wird von Gottfried (Tristan 11977) und andern von glänzenden augen gebraucht: *spiegelüter* in Heinrichs vom Türlein Krone bl. 64^a.

66. *bescrîtin ein march*, wie 'das bett beschreiten' bei Luther: sonst finde ich es nur in dem bruchstück von Alexander und Antiloie (Altdeutsche blätter 1. 255, 115). häufiger *daz ros überschreiten* Lanzelet 7104. Parzival 771, 5. Flore 2739. Livländ. reimchronik 1610. Elifabeth 399. niederrhein. Rosengarten 615; aber Herbort sagt 6338 *uf daz ros schreiten*. althochdeutsch (Sprachschatz 6, 577) *bescrîtan* elabi evadere.

75. C, 73. E, 53 *gebêrdin* wie im Paffional 40, 89. 62, 20. Heinrichs von Freiberg Tristan 311. 1192. Reinfried von Braunschweig 101^a. 109^a und in dem Ave Maria, das dem Konrad von Würzburg fälschlich beigelegt wird MSHag. 3, 339^a. indeffen könnte hier, wo *é*: *ë* reimt, auch *gebêrdin* angenommen werden.

107. *bevorn* Eilharts Trifant 7075. 7119. Äneide 10695. 10918. Parz 221, 18. beispiele zu Reinhart fuchs 344, 1462. meister Alexander MSHag. 3, 30^b. Paff. 24, 1. *bevore* älterer Ernst 229, 1. Herbort 6258. 6665; vergl. Sprachschatz 3, 620. Grammatik 3, 263. 117. *besüfin*.

106. E, 160 *vort* häufig bei Herbort 3124. 3256. 4227. 8099. 8853. 12224. 13095. 16334. 17092. 18232, nicht selten bei Hermann von Fritzlar und Heinrich von Krolewitz. fodann Ernst 3362. 4144. Livländische reim-

chronik 7345. 8495. nur vereinzelt Roland 43, 6. Parzival 357, 2. Erech 8899. Lanzelet 3110. Elifabeth 1, 394. Priester Johann in den Altd. blättern 1. 309, 36.

134. *trác* (: *wác*) finde ich nur noch in der Livländischen reimchronik 3960.E, 41 steht das adv. *tráge* (: *vráge*). *hart* B, 137 kommt schon öfter vor auch *fwár*, das sich bei Herbort (anmerkung zu 9596) zeigt.

145. *virbláfin*, noch heute von pferden gebräuchlich, die sich verschnaufen, ist mir sonst nur transitiv vorgekommen: oder ist *sich* vor *ir* zu setzen? Sprachschatz 3, 237 *firpláfan* heisst exsufflare, und so in den predigten aus dem zwölften jahrhundert (Fundgruben 1. 105, 12) *der priester oder swer dá toufet unt den tiufel verbláset*. Türheims Wilhelm Casseler handschr. 14^b *kü nec Terramér und Tybalt die wurden von ime verbláfen daz die vogele mit ir áfen vil wol wurden gespíset*. 95^a *so ist unser lop verbláfen*.

81, 80 C, 52. *virwern* das heutige 'verwehren' finde ich nur althochdeutsch, Sprachschatz 1, 928 *farwerjan*; Schmeller 4, 129.

60. *waleveige* und C, 75 *réveige*: in den alten gesetzen kommt *hréva-wunt* vor (Sprachschatz 1, 897) und in den Nibelungen 2237, 3 *rêwunt*, wo die lesart *reuwige* nach Lachmanns vermutung für *réveige* steht.

78. *ane houbitin*. 183. *halbin*, das in der Grammatik 3, 138 nicht konnte nachgewiesen werden, steht auch Fundgruben 1. 159, 6.

92. *îsinvare*. 118. *virmissin*. 130. *sich missfestellin*.

138. 141 *irmannin* neuen mut fassen. Sprachschatz 2, 753 steht *ze ir-mannine* ad clarificandum (humiles), und das heutige 'sich ermannen' ist bekannt; wie hier intransitiv steht im Theuerdank Cap. 38, 70 *da ermant er wider*, und aus einer in den anfang des vierzehnten jahrhunderts gehörigen handschrift habe ich mir angemerkt *der guote man ein teil erschrac, idoch ermannet er dráte*. 164. *wandiln*.

D, 20. F, 152. *êrsam* im Sprachschatz 1, 446: hernach gewährt es Albertus Ulrich 256. die Kaiserchronik bl. 33^b. Heinrichs vom Türlein Krone 71^b und eine alte beschreibung von Christi gestalt (Haupts zeitschrift 574): sonst ist es mir nicht begegnet, auch nicht bei denen, welche bildungen mit *sam* zulassen, überhaupt nicht in der reichen zusammenstellung, die Haupt zu Engelhart 1185 geliefert hat; im fünfzehnten jahrhundert kommt es wieder zum vorschein (Wackernagels lesebuch 1. 1029, 7), so wie es heute, zumal im canzleistil fort dauert. Oberlin hat f. 351 ebenfalls aus

späterer zeit die substantive *érfame*, *érfamkeit*. weniger selten ist *forcfam*: zu den von Haupt gegebenen beispielen füge ich noch Kaiserchronik bl. 3^o. 101^o und Ortnit IV, 17.

73. F, 150. *sichein*, dem althochdeutschen fremd, erscheint nur in mitteldeutschen gedichten; beispiele Grammatik 3, 41.

112. *betragin*. 140. *irscrótin* finde ich anderwärts nicht, so bekannt *schróten* und *verschróten* ist.

121. *gewárin* wie bei Hermann von Fritzlar 223, 11. *gewas* Rother 4867 und Hermann v. Fr. 99, 18, wo Pfeiffer noch andere stellen anführt, auch eine aus der Äneide 1656, aber im druck steht *was*.

124. E, 128. F, 100. *iz* für *daz* oder vielmehr für *diz dez*: ebenso *ez* Klage 1618. Ludwig von Thüringen 3421. 5610. 6435. 7429; vergl. Grammatik 4, 369-70. Lachmann zu Iwein 2905.

150. *inbúzin*, bei Hermann von Fritzlar mehrmals *búzen* und 198, 15 *von búzen*; vergl. zu Graf Rudolf 22, 25.

E, 11. *tótval*. 20. *terraz*. 31. *zequetzin* Herbort 5862. Ernst 4905. Ludwig von Thüringen 2288. 4564; dann im Renner 17788. Nicolaus von Strafsburg (Pfeiffers Mytiker 1. 287, 11) *gequetfchet*.

55. *ober* statt des hochdeutschen *obe* Graf Rudolf 24, 14. 28, 21 und mehrmals bei Hermann von Fritzlar. 66. *verritin*. 80. *zuo treffin*.

84. *irstickin* im Sprachschatz 6, 627 *arsticchan*, öfter im Rolandslied 182, 6. 19. 183, 19. 191, 15. 212, 14: hernach finde ich es erst in Konrads Silvester 408 wieder. 101. *marchmál*.

104. *barbierin*, von dem substantiv wird zu B, 61 die rede fein, das verbum nur noch im jüng. Titurel 4520, 2. 117. *sprúzvale*. 136. *gewat*.

148. *geítalin* verderben vernichten, im Sprachschatz 1, 154 *gaítalan arítalan* adnullare vastare: aus dieser zeit kann ich es nicht belegen, aber das heutige 'vereiteln' gehört hierher.

F, 1. *virróstin*, im Sprachschatz 2, 552 *roftén arróften*. im zwölften und dreizehnten jahrhundert habe ich das verbum nicht gefunden, das doch noch heute gebräuchlich ist, wohl aber das substantiv *roft*, Hartmanns Credo 2606. Wolframs Wilhelm 116, 6. Reinfried von Braunschweig bl. 9. Hugs Martina bl. 58^o. 213^o; *roftec* im Eraclius 4483. ich stelle hier zusammen F, 5 *virrkargin* geizig werden (Genesis 21, 14. 22, 42. 23, 14 kommt *ferkargen ferkergeren* in der bedeutung von überlisten betrügen vor). F, 7 *vir-*

minnin die liebe aufgeben, gleichgültig werden. F, 10 *sich virtrachtin* grübeln, in gedanken sich verlieren. F, 16 *virдорpirn* verbauern, rohe fitten annehmen; dazu gehört noch B, 145 *virbláfin*. ich erinnere mich zwar nicht diese zusammensetzungen anderwärts gelesen zu haben, aber ähnliche bei Herbort wie 159 *vertragen* auf falschen weg leiten, was auch nicht selten im Passional gebraucht wird, 222, 40. 254, 40. 312, 12. 315, 90. 334, 74. 369, 48. 371, 88. ferner bei Herbort 1530 *vertóten* absterben; häufig find sie bei Hermann von Fritzlar, wo eben so oft *ver* als *vor* geschrieben ist; vergl. Grammatik 2, 835.

19. *intwonin* sich entwöhnen, im Sprachschatz 1, 874 *antwonén*, aber sonst kein beleg. 20. *vonin*.

22. *fámin*. 77. *bígrast* (Silvester 3247. 4500 *begrebde*) im Sachsenpiegel 1, 22. 33. Passional 45, 89. 80, 94. Ludwig von Thüringen 4680. Hermann von Fritzlar 167, 32. 216, 1. 80. *kluft*. 82. *gemuosit*.

84. *tótgefelle* habe ich anderwärts nicht gefunden.

132. *gunstic* Ernst 4596 und mehrmals bei Konrad; f. Haupt zu Engelh. 2089. *gunstlich* Elisabeth f. 420 und *gunsteliche* Rother 3174.

154. *sich gegatin* sich fügen: in Lambrechts Alexander 1834. 5178 heisst es 'sich gleichstellen'. Hartmanns Credo 2564 *dem tiuuele dú si alle gates* gefellst, 3082 *vil ebene er si al zesamene gatet*. ich bemerke noch *gegate* gefelle Eilharts Tristant 2907. Heinrich von Krolewitz 4387. 4408. *gate* Roland 39, 12. Rother 1095. Lanzelet 2672. 5213. Kindheit Jesu 91, 80. Heinrich von Krolewitz 4328. Alexius bei Massmann 108, 273. statt *gegat* bei Hermann von Fritzlar 162, 7 ist wol *gegaten* zu lesen. 156. *bezemen*.

V.

Kürzungen, zumal ungewöhnliche, läßt diese mundart nicht gerne zu, wie sie überhaupt die mitteldeutschen dichter nicht lieben: auch dies ist einwirkung des niederdeutschen und führte von selbst zu glatter eintönigkeit der verse. von den zusammenziehungen durch wegfall des *h* war schon oben die rede; ich erwähne noch *gemuon* F, 96, welche form auch alt ist (Sprachschatz 2, 600): ähnlicher Weise findet sich *geruon* (: *tuon*) in Wernhers Veronica 5, 5. Lambrechts Alexander bl. 14^b. 14^a und Veldekes Äneide 3956, doch auch in Reinbots Georg 2664. die kürzung *vrágtin* A, 109 und *volgtin* B, 74 habe ich annehmen müssen, doch *minnite* A, 34, 37. *vrouwite* B, 166 und *tungite*

C, 74 beibehalten, obgleich das nächste wort nicht mit einem vocal anfängt, selbst *machitin* A, 73. *volgitin* A, 100. *langitin* B, 23 und *vrouwitin* D, 57 auf diese weise gelten lassen; ich habe dies in rücksicht auf die gute, das metrische sonst beachtende handschrift und auf die in der regel die ältern vollen formen bewahrende mundart gethan, gebe aber zu dafs man auch kürzen kann. dagegen die kürzung zweifilbiger präterita mit langer erster filbe ist dieser sprache ohne zweifel zu stark, deshalb war *fáhn* C, 87. 90 nicht zulässig: B, 156. C, 82 stand es ohne grund; ohnehin sollte *h* wol nur das lange *a* anzeigen. das tonlose *i = e* vor auslautendem consonant schwindet nur in *míns* F, 47. *díns* F, 141. *eins* F, 56 wie bei Konrad (Haupt zu Engelhart 444). und diese beispiele sind nicht einmal sicher, denn F, 47 kann *míns leidis: dést mir leit* gelesen werden, und ist wohl besser. B, 154 habe ich nicht ändern wollen, weil es nicht durchaus nöthig ist. F, 141 wäre *dín selbis*, wie E, 49 und auch im Passional 62, 1 steht, hochdeutsch und F, 56 *einis* dem versmafs nicht entgegen. bei eigennamen ist gröfsere freiheit, ich habe *Prophiljás* und *Card-jones* dreifilbig gesetzt, gegen die vollern formen der handschrift, weil sonst metrische schwierigkeiten nicht hinweg zu räumen waren.

Verschleifungen des bestimmten artikels mit einer vorher gehenden präposition sind nicht selten und werden in der handschrift ausgedrückt, *anz* A, 15. *vurz* A, 130. 135. E, 105. *úffiz* E, 4. *hindirs* E, 145. *anme* E, 73. *amme* E, 33. *bíme* A, 120. *vonme* C, 107. *vorme* B, 103. *mitme* C, 107. E, 90. 121. *náchme* E, 62. *zun* A, 57. D, 164. *zum* D, 23. *úffin* C, 123. D, 90. E, 27. *ummin* E, 78. auch einmal bei dem verbum diese erscheinung, wovon ich in der Grammatik 4, 369 kein beispiel finde, E, 21 *wurdins* (*wuridin des*). anlehnungen des persönlichen pronomens, *irs* C, 162. *ern* E, 30. 32. *ichz* (*ich iz*) A, 60. C, 168. D, 114. *wurbinz* E, 14. das zusammenfliessen bei dem anstofs zweier vocale hat natürlich keine schwierigkeit, *fies* D, 78. *fien* E, 68. *úffin* A, 9. *doz* E, 141. *soz* F, 2. *fiez* D, 35. oder *dun* F, 25. *don* F, 68. *d'ougin* E, 41. 105. *d'ors* E, 162. 166. *zAthéne* F, 25; und auch dieses gewährt die handschrift. vereinzelt stehen die zusammenziehungen *drabe* B, 90. E, 108. *drúffe* F, 103.

Die höheren gesetze des versmafses sind dem dichter nicht unbekannt, bei dem ich nicht die zeit der eben erst beginnenden kunst finden kann, wenn auch diese sprache weniger schwierigkeiten zuliefs. er legt die hebung auf ein unbetontes *e* immer der regel gemäfs: dafs *i = e* in der darauf folgenden sen-

kung, oder wenn es da steht, wo eine zweite senkung nach der hebung erlaubt ist, nicht höheres gewicht hat, brauche ich kaum zu sagen. die senkung kann fehlen sowohl, und das ist der häufigste fall, in der mitte eines mehrsilbigen als nach einem wort, doch immer nur einmal in der zeile, und das ist etwas eigenthümliches; man wollte die eintönigkeit des verses unterbrechen. deshalb ist A,73. B,23. C,57. 66. E,164. F,77 gebessert. sie kann aber fehlen im ersten fuß, z. b. A,91 *den tó't félbin*: B,35 *vúoz bí dem*: C,124 *daz órs nám er*, und in dem dritten, A,98 *blúot dót*: A,119 *dincstúol*; für den zweiten sind keine beispiele nöthig. der einsilbige auftact, den man als eine zierde des verses (weshalb in Konrad von Würzburg liebte) betrachtete, kann nicht in frage kommen: der dreisilbige erscheint nicht: der zweisilbige ist nicht selten. zeilen wie folgende, A,24 *dirre knappe lebite húte*: D,107 *und in ermiln wol virnétin*: C,28 *Kólibás und Alexandir*, beurtheile ich wie die im Grafen Rudolf seite 12 angemerkten, das heist es wird eine klingende zeile von vier hebungen mit einer andern von dreien verbunden, wie Haupt bei dem Servatius (Zeitschrift 5,76) ein gleiches anerkannt hat; im Iwein war, um die strenge regel aufrecht zu erhalten, 1376 etwas zu streichen was 1287 galt. klingende reimpaare mit vier hebungen bedürfen keiner rechtfertigung.

In *Prophiljás Bílás Évás Kólibás* habe ich langen vocal der letzten silbe angenommen. *Bílásin* reimt C,62 auf *gelásin* und B,91 auf *Prophiljásin* (E,116 hat die handschrift ein *á*), dagegen *Prophiljás* auf *was glas genas* A,52. D,101. F,60. 119. in gleichem reim *Kaukasas* Parzival 326,23. Wilhelm 36,9. 300,26. 377,15. *Iórasas* und *Dómas* Wigalois 8821.9151. *Pittipas* Wilhelm von Orlens 6311; aber das gewährt keine entscheidung, da alle diese dichter *á*: *a* binden, und auch hier, wenigstens im klingenden reim A,107 *líchamin: námin*, F,151 *jámir: érsamir* begegnet; Heinrich von Krolewitz reimt 3868 *Satanás* auf *gás* (*gáhes*), aber 270 auf *was*. zugleich muß man berücksichtigen daß überhaupt nur wenige reime auf *ás* sich darbieten: ich kenne nur *ás blás getwás*, und etwa das seltene, zum niederdeutschen sich neigende *hás* für *hást* (Heinr. v. Krolewitz 244. 500. Ortnit I, 53,2) oder *begás* für *begást* (Türheimers Wilhelm Caff. handschr. 74°). am gewichtigsten ist noch in der Goldenen schmiede 1618 *Ionásen* (: *másen*), da Konrad nicht leicht *á*: *a* zusammen stellt. außerdem wird im Athis gereimt *é*: *ë*, *er*: *mér* E,15. *é*: *e*, *gemérte*: *virherte* C,51. *í*: *i*, *wíc*: *cric* (wenn man nicht *criec* annehmen will) C,33. *ó*: *o*, *intlósin*: *hosin* B,53. *hóste*: *joste*. *ú*: *u*, *úffin*: *sluffin* A,9. *vrúndin*:

ungefundin B,129. *vrúnt: munt* E,39. *u: uo, urburte: vuorte* A,167. *urbur: vuor* E,143. *uo: ú, zuo: dú* E,37 neben *zuo: tuo* C,167 und *dú: nú* F,29; vergl. Grammatik 1³,207. man kann hier die verbindung langer und kurzer vocale, bei dem geringern gewicht das jene im niederdeutschen haben, kaum eine unregelmäßigkeit nennen: nur die unterscheidung ganz aufzugeben scheint nicht ratsam, da in den angeführten klingenden reimen der lange vocal fast immer voran gestellt ist, um den leser oder hörer zu nöthigen den folgenden kurzen als einen gleichschweren zu betrachten; es war also hier ein gefühl von der verschiedenheit vorhanden. im übrigen find die reime genau, auch in dieser hinsicht läßt sich der dichter des Athis mit Herbort und Otto in eine linie stellen: aus gleichem grunde scheint mir Servatius der zeit nach nicht weit von beiden zurück zu stehen. den Servatius kann ich aber mit dem Grafen Rudolf, wo der freiere reim noch häufig genug angewendet wird, unmöglich in eine zeit, noch weniger aber letztern in den beginn des dreizehnten jahrhunderts setzen, wohin wohl das gedicht von Frau Treibe gehört, in welchem (insoweit man aus den kurzen unzusammenhängenden stücken schliessen darf) reime und versmaß ausgebildet sind. die reime *úffin: sluffin* A,9. *tódis: bródis* A,19. *vanin: anin* E,91. *tuoz: muoz* F,129 sind Lachmanns regel (zu Iwein 2112) gemäß: aber *muotir: tuotir* F,43 wird dort als kunstlos bezeichnet.

VI.

Über die ereignisse schnell oder mit bloßen andeutungen hinweg eilend weilt der dichter des Athis gerne bei der beschreibung des einzelnen, am liebsten bei der schilderung und entwicklung innerer gemütszustände; hier scheint ihm der eigentliche gehalt, wenigstens der glanzpunkt der poesie zu liegen. er malt mit umständlichkeit die rüstung des kampfbereiten Prophilias aus (B,19-70) oder die kleiderpracht der neuvermählten Gaite (D. 130-69). dies möchte noch hingehen, da beide hauptpersonen sind, aber er verrät seine ansicht in der besorgnis mit der erzählung der ereignisse seinen zuhörern lange weile zu machen (D,15-21), und in der ängstlichkeit mit der er sich mehrmals (D,88. 112. 114. 126. E,108) daran erinnert daß er seine rede kürzen müsse. dafür schwelgt er in der schilderung des innern schmerzes, den der unglückliche Athis in der felsenhöhle empfindet, oder der gemütsstimmung des todwunden Peritheus, der in einer langen rede

feine gedanken und gefühle offenbart: aber auch die jungfräuliche schüchternheit, mit welcher Gaite die brautkammer betritt, wir anmutig geschildert. der ausdruck dabei ist gebildet und manchmal gewählt.

Gleiche art und kunst finden wir bei Veldeke und Otto. auch hier eiliges vorüberfahren an den ereignissen und wohlgefälliges stillestehen bei den einzelnen erscheinungen oder bei den seelenzuständen der handelnden personen. es ist auffallend, wie besonders Otto immer von neuem (78. 188. 231. 1532. 1831. 2161. 2717. 2747. 3386. 3546. 3737. 4159. 4208) versichert das er lange rede meiden müsse: aber er beschreibt auf das weitläufigste die kleidung der kaiserin (3570 f.) oder die rüstung des Eraclius (4685 f.), und gefällt sich in den selbstbetrachtungen der frau (2594-2640. 2755-2818. 3616-44) und des verliebten jünglings (2860-2910), oder in den häufigen wechselreden, in welchen die handelnden ihre gefinnung an den tag legen. auch Veldeke malt, wo sich nur gelegenheit zeigt, beiwerke mit größter behaglichkeit aus: was weiß er nicht bloß von Äneas mantel (768 f.) oder bette (1262 f.) zu berichten! eine etwas umständliche schilderung der von Vulcan empfangenen waffen wäre wohl zulässig gewesen, aber sie überschreitet alles maß (5631-5789): ebenso wird das jagdgewand der Dido stück für stück (1685 f.), gestalt und kleidung der Camille (5114 f.) und späterhin ihr grabmal (9322-407) beschrieben. zwar nicht ganz ist die handlung zurück gedrängt, und in der erzählung von Camillens kämpfen hebt sich einiges hervor: aber die verschiedenen gemütsstimmungen in wechselreden, selbstgesprächen, betrachtungen und klagen darzulegen, erscheint auch ihm als die aufgabe der dichtung: und davon muß man nicht wenig als wahr und tief empfunden anerkennen, wie ja die gedanken der Lavinia über die minne und ihr gespräch darüber mit der mutter als zarte poesie selbst von abgeneigten gerühmt werden.

Ohne zweifel ist diese auffassungsweise aus den welschen quellen herüber gekommen, und bezeichnet eine gewisse bildungsstufe französischer dichter; das ergibt sich schon aus der vergleichung von Ottos Eraclius mit dem gedicht Gautiers von Arras. das es auch dort keine allgemeine richtung war lernen wir aus andern, ursprünglich französischen gedichten, aus Eilharts Trifant, Lambrechts Alexander und Zezinhofens Lanzelet, wo die darstellung der ereignisse noch ihr recht behauptet und dem gefühlsleben kein solcher raum vergönnt wird; freilich kommen auch bei dem letztgenan-

ten ungebührlich lange beschreibungen vor. dem volksepos blieben seiner natur nach solche überschreitungen des natürlichen mases fremd, und wie in dem einheimischen Nibelungelied und in der Gudrun, so zeigt sich auch in dem französischen Rolandsliede keine spur davon. der eigentliche gewin aus der berührung mit fremder kunst, die echte vermittlung des äufsern und innern lebens, fiel erst Wolfram und Gottfried zu, als der dichterische geist selbständig ward. Hartmann ist, wenigstens da wo man vergleichen kann, im Erek und Iwein von seiner quelle abhängig geblieben, und hat die anordnung des ganzen wie die entwicklung des einzelnen beibehalten; die freie schöpferische kraft jener beiden war ihm nicht verliehen. wie hätte er sonst die unerträgliche, das gedicht wie ein auswuchs entstellende beschreibung von Enitens pferd (7285-7765), die eine ähnliche in Veldekes Äneide (5211-55) an umständlichkeit weit überbietet, dulden können? schon vorher hatte er bei andern veranlassungen (1425-52. 1539-77) sich der richtung hingegeben, aber doch etwas enthaltenamer gezeigt. dabei darf man nur nicht vergessen dafs sein eigenthümlicher geist das französische vorbild erst mit warmem leben erfüllt und ihm eine deutsche seele eingehaucht hat. absichtlich rede ich nur von den drei grofsen dichtern, die im beginn des dreizehnten jahrhunderts nahe neben einander aufstanden: die übrigen wuchsen aus ihnen hervor, und ihre kunst zeigt keine neue entwicklung, wie verschieden auch sonst bei ihnen die geistige anlage war; unnützen abschweifungen ergeben sie sich alle. einen widerschein der ältern, von französischem einflufs noch unberührten darstellung finden wir in Wernhers Maria, Konrads Roland und in der Kaiserchronik: reiner im Pilatus, von dem wir leider nur ein bruchstück besitzen, und im Karlmeinet: am reinsten in der zwar legendenartig gewendeten, aber dabei menschlich schönen dichtung von Crescentia. hier geht die erzählung bei dem innigsten gefühl mit ruhigen schritten ihrem ziele entgegen, ohne bei nebedingen sich aufzuhalten oder an künstliche wendungen und reizmittel zu denken. andere werke geistlicher dichter aus dieser zeit, denen kunst und meistens poetischer sinn fehlt, kommen hier nicht in betracht: nur des verfassers des Servatius, der noch in das zwölfte jahrhundert zu gehören scheint, will ich erwähnung thun. er war gebildet und verständig, aber zugleich geistlos und steifstellig: wenn er in eine endlose beschreibung der bischöflichen kleidung ausschweift (483-605), so kann er dies Veldekes Äneide abgesehen haben, wo es nicht eigene geschmacklosigkeit ist. wie aber

müssen wir den dichter des Grafen Rudolf beurtheilen, der kein geistlicher war? sprachformen und unvollkommener reim, abgesehen von andern gründen, weisen ihn in die siebenziger des zwölften jahrhunderts, er konnte also aus Veldekes Äneide noch nichts lernen: und doch finden wir bei ihm, wie wohl gemätsigt, schon jene neigung zum ausmalen der beiwerke: man sehe die beschreibung von dem gemach der gräfin (2, 1-10) oder die noch umständlichere von dem reitzeug des roffes (8, 1-14). auch bei der innigkeit des gefühls weilt der dichter in dem gespräch der liebenden (17, 1-14), oder wenn er von dem schmerz Rudolfs bei der leiche Bonifaits redet (28, 18-29). ist das einfluß einer französischen quelle, gegen die doch manches spricht, oder ist es freie aneignung der schon eingedrungenen kunst? ich bin noch immer geneigt das letztere zu glauben, denn auch die erzählung des geschichtlichen hält das rechte maß, ist nicht zu ausführlich, begnügt sich aber auch nicht mit bloßen andeutungen. daß der dichter ein so schönes gleichgewicht in den verschiedenen mitteln der darstellung zu bewahren und alle mit geschick anzuwenden wufste, müssen wir als eine natürliche begabung betrachten, die ihn weit über Eilhart, der wohl sein zeitgenofs war, erhebt.

Noch einer anderen einwirkung französischer kunst will ich gedenken. schon einigemale hat man auf die nicht selten in anwendung gebrachte kurze wechselrede aufmerksam gemacht, die, ohne die sprechenden anzuzeigen, wenige worte, manchmal nur ein einziges verwendet, wenn sie eine aufgeregte stimmung ausdrücken und schlag auf schlag erwidern will. frage und antwort stehen wohl in zwei zeilen gegenüber, aber scharf wird diese form erst ausgeprägt, wenn sie in einer einzigen zeile zusammengedrängt werden, die bisweilen auch noch die weitere frage aufnimmt. an der rechten stelle angebracht erscheint dieses mittel natürlich und wirksam, aber es kann leicht durch misbrauch in manier ausarten. dem langsam hingleitenden fluß des volksepos war diese heftige rede nicht angemessen: sie zeigt sich daher nicht in den zu der deutschen heldensage gehörigen liedern, auch nicht in den auffassungen der Klage und Dietleibs (in Dieterichs flucht kann man ein paar einzeln stehende zeilen 4849. 4855 kaum hierher rechnen, noch weniger im Ortnit seite 46): ferner nicht in der geschwätzigen und bequemen, ohnehin äußerlich rohen spielmannspoesie: endlich nicht in den ältern erzählenden gedichten, deren ich vorhin gedacht habe; damals war die jugendliche kunst noch zu unschuldig und langte mit einfachen mitteln aus. Haupt

bemerkt (Zeitschrift 3, 160) bei Eilhart wie bei Veldeke sei dies neue manier gewesen; bei beiden ist sie so häufig daß es genügt einige beispiele auszuheben, Trifant 585-90. 1635-40. 7462-65. Äneide 606-16. 9628-59. aber auch der dichter des Grafen Rudolf hat sie sich angeeignet (9, 3-5. 10, 3. 15. 8): dagegen der Glichefer und Lambrecht kennen sie nicht; der dichter des Servatius, der aus einer lateinischen quelle schöpfte, fügt, wenn er einmal (3358-60) frage und antwort in einzelnen zeilen auf einander folgen läßt, jedesmal *er sprach, si sprach* hinzu: ebenso macht es der dichter des Dietleibs (8080-89. vergl. 10871-95). zu anfang des dreizehnten jahrhunderts kommt sie in den kleinen bruchstücken von Frau Treibe zum vorschein, sogar bei dem unbeholfenen Herbort, doch in dem großen liede von Troja nur zweimal (6335-56. 8017-18): im Athis wird sie höchstens (E, 43-45) angedeutet, aber sehr häufig gebraucht sie Otto (Eraclius 303-311. 430-31. 647. 656-60. 901-23. 1307-34. 1425-27. 2075-77. 2446-51. 3352-59. 3927-36). Hartmann von Aue wendet sie nicht bloß im ersten büchlein wo Herz und Leib sich besprechen (1167-1266) an, sondern auch in seinen erzählenden gedichten und zwar mit einiger überladung im Erech (4058-82. 6169-73. 7492-21. 7925-41. 9026-47) und im Iwein (486-95. 1805-6. 2117-19. 2206-12. 2290-93. 2348-55. 2610-12 u. f. w.); doch auch im Gregor (1127-33. 3744-49) und im armen Heinrich (907-9. 1263-68) zeigt sie sich, also da wo eine französische quelle nicht dazu konnte verlockt haben. ganz anders bei Zezinhofen, in dessen Lanzelet ich sie nur einmal (4454-61) habe auffinden können. Gottfried von Straßburg gebraucht sie im Trifan mälsig (3972-75. 4017-18. 4125. 4313. 9936. 11578-82. 12788-83), Walther von der Vogelweide (82, 11-15) geschickt. der an kühne wendungen und keckes abspringen gewöhnten sprache Wolframs sollte man meinen müßte diese form willkommen gewesen sein, er gestattet sie sich aber nur im Parzival und (wenn mir nichts entgangen ist) nur einmal, eigentlich außerhalb der erzählung, da nämlich wo er die frau *Aventiure* anredet (433, 1-4): in einer andern stelle (352, 11-18) kann man höchstens eine annäherung finden. wie es die folgenden dichter gehalten haben, ist von geringerer bedeutung; einiges will ich anmerken. von Hartmanns nachahmern hat sie nur Wirnt ein paarmal (Wigalois 278-80. 8550-62) zugelassen, nicht aber der dichter der Guten frau. bei Lichtenstein erscheint sie selten und unvollständig (17, 30-18, 2. 115, 13. 14. 130, 12-13. 500, 23),

bei Rudolf von Ems zwar ausgebildet (Gerhard 3789 f. 4188-96), aber auch nur sparsam angewendet: ebenso im Flore 1120-31. einmal bei Reinbot von Dorn (1935-39). sonst noch hier und da, z. b. meier Helmbrecht (1512), Herant von Wildonie (18, 306), Heinrichs von Freiberg Trifan (1009-10). zwar im Daniel von Blumenthal (Dresd. handschrift 53^a), aber nicht in Strickers Amis, oder Karl, auch nicht in seinen kleinern erzählungen; bei jenem kläglichen gedicht mag die französische quelle anleitung gegeben haben. in dem Trifan Ulrichs vom Türlein ist das eigenthümliche dieser form nicht scharf hervor gehoben (938. 1848-49. 2185-88. 2342-49. 3017-19), andere enthalten sich ihrer ganz wie Heinrich vom Türlein: wenigstens habe ich in dem mir zugänglichen theil der Krone nichts davon entdecken können: ebenso wenig in dem jüngern gedicht vom herzog Ernst. der behaglichen breite Konrads von Würzburg sagte ein so rascher schritt der rede nicht zu, selbst da nicht wo kurz gehaltene frage und antwort ganz passend gewesen wäre, vergl. Engelhart 2006-21 oder das Herz 380-388; und doch konnte ihm die manier nicht unbekannt geblieben sein.

Bei den nordfranzösischen und provenzalischen dichtern des zwölften und des dreizehnten jahrhunderts zeigt sich ein ähnliches verhältnis. dem Rolandsliede, in welchem das fränkische volksepos sich am reinsten abspiegelt, ist die kurze wechselrede völlig fremd: ein gleiches gilt von der trefflichen schilderung des kreuzzuges gegen die Albigenfer, die ein unbekannter troubadour zu anfang des dreizehnten jahrhunderts ganz in der weise der volksdichtung verfaßt hat: überhaupt gilt es von allen strophischen gedichten so weit sie mir bekannt sind, also vom Fierabras, den Aymonskindern, Bertha, Carls zug nach Jerusalem, dem Sachsenkrieg, Gerhard von Viane, Agolant, Aubri, Ogier, Garin von Lothringen. wenn es sich einmal fügt, was doch selten ist, daß zwei zeilen als frage und antwort auf einander folgen und die sprechenden nicht genannt sind (z. b. Garin 1, 274. 2, 105. Gerhard von Viane 1540), so darf man jene manier noch nicht darin sehen. sie erscheint zuerst bei gedichten die fremde sage einführen, denn die vorhin genannten fallen sämtlich der kärlingischen anheim, überhaupt bei denen, die in reimpaaren mit kürzern zeilen abgefaßt sind. ich finde sie bei Christian von Troyes, und war mit sicherheit, wie eine herkömmliche form, gehandhabt, in den bruchstücken aus Perceval, die Villemarqué in den Contes Bretons 2, 266-86 mitgetheilt hat, doch auch im Iwein

(Kellers romfahrt 525, 6-10. 564, 15-19. 566, 5. 572, 21). Christians blüte beginnt in der mitte des zwölften jahrhunderts und endigt im jahr 1191. man könnte vermuten dafs er, den man, ich weifs nicht ob mit recht, an die spitze einer neuen ausbildung der kunst setzt (Roquefort de l'etat de la poesie française dans les XII^e et XIII^e siècles p. 20), auch diese manier aufgebracht habe: allein sie begegnet auch bei Gautier von Arras (Eracles 4304-6), der leicht älter sein mag, wenn die gründe, weshalb Massmann sein gedicht in die jahre 1149-53 setzt, sich bewähren; Paulin Paris (les manuscrits français de la bibliothèque du roi 3, 220) scheint es noch weiter zurück zu schieben. sie zeigt sich ferner in dem altfranzösischen Tristan (1, 204 zeile 4254-58 bei Michel) und in dem von Bekker herausgegebenen Flor und Blanche-flor (677-82).

Auch die anwendung der parenthese, zumal in solcher unnatürlichen ausdehnung, wie sie im Athis F, 95-103 vorkommt, scheint den französischen dichtern abgelernt. im Grafen Rudolf 23, 45 ist sie geschickt benutzt: am ende des zwölften jahrhunderts war sie schon einheimisch geworden, das zeigt die Klage (1888) und Dietleib. im Iwein 26-29 begünstigt sie Hartmanns neigung eigenamen gelegentlich bei zu bringen: auch 3183-85 ist sie nicht zu tadeln. Otto gebraucht sie im Eraclius mäfsiger als unser dichter, Wolfram nicht oft, aber mit richtigem tact: noch feltner erscheint sie bei Gottfried von Strafsburg, Ulrich von Zezinhofen, Rudolf von Ems und Konrad von Würzburg.

Ich habe den dichter des Athis der sprache wegen mit Herbort, der kunst wegen mit Otto zusammengestellt, wiewohl ich bei diesem mehr gewandtheit im ausdruck und weniger schwung der gedanken finde (¹): kann uns vielleicht diese zusammenstellung auf eine nähere bestimmung ihrer zeit leiten? Herbort dichtete, wie wir wissen, auf geheifs des landgrafen Hermanns von Thüringen, mufs also während dessen regierung in den jahren 1190-1216 seine aufgabe vollbracht haben. im Eraclius wird umständlich erzählt (1679-85) wie die briefe des kaisers Focas zusammengefaltet, beschnitten und mit wachs versiegelt werden: diese stelle kommt in dem fran-

(¹) wie aber der herausgeber des Eraclius (seite 555. 621. 624) zwischen diesem gedicht und dem ziemlich ungelungenen, ohne zweifel ältern Reinhart fuchs des Glichefers, zumal bei so ganz verschiedenem inhalt, 'eine innige verwandtschaft' hat entdecken können, begreife ich nicht; sie sind geist sprache und darstellung nach völlig verschieden.

zöfischen gedicht nicht vor, und man könnte vermuten es sei hier Veldekes Äneide (11120 vergl. 10643) nachgeahmt; indeffen findet sich bei Gautier anderwärts (4361) etwas der art. ebenso braucht das schimpfwort *übel hüt* (Eraclius 2471. 3983) nicht aus der Äneide (12819) entlehnt zu sein: es steht auch in Hartmanns Erech (6523) und bei Neidhart (MSHag. 3, 217⁶) *verschamtiu hüt*. dafs im Erech wie im Athis ein eigenthümlicher und sonsther nicht bekannter ausdruck, *der Eren holde* (vergl. zu C, 72), vorkommt, ist gewis merkwürdiger, kann aber allein noch nicht ein abhengen bei einem von beiden dichtern begründen. etwas ficherer ist also noch nicht ermittelt, indeffen läfst doch die ausgebildete sprache und freiere handhabung der rede schliessen dafs Eraclius, jünger als die Äneide, in das erste jahrzehnd des dreizehnten jahrhunderts gehöre. aus gleichem grunde wird auch Athis in diese zeit zu setzen sein, denn das alterthümliche, was die sprache hier im verhältnis zu den hochdeutschen denkmälern zeigt, scheint mir aus der mundart, die mit der allgemeineren entwicklung nicht gleichen schritt halten konnte, völlig erklärbar. sonstige ausbildung, äufserer und innerer, ich sage damit noch nicht 'größer poetischer werth', stellen unser gedicht gleichfalls in die blütezeit des dreizehnten jahrhunderts. von seiner fortdauer kenne ich nur ein einziges zeugnis: in der oben genannten erzählung von Michelsberg sagt Heinrich von Freiberg (z. 8 - 10) *Athis unde Profiljās nāch ritterschefte strebeten: mit staeten triuwen lebeten in ritterlicher werdekeit*; er hebt also die freunde-treue heraus.

VII.

Der deutsche Athis ist einem französischen gedicht nachgebildet, ob demselben, wovon sich zu Paris zwei handschriften in der königlichen bibliothek erhalten haben, bleibt (nach der anmerkung zu A, 70 und F, 64-67) noch ungewis. die eine (nr 7191. fonds de Cangé nr 73. bl. 106) hat Ginguéné bei dem auszug benutzt, den die Histoire littéraire de la France 15, 160-93 liefert: von der zweiten (nr 6987. bl. 119) hatte er vorher schon (15, 124-25) einige nachricht gegeben; zugleich findet man hier einzelne stellen, doch nur von geringem umfang, aus den handschriften abgedruckt, ein paar andere bei Roquefort (De la poésie françoise dans les XII^e et XIII^e siècles p. 117-18). von Ginguéné ist beachtet was Fauchet (Recueil de l'origine de la langue et poésie françoise Paris 1581. p. 83) und Le Grand d'Aussy (No-

tices et extraits des manuscrits 5, 101-31) beigebracht hatten. zuletzt noch hat Paulin Paris (Les manuscrits françois de la bibliothèque du Roi 3, 194-95) und Francisque Michel (Chroniques anglo-normandes 3, IX) die zweite handschrift besprochen: die erste begnügt sich jener (6, 221) nur anzuführen, da das französische gedicht über 18500 zeilen enthält, so ist von dem deutschen, das doch aller wahrscheinlichkeit nach vollendet war, nur ein geringer theil vorhanden. übrigens macht Ginguené einen unbegreiflichen fehler, wenn er die zweite handschrift an einer andern stelle und als ein ganz verschiedenes werk aufführt; der titel 'li fiége d'Athaines' mag ihn dazu verleitet haben, der allerdings nicht für die eine, sehr gut aber für die andere hälfte des gedichtes paßt. schon die übereinstimmung der an zwei verschiedenen orten (f. 124 und 179. f. 125 und 193) von ihm selbst mitgetheilten anfangs- und schlusszeilen hätte ihm seinen irrthum klar machen müssen. Ginguené gedenkt (f. 123-24) noch einer dritten handschrift, die sich in der bibliothek von Dufay befand, und die verloren sein muß, weil er stellen daraus bei Ducange aufgesucht hat ⁽¹⁾.

In den beiden bekannten handschriften nennt sich der dichter ohne nähere bezeichnung 'Alexander': die verlorene hatte die überschrift 'Roman d'Athys et de Parfilias ou Prophilius rimé par Alexandre de Bernay'. das ist der grund, weshalb die französischen gelehrten diesen Alexander von Bernay (de Bertain, de Berri findet sich auch in den handschriften, wie mir hr Michelant schreibt) oder, wie er auch hieß, Alexander von Paris, für den verfasser halten; nur Ginguené, weil er zwei verschiedene gedichte voraus setzt, nimmt auch zwei verschiedene dichter an: nach ihm soll das in der ersten handschrift enthaltene werk dem Alexander von Bernay zugehören, das in der zweiten einem andern, der schlechthin den namen Alexander führte. jenes zeugnis, das die überschrift der dritten handschrift gewährt, ist beachtenswerth, aber nicht entscheidend, nicht einmal gewichtig, denn es

(¹) Gräse irrt, wenn er (Sagenkreise f. 129) behauptet der französische dichter Peros de Nefle habe im vierzehnten jahrhundert einen auszug von Athis in versen gemacht. Michel Chroniques anglo-normandes 3, IX soll anfang und ende von diesem auszug mittheilen, wo aber nur von unfrem Athis nach der handschrift 6987 die rede ist. es sind andere gedichte, von welchen jener Peros de Nefle oder Perros de Neele solche auszüge in reimen geliefert hat, und welche Michel 3, XIX-XXXII anführt; genauere nachrichten findet man bei Paulin Paris 3, 188-225.

scheint von einem unwissenden oder, wie die orthographie anzeigt, spätern abschreiber herzurühren, für den es wenigstens kein günstiges vorurtheil erweckt daß er über den namen der einen hauptperson des gedichtes ungewis ist. Paulin Paris führt noch einen andern grund an, er meint weil Alexander von Bernay den stoff seiner gedichte aus dem griechischen alterthum entlehnt habe, so dürfe man annehmen daß er auch verfasser des Athis sei: ein schwacher grund, und, was noch schlimmer ist, er beruht auf lauter voraussetzungen. denn daß Alexander von Bernay an dem gedicht Lamberts li Cors von Alexander dem großen wirklichen antheil gehabt habe, ist erst strenger zu erweisen: die stelle, woraus man es schließt, bleibt zweifelhaft, wie Paulin Paris (f. 97. 98) selbst anerkennt, und spricht nur von eingemischten zeilen: dawider streitet aber die große verschiedenheit beider gedichte; jenes (die ausgabe vor Michelant steht bevor) ist in langzeiligen strophen, Athis in kurzen reimpaaren abgefaßt, und schon in den wenigen stellen, die davon bekannt sind, wird man eine ganz andere darstellungsweise finden. wenn aber Paulin Paris (f. 99. 195) weiter behauptet Athis sei eine fortsetzung eines gedichtes von dem trojanischen krieg, das Beneois de Sainte-More in der mitte des zwölften jahrhunderts verfaßt hat, so ist das nichts als ein flüchtiger einfall, den niemand haben kann, der den inhalt von Athis nur einigermaßen kennt; die belagerung von Athen hat nicht den geringsten zusammenhang mit der belagerung von Troja. und was wird als stütze des einfalls angeführt? der zufällige umstand daß in der handschrift 6987 Athis auf das gedicht von Beneois folgt. verwirft man auch das zeugnis jener überschrift nicht völlig, so wird man doch erst bessere überzeugung erlangen, wenn ein verlorenes gedicht Alexanders von Bernay, das die mutter des heil. Martin, Helene, besingt, wieder aufgefunden ist, und sprache und darstellung in beiden sich vergleichen läßt. erst im Renart Contrefait, der in die mitte des vierzehnten jahrhunderts gehört, kommt eine beziehung auf Athis vor, wie sich aus einer äusserung Méons (Le roman du Renart 1, XII) ergibt (¹).

(¹) bekanntlich ist der Renart Contrefait noch nicht gedruckt: die ausführlichste nachweisung darüber gibt M. A. Rothe Les romans du Renard (Paris 1845) f. 459-514, aber jene beziehung ist darin nicht angemerkt. durch bloßes misverständnis von Méons angabe wird in den Jahrbüchern der berlinischen gesellschaft für deutsche sprache 2, 93 gesagt das gedicht von Athis stehe handschriftlich vor dem Renart Contrefait.

Über das zeitalter Alexanders von Bernay, von deffen leben man auch sonst nichts weiß, fällt es schwer etwas bestimmtes zu sagen. jene handschrift in der bibliothek von Dufay soll eine sammlung von gedichten des zwölften jahrhunderts enthalten haben: könnte man sich auf die richtigkeit dieser angabe verlassen, so würde sie die vermutung begründen das auch der dichter des Athis damals gelebt habe, wogegen an sich nichts einzuwenden ist: mit ficherheit dürfte man schliessen, wenn die handschrift selbst in jene zeit gehörte, aber davon ist nichts gesagt. die handschrift 6987 setzt Paulin Paris in das dreizehnte jahrhundert, 7191 in das ende desselben; nach Michelants meinung (wie mir Dr Franz Pfeiffer mittheilt) ist auch jene nicht älter. hat Alexander von Bernay wirklich an dem gedicht Lamberts li Cors gearbeitet, so würde es etwa in dem letzten viertel des zwölften jahrhunderts geschehen sein, da die völlige vollendung dieses werkes von Ginguené und Roquefort (De la poésie françoise p. 158) kurz vor das jahr 1184 gesetzt wird.

VIII.

Ich benutze Ginguenés auszug zu einer übersicht des inhalts, die ich, bequemerer benutzung wegen, in einzelne abschnitte, wie sie sich am natürlichsten ergeben, zertheile.

1. Nach Rom (die geschichte von der gründung der stadt dient als einleitung) pflegten junge Athener zu kommen um daselbst die kriegskunst zu erlernen: umgekehrt schickten die Römer ihre söhne nach Athen damit sie sich dort in den wissenschaften ausbildeten. Evas, ein angesehener Römer, hatte zu Athen den unterricht des Savis genossen, der auch nachher sein freund geblieben war. diesem sendet Evas seinen sohn Prophlias als schüler zu. aber auch Savis hatte einen sohn, Athis genannt, der in Rom die führung der waffen erlernen soll. Athis ist eben im begriff sich einzuschiffen, als Prophlias anlangt. er führt diesen zu Savis, der den sohn seines freundes aufs beste empfängt. Athis ändert seinen entschluß und will erst dann nach Rom gehen, wenn Prophlias dahin zurück kehrt. Prophlias zeichnet sich bald durch fortschritte in den wissenschaften aus.

2. Eines tags, als beide am meeresstrand wandeln, entdeckt Athis seinem freunde das Savis die absicht habe ihn zu vermählen: der tag der verbindung sei schon angesetzt. bald nachher lädt er den Prophlias ein seine

braut, die Cardiones heisst, zu sehen. Prophlias wird bei ihrem anblick von so heftiger liebe entzündet dafs er in fiechthum verfällt. Athis kommt mit seinem vater den kranken zu besuchen, und es werden ärzte herbei geholt. indeffen wird die hochzeit gefeiert. während man bei dem festlichen mahl versammelt ist, verlässt Athis die gesellschaft und begibt sich zu seinem freund, dessen leiden sich verdoppeln, als er hört dafs die geliebte sich in Einem hause mit ihm befinde. Athis dringt so lange in den kranken bis er ihm die wahre ursache seiner leiden, die liebe zu Cardiones, entdeckt. die kräfte schwinden ihm nach diesem geständnis, aber Athis, der treue freund, umarmt ihn und erklärt sich bereit ihm seine gesundheit wieder zu verschaffen. 'ich will', sagt er zu ihm, 'heute nacht mein bett verlassen und dir den platz neben meiner frau einräumen; nur hüte dich zu sprechen, und vor allem hüte dich einzuschlafen. sobald du zurück gekehrt bist, nehme ich mein ersten platz wieder ein'. der kranke wird in eine kammer neben der seines freundes gebracht. als Athis mit seiner neuvermählten zu bett gegangen ist, zaudert er ungewis: doch die freundschaft siegt und er beharrt bei seinem entschlus. er begnügt sich die braut zu umarmen und begibt sich zu dem freund, den er auffordert seine stelle bei Cardiones einzunehmen. Prophlias folgt dem drang der leidenschaft. als seine wünsche erfüllt sind, zieht er der Cardiones den ring vom finger und kehrt zu Athis zurück. auf diese weise bringt er jede nacht bei der geliebten zu.

3. Indessen sendet der tödlich erkrankte Evas einen boten an Savis und verlangt seinen sohn noch einmal zu sehen. Prophlias, trostlos über diese nachricht, kann sich doch nicht entschliessen die geliebte Cardiones zu verlassen. jetzt geht Athis, der seine trauer bemerkt, noch weiter in der freundschaft, er zeigt sich bereit ihm seine frau abzutreten. er führt diese in ein einfames gemach, entdeckt ihr was geschehen ist, und fordert sie auf nicht mehr ihn, der sie nie berührt habe, sondern den Prophlias als ihren gemahl zu betrachten. Prophlias wird herbeigerufen: er bestätigt die aussage seines freundes und zeigt der Cardiones den ring, den er ihr abgezogen hat. Athis führt beide in den tempel der Venus, wo die frühere verbindung aufgelöst und die neue geknüpft wird. die beiden verehelichten begeben sich nun nach Rom. Evas, der wieder hergestellt ist, geht seinem sohn entgegen, erstaunt zwar ihn ohne seine zustimmung vermählt zu sehen, gewährt jedoch verzeihung und umarmt seine schwiegertochter. er beklagt und bewundert

zugleich den Athis, den er zu belohnen wünscht. die hochzeit wird mit pracht gefeiert, und Evas übergibt seinem sohn große reichthümer.

4. Eine ganz andere wendung nimmt das schicksal des Athis. enterbt und vertrieben von seinem vater (der grund wird nicht angegeben) gerät er in die größte armut. seine eltern wollen ihn nicht sehen: niemand will ihn aufnehmen. da er nicht weiß wohin er sich in seinem unglück wenden soll, so entschließt er sich endlich seinen freund in Rom aufzufuchen. aus mitleid nimmt man ihn in ein schiff auf, wo er wegen seines armfeligen aussehens verspottet wird. er langt in Rom an und findet endlich das haus, wo Prophlias und Cardiones wohnen. beide sind eben im begriff an der spitze eines großen gefolges einen spazierritt zu machen. sie kommen an Athis vorbei ohne ihn anzureden, da seine ärmliche kleidung und seine magerkeit ihn bis zur unkenntlichkeit entstellt haben. allein Athis ficht darin absicht und überläßt sich alsbald den schwärzesten gedanken. er begibt sich in eine felsenhöle vor der stadt mit dem voratz darin hungers zu sterben. unter klagen über sein geschick bricht die nacht ein.

5. Das wetter ist schön. drei jüngerlinge kommen aus der stadt und nähern sich der höle, wo Athis liegt: sie erwarten ihre freundinnen, die eine zusammenkunft verheissen haben. einer von ihnen beginnt in seiner ungeduld die geliebte des andern zu schmähen. der beleidigte zieht sein schwert, der dritte vereinigt sich mit ihm, und jener unvorsichtige fällt unter ihren A streichen. nach vollbrachter that entfliehen die beiden. Athis verläßt die höle und will dem unglücklichen beistand leisten, aber zu spät. er entschließt sich dieses ereignis zu benutzen um seinem eigenen verhafsten leben ein ende zu machen. er wälzt sich auf der leiche, befleckt sein gewand mit blut, und erwartet den tag damit man ihn in diesem zustand bei dem ermordeten finde. so geschieht es in der that, er wird ergriffen und vor die richter geführt, die ihn, da er sich selbst als schuldig angibt, zum tod verurtheilen. einige von den richtern bemerken jedoch es sei unglaublich dafs ein fremder einen, den er nie gesehen habe, umbringe und so lange verweile bis man ihn gefangen nehme.

6. Es war fitte zu Rom den verurtheilten drei tage lang öffentlich auszustellen: und so geschieht es auch mit Athis. zufällig geht Prophlias vorüber und erkennt seinen freund. eingedenk der opfer, die dieser ihm gebracht hat, zaudert er, um ihn zu retten, keinen augenblick sich für den

thäter auszugeben, und klagt sich selbst vor dem gericht an. jetzt ein wettstreit zwischen beiden freunden: jeder will für den andern sterben. die angehörigen des Prophilius, der die stelle des Athis eingenommen hat, sind trostlos, zumal als der zweite tag vorüber ist. indeffen kehren die zwei entflohenen mörder nach Rom zurück, wo sie vernehmen was geschehen ist, und auf dem öffentlichen platz den an die kette geschlossenen Prophilius erblicken. der eine raunt dem andern zu 'wir müssen eilig entfliehen: bemerkt man uns, und es kommt an den tag das wir die thäter sind, so ist unser verderben gewis'. aber ein anwesender vernimmt diese worte und klagt beide sogleich öffentlich des mordes an. man sieht das ihre hände noch mit blut befleckt sind: sie werden festgehalten und an die kette geschlossen, an welcher bisher Prophilius gestanden hat. jetzt bekennen sie ihr verbrechen und erleiden die strafe. Athis und Prophilius umarmen sich und erzählen einander ihre schicksale. Athis wird dem Evas und den verwandten des Prophilius vorgestellt und erhält von Evas, der ihn wie seinen sohn betrachtet, große geschenke an ländereien, geld und edelsteinen.

7. Bald hernach feiert man das fest der entführung der Sabinerinnen. Athis erblickt hier Gayete, die schwester des Prophilius, erst sechzehn jahre alt, aber von wunderbarer schönheit. er empfindet alsbald die heftigste liebe zu ihr, hält sie aber geheim, weil Bilas, der König von Sicilien, um sie erworben hat; auch Gayete fühlt neigung zu Athis. die liebe macht den jüdling krank, vergeblich sucht Prophilius, der das geheimnis nicht kennt, ihn zu trösten. Gayete, als sie den zustand des geliebten erfährt, fällt in ohnmacht. Evas besucht den kranken, befühlt haupt und puls und findet diesen ruhig. beim weggehen spricht er zu Prophilius 'diese krankheit macht mir umsomehr kummer als ich die absicht hatte dem Athis deine schwester zur gemahlin zu geben, nicht dem könige Bilas'. der kranke beklagt, als niemand zugegen ist, sein geschick: er glaubt in der verwirrung des geistes die geliebte zu erblicken und will sie umarmen; wieder zu sich gekommen empfindet er um so lebhafter sein unglück. auch die trostlose Gayete vergießt thränen über ihn. Prophilius begreift das liebe allein die ursache der krankheit sei, aber er weiß nicht wen Athis liebt, seine frau oder seine schwester: aber sei es die eine oder die andere, er will sie ihm überlassen: *molt pert qui pert un bon ami*. 'wäre es Gayete', spricht er zu sich selbst, 'mit welcher freude wollte ich sie ihm zuführen'. bei tagesanbruch eilt er zu Athis: er dringt

darauf ihm die ursache seiner leiden zu entdecken, wagt aber nicht von der liebe zu reden aus furcht Athis möge seine frau nennen. Athis gesteht zwar daß er liebe, wagt aber nicht den namen seiner geliebten auszusprechen, bis er endlich nach weiterm drängen offenbart daß es Gayete sei, für die er glühe. Prophlias umarmt ihm, sichert ihm seine schwester zu, und verläßt ihn um sein versprechen in ausführung zu bringen. Athis, im vorgefühl seines glücks, faßt neuen mut. Prophlias weiß seine schwester zum geständnis ihrer liebe zu bewegen und verspricht ihr vereinigung mit seinem freunde. auch Salustine, die mutter, gibt ihre einwilligung.

8. Während die ganze familie in einem garten versammelt ist, erscheint ein bote des königs Bilas von Sicilien und erfucht den Evas und Prophlias zu seinem herrn sich zu begeben, weil er als zukünftiger gemahl der Gayete zugleich mit ihnen seinen einzug in Rom halten wolle. die liebenden geraten bei dieser nachricht in verzweiflung. Prophlias geht mit schwester und mutter zu Evas, und macht ihm die dringendsten vorstellungen: dieser aber will sein gegebenes wort nicht brechen, und nichts vermag den greis von dieser ansicht abzubringen. Prophlias zeigt sich entschlossen gegen Bilas einen kampf zu beginnen und, wenn er auf der verbindung mit Gayete bestehe, ihn auf das feindlichste zu behandeln. Evas will dem könige eröffnen daß Gayete, von liebe zu einem andern bereits erfüllt, in der verbindung mit ihm unglücklich sein werde. er macht sich auf und gelangt zu dem zelt des Bilas, dessen pracht umständlich beschrieben wird: man sieht darin gewürkte bilder, welche das urtheil das Paris, die belagerung von Troja, die gründung Roms, Eteocles und Polynices, Salomon und Absalon, endlich die zwölf monate, die vier jahrszeiten, die zwölf zeichen und die planeten darstellen. Evas wird ehrenvoll empfangen. Bilas fragt nach Prophlias, er werde später sich zeigen erwiedert der vater. Evas lädt den könig ein nach Rom zu kommen, aber Bilas weigert sich unter dem vorwand daß seine leute die römische sprache nicht verständen, und bittet ihm die jungfrau zuzuführen damit die vermählung gefeiert werde. Evas berät sich mit seinen senatoren und den zwölf pairs von Rom wie man den antrag zurück weisen könne. man bietet dem könig große schätze, wenn er abstehen wolle: aber Bilas fordert seine braut und schwört sich zu rächen, wenn man sie ihm vor-enthalte. jetzt ertheilt man dem Evas den rat sein wort zu halten und nicht zu beachten was Prophlias vorbringe, sondern seine tochter dem könige zu

geben. Evas zeigt sich diesem vorschlag geneigt, kehrt zurück und stattet bericht ab; dann begibt er sich zur ruhe.

9. In der nacht beraten sich die übrigen was zu thun sei; man kommt überein bei freunden und verwandten um beistand zu bitten. am morgen sind schon viertausend versammelt. sie ziehen aus der stadt und legen sich in einen hinterhalt um die vorüberziehende Gayete auf zu heben. Prophlias, der noch weitere verstärkungen erhalten hat, trennt sein heer in zwölf abtheilungen. bei anbruch des tags befiehlt Evas seiner tochter sich fertig zu halten, weil er sie dem könige Bilas bringen wolle. Gayete wählt die schlechtesten kleider, aber Evas nöthigt sie die prächtigsten zu nehmen. man steigt zu pferd und auf einem nebenweg gelangt Gayete in das lager des königs, der sie nach freundlicher begrüßung alsbald unter begleitung von hundert rittern in sein reich absendet. das übrige heer geht voran oder folgt. Pro- B
phlias mit seiner schar greift den zug an und siegt: aber Gayete wird nicht gefunden, weil sie von einem ritter weg geführt ist. die feinde erhalten verstärkung und setzen ihren weg fort, geraten aber in den hinterhalt, in welchem Athis liegt. Gayete birgt sich während des kampfes im wald. Athis sucht sie nach allen seiten: er findet ihr pferd und ihren mantel; beides hatte sie zurück gelassen. endlich erblickt er sie unter einen olivenbaum, hebt sie auf sein pferd und bringt sie zu den seinigen. dann eilt er dem mit Bilas kämpfenden Prophlias beistand zu leisten. die Römer, von der überzahl der feinde erschreckt, haben sich eben zur flucht gewendet: aber als Athis an der spitze einer beträchtlichen schar erscheint, fassen sie wieder mut. Bilas wird vom pferd geworfen und nur mit mühe wieder hinauf gehoben. C
seine leute fliehen und werden bis in den wald verfolgt. Athis und Prophlias kehren auf den kampfplatz zurück die getödteten begraben zu lassen. sie vergießen thränen, als sie das unglück übersehen, wovon sie die ursache sind. Athis zumal kann es sich nicht verzeihen und will entfliehen: aber die freunde, die seines beistandes bedürfen, fragen ihn was aus Gayete werden solle. Prophlias vereinigt sich mit den bittenden, und es gelingt ihn zu beruhigen. Athis macht jetzt den vorschlag die todtten und verwundeten nach Rom bringen und die reiche beute voran tragen zu lassen, damit ihr anblick die trauer derjenigen mäßige, die einen sohn oder bruder verloren haben. dieser rat wird befolgt, man führt die gefangenen im triumph in die stadt, und die gewonnenen schätze ersticken die klagen. Athis behält für

sich das zelt des königs und Prophlias gibt der Gayete kleider und edelsteine.

D 10. Prachtvoll wird die vermählung der liebenden gefeiert; Prophlias beschenkt beide reichlich, und die feste dauern acht tage lang. Athis gedenkt jetzt seiner eltern und vergießt thränen, weil sie sein glück nicht theilen. Prophlias schlägt vor in begleitung der beiden frauen dorthin zu reisen, und Evas gibt seine einwilligung dazu. sie ziehen mit einem grossen gefolge aus, und nach einer überfahrt von acht tagen landen sie in dem hafen von Athen. Savis wird durch einen boten von der ankunft seines sohns benachrichtigt. er war aus kummer, weil er keine nachricht von Athis erhalten hatte, erkrankt und schon seit einem jahr bettlägrig. erfreut durch die botschaft beruft er seine verwandten, damit sie den geliebten sohn in seinem hause empfangen. von frau und gefolge begleitet macht sich Savis auf den weg nach dem hafen; der bote eilt voraus und verkündigt seine ankunft. Athis geht seinem vater entgegen: sie umarmen sich tausendmal. die sonst dem Athis alles versagt hatten, zeigen jetzt die grösste zuvorkommenheit; jeder will ihn aufnehmen, doch Savis läßt ihn nicht von sich.

11. Zu dieser zeit herrscht in Athen der herzog Theseus, ein nachkomme des altberühmten gleichnamigen königs; sein sohn heisst Pyrithous. bei der nachricht von der ankunft der beiden freunde statten sie ihnen einen besuch ab und werden ehrenvoll empfangen. Theseus erfucht den Athis seinen sohn zum kriegler auszubilden und ihm bei seinen unternehmungen beistand zu leisten. als aber Theseus und Pyrithous die frauen erblicken werden beide, vater und sohn, von heftiger liebe zu der schönen Gayete ergriffen; vergeblich bemüht sich die junge frau des Theseus sie zu zerstreuen. endlich besinnt sich Theseus und sieht ein das er bei seinem alter unrecht habe einer solchen leidenschaft nachzuhängen. der sohn überlegt wie er durch eine glänzende that die aufmerksamkeit der geliebten frau auf sich ziehen könne.

12. In dieser stimmung vernimmt Pyrithous das Thelamon, herzog von Corinth, einen tapfern sohn habe, Ajaus genannt als nachkomme des berühmten Ajax. Pyrithous benutzt ein fest, das Thelamon gibt, um den Ajaus zum kampf zu fordern: er droht dabei ihm sein erbe in asche zu verwandeln. eigenmächtig sendet er darauf einen boten mit der kriegserklärung ab. Thelamon versammelt sein volk und bereitet sich Athen zu überfallen.

Pyrithous, der nicht weiß wie er seinen vater von seiner unbefonnenheit in kenntnis setzen soll, faßt den entschluß alle ritter in seines vaters land zu den waffen zu rufen; zugleich erfucht er die beiden freunde, Athis und Prophlias, mit ihm sich zu vereinigen. dann bricht er auf; sein heer ist sieben tausend mann stark, sein gegner hat dreitausend mehr. die schlacht beginnt. Pyrithous legt einen theil seines volks in einen hinterhalt und zieht sich zurück: sobald aber der feind an eine furt gelangt ist, bricht die verborgene schar hervor und fällt ihm in den rücken, während Pyrithous ihn von vorn angreift. Prophlias und Athis tragen den preis der tapferkeit davon. der kampf dauert anderthalb tage: das heer des Thelamon denkt schon daran sich zu ergeben, als Theseus mit zwanzigtausend mann anlangt: er hatte von dem unbefonnenen streich seines sohnes gehört und war ihm zu hilfe geeilt. da auch die gegner verstärkung erhalten haben, so beginnt der kampf von neuem. Pyrithous wird verwundet: Theseus fürchtet für sein leben, aber der sohn heißt ihn ruhig sein, nahe seine stunde heran, so werde nichts den tod abwenden. Theseus macht ihm vorwürfe daß er den krieg ohne sein vorwissen angefangen habe. indessen, meint er, da Thelamon sich zurückziehe, so müsse man heimkehren und auswärtige söldner mit dem lösegeld für die gefangenen dingen. man zieht also am folgenden tag nach Athen zurück, wo ein neuer kampf vorbereitet wird. die beiden freunde berichten den ihrigen von den thaten, die sie vollbracht haben. auch Thelamon macht große zurüstungen. er lädt seine verwandten, freunde und lehnsleute ein ihm zu hilfe zu kommen und die beleidigung, die er erduldet habe, zu rächen. als könig Bilas, der ihm verwandt ist, hört daß Athis und Gayete sich in Athen befinden, eilt er ihm beistand zu leisten, um an den Römern rache für die entführung der Gayete zu nehmen. man rüstet sich mit aller macht: auf jeder seite hat man wenigstens hunderttausend streiter zusammen gebracht.

13. Thelamon zieht heran, von Bilas begleitet. sie haben die absicht den herzog von Athen in der nacht zu überfallen und sich der stadt zu bemächtigen; schon erfreut sie der gedanke an die vertheilung der beute. Theseus berät sich mit seinen baronen, und man faßt den entschluß den feind anzugreifen. abends sendet er den Pyrithous an die beiden freunde mit der einladung an dem kampf theil zu nehmen; ihn begleitet Carfidorus, der sohn eines kaisers. ihrem rang gemäß empfangen, bitten sie die beiden

frauen Cardiones und Gayete um ein liebeszeichen, das sie an ihren speeren befestigen wollen. Cardiones gibt dem Pyrrhous, Gayete dem Carfidorus einen goldenen ring ⁽¹⁾. beide jüngerlinge werden in der nacht von den gedanken an die that erfüllt, durch welche sie sich in den augen der frauen, deren ritter sie sind, auszeichnen wollen. indeffen erfahren die belagerer durch einen späher das die stadt zur vertheidigung gerüstet ist, und Bilas benachrichtigt den Thelamon davon. ihr heer ergreift die waffen und harret auf den ausfall der belagerten, die nicht lange auf sich warten lassen. die frauen besteigen die thürme, um zu sehen wie ihre ritter sich halten. der kampf dauert den ganzen tag. die Athener, welche die rühmlichste tapferkeit zeigen tragen, den sieg davon und nehmen eine große anzahl edler herrn gefangen.

14. Bilas verlangt jetzt eine unterredung mit dem herzog von Athen. Theseus erscheint, begleitet von Athis, Prophlias und seinem sohn Pyrrhous. der könig von Sicilien, nachdem er die tapferkeit seiner gegner gerühmt hat, verlangt einen waffenstillstand von acht tagen, zugleich eine übereinkunft, die beiden theilen alsbald geselligen verkehr erlaubt; er bittet zugleich den herzog um erlaubnis seine tochter, die schöne Alemandine zu sehen. dies alles wird bewilligt und zwar durch die vermittelung des Prophlias, an dem Bilas ebenso mut als rechtliche und veröhnliche gefinnung bewundert. hierauf kehrt jeder in das lager zurück, und am andern morgen eilt der könig nach Athen. da er wünscht auch Sabine, die schwester des Athis, kennen zu lernen, so begibt er sich zu Savis. als er in dem hof der burg anlangt, kommt Athis herbei und hält ihm den steigbügel in der absicht ihn damit zu ehren. Bilas sieht hierauf Sabine, von welcher der dichter ein reizendes bild macht, und empfindet die heftigste liebe. nach dem mittagessen begibt sich die ganze gesellschaft zu Theseus: auch die beiden freunde begleiten den könig dahin. der herzog stellt ihm seine frau und tochter vor. Bilas kehrt ins lager zurück und erzählt dem Thelamon von dem in Athen genossenen vergnügen und den großen ihm erwiesenen ehren. Sabine bleibt fest in seinem herzen, und er begibt sich während des waffenstillstands oft zu Savis. der könig schlägt den frieden vor unter der bedingung das Athis ihm seine frau zurück gebe; dies wird nicht bewilligt.

(1) in dem französischen auszug werden die namen der frauen verwechselt.

15. Man rüftet sich und der kampf beginnt aufs neue. Pyrithous, von Thelamon angegriffen, wird verwundet und verdankt seine rettung nur dem Prophlias, der ihn mit dem schilde deckt. Cardiones stirbt vor schmerz, als sie den Pyrithous, ihren erwählten ritter, fallen sieht, weil sie ihn für todt hält. Theseus kehrt in seine burg zurück und besucht seinen verwundeten sohn. dieser erbittet sich als eine gunst das seine schwester Alemandine F dem tapferen Prophlias vermählt werde, indem er, Pyrithous, die ursache von dem tode der Cardiones sei. der herzog gibt seine einwilligung. dann wird die lanzen spitze aus der wunde gezogen und Pyrithous stirbt. ein bote benachrichtigt den könig von diesem ereignis und bittet um einen waffenstillstand, der gewährt wird. Prophlias erfährt bei seiner heimkehr den tod seiner gemahlin und gerät in verzweiflung. das leichenbegängnis der Cardiones und des Pyrithous findet zu gleicher zeit statt. Theseus denkt an die bitte seines sterbenden sohns, faßt die hand der schönen Alemandine und führt sie dem Prophlias zu, der sich mit ihr verlobt.

16. Bilas hat seine liebe zu Savine nicht vergessen. er wünscht sie wieder zu sehen und begibt sich an dem dritten tage des waffenstillstands zu Savis. er erklärt der jungfrau seine neigung und bittet um gegenliebe. Savine fühlt sich geehrt, kann aber wegen verschiedenheit des standes nichts auf den antrag erwiedern. als der könig versichert das er sie zu seiner gemahlin verlange, so ersucht sie ihn sich mit ihrem vater und bruder und ihren freunden zu besprechen. diese willigen ein, aber es ist noch die beistimmung des Theseus nöthig, der geschworen hatte keinen frieden zu machen. er weigert sich auch anfangs, läßt sich aber zuletzt bewegen die bedingungen anzunehmen. die vermählung des Bilas wird zu Athen gefeiert, zwei tage später kehrt er nach Sicilien zurück. so lange er lebt, genießt Athen das glück des friedens.

IX.

Man bemerkt leicht das unser gedicht aus zwei verschiedenen theilen besteht. der erste endigt mit dem sieg der Römer über Bilas und der vereinigung der liebenden. Athis und Prophlias sind die helden, um die sich alle übrigen personen bewegen, und das ziel der dichtung ist die verherlichung ihrer freundschaft. Athis überläßt seine braut dem Prophlias, damit diesen die heftige leidenschaft nicht tödte: Prophlias vergilt dieses opfer da-

durch, daß er, um dem Athis das leben zu retten, freiwillig den mord auf sich nimmt, dessen sein freund, und scheinbar mit recht, angeklagt wird: dann kämpft er für ihn, um ihm zu dem besitz seiner schwester zu verhelfen.

Die sage von zwei freunden zeigt sich in vielfachen gestaltungen bei mehr als einem volk, und scheint auf dem durch vermischung des bluts feierlich geschlossenen bund zu beruhen, der schon in frühster zeit bekannt war. die verbreiteste, vielleicht auch die älteste ist die dichtung von Amicus und Amelius, die uns eben durch Haupts treffliche ausgabe von Konrads Engelhart nahe gerückt ist; sie dauert noch heut zu tage in mündlichen überlieferungen fort. nachweisungen liefern die anmerkungen zu den Hausmärchen nr 6. 60. 85. 122 (band 3. 1822), die von Simrock (übersetzung des armen Heinrichs 1830) und von Keller (Li romans des sept sages 1836. CCXXXI-XLVI und Diocletian des Hans von Büchel 1841 f. 63. 64) fort geführt sind⁽¹⁾. welche weitere bildung die sage immer auch empfangen hat, der grundgedanke bleibt daß der eine freund bereit sein muß dem andern das beste und liebste, das er besitzt, selbst das leben zu opfern: das schwierige des verhältnisses tritt erst hervor, wenn dabei die gränzen des rechten und erlaubten müssen überschritten werden. die sage fordert nicht bloß diese unbedingte, auch die fünde nicht scheuende hingebung, sie führt sie herbei, um die treue als den einzigen hebel aller handlungen darzustellen. je mehr sich aber späterhin selbstbewusste umdichtungen bemühen die überlieferung mit den gesetzen der sittlichkeit in übereinstimmung zu bringen, desto greller und verletzender tritt der widerspruch hervor, wie Konrads Engelhart deutlich genug zeigt; selbst im armen Heinrich hat die seelenvolle auffassung nicht allen anstoß weg schaffen können; der dichter des Athis, um sich zu helfen, greift den inhalt der sage mit größerer eigenmächtigkeit an. gemeinschaftliche oder doch häufig wiederkehrende züge der sage sind folgende. der eine, zumal wenn zwillingsähnlichkeit beider freunde hinzu kommt, nimmt, durch die umstände gedrängt, nachts die stelle des andern in dem ehebett ein, trennt sich aber durch ein zwischengelegtes schneidendes schwert von der frau. er vertritt den andern im kampf eines gottesurtheils, weil dieser schuldbewußt den sieg nicht hoffen darf. noch härtere prüfungen folgen, der eine, weil ihn

(¹) wer sonst noch citate sucht, findet sie reichlich bei Gräse über die großen sagenkreise des mittelalters 1842. f. 348-50.

der ausatz überfallen hat, wird aus der gemeinschaft der menschen verbannt, muß haus weib und kind verlassen, und wird als ein bereits gestorbener betrachtet; gottes stimme offenbart daß nur durch reines blut diese krankheit, die für die furchtbarste galt, geheilt werden könne: jetzt zaudert der andere nicht seine eigenen kinder zu tödten, um mit ihrem blut dem freunde die gesundheit oder eigentlich das leben zurück zu geben.

Diese züge schimmern im Athis durch, wenn auch gestört verwirrt oder abgeblaßt. entschuldigt wird Prophlias, wenn er in der hochzeitnacht bei der frau des andern ruht, weil ihn der freund selbst dazu aufgefordert hat, und Cardiones, die von dem trug nichts weiß, bleibt schuldlos; durch diese wendung ist das schwert zwischen beiden unpaffend geworden, wie, im gegensatz zu der Edda, in der erzählung der Niflunga saga, gleicherweise Siegfried die gunst der Brünhild wirklich genießt und ihr dann den ring abzieht (Heldensage 362). warum Athis in den armeligsten zustand gerät und sich selbst verbannt, begreifen wir nicht recht: der ausatz stimmte nicht zu der haltung des gedichts, auch nicht eine übernatürliche heilung desselben: aber er scheint mir angedeutet, wenn Athis von allen geflohen wird und hernach in lumpen gehüllt vor dem thor des reichen Prophlias liegt, oder wenn er sich (A, 28) ein *unreiniz wicht* nennt; auch der verlust seines erbes (D, 76) zeigt wohl den rechtlosen zustand des miselüchtigen an. der kampf für den schuld-bewußten freund kommt nicht vor, dagegen ist Prophlias bereit die strafe für ein vorausgesetztes verbrechen zu übernehmen. den sonstigen inhalt des gedichts betrachte ich als absichtliche erfindung, die nichts außerordentliches zeigt, aber eine kunstgemäße anordnung mit symmetrischer vertheilung erkennen läßt. man merkt die absicht verhältnisse und zustände herbei zu führen, welche in spannung versetzen und die freunde in die bedenklichsten und peinlichsten lagen bringen, damit nur ihre aufopferung recht glänzend erscheine. weil aber das seltsame und unglaubliche, das die echte volksfage unbeforgt vorbringt, hier als etwas natürliches erscheinen soll, so kommen innere unwahrscheinlichkeiten und widersprüche hervor. daß Prophlias und Cardiones an dem durch elend und dürftige kleidung entstellten Athis vorüber reiten ohne ihn zu erkennen, läßt sich erklären, und es könnte dabei bestehen daß Prophlias ihn hernach, als er in ketten ausgestellt ist, sogleich erkennt, weil er ihn wohl aufmerkfamer betrachtet: aber warum gibt sich Athis nicht ohne weiteres zu erkennen? hat er ursache eine unfreundliche aufnahme zu erwarten?

ohne noth entschließt er sich gleich zu dem ärgsten, zum freiwilligen hungertod. dieser ist gewählt, damit ihn die verzweiflung in eine felsenhöhle treibe, und er zeuge eines auf ziemlich erzwungene weise veranlaßten mordes werde, den er auf sich nimmt, bloß um den tod zu finden. er konnte ehrenvoller dazu gelangen, wenn er dem angefallenen jüdling beistand leistete: aber dann hatte Prophlias keine gelegenheit sich als opfer für ihn darzubieten. nicht sehr wahrscheinlich ist der ausweg, wodurch die unschuld des Athis an den tag kommt: die mörder kehren freiwillig in die stadt zurück, und verraten sich durch unvorsichtige reden auf dem offenen markt.

Der zweite theil steht mit dem ersten in keinem wahren zusammenhang. zwar treten die beiden freunde darin auf, aber sie sind nicht mehr hauptpersonen, sondern zufällige theilnehmer an dem streite anderer, die sie eigentlich nichts angehen und die in dem ersten gedicht nicht einmal genannt werden. der inhalt verrät keinen besondern aufwand von erfindungsgabe: er ist ohne knoten und entwicklung und ohne nothwendigen schluß; das ganze beherrscht kein anderer gedanke als der preis persönlicher tapferkeit, die übermütig und ohne grund den kampf veranlaßt. Bilas zwar soll eine verknüpfung begründen durch die rache, die er für die geraubte Gayete nehmen will: aber nur scheinbar gibt er diesen grund an, denn er überläßt sich sogleich der neigung zu einer schwester des Athis, von der früher auch nichts gesagt ist, und die sich billig des bruders in seinem elend hätte annehmen sollen. wenn Cardiones, ihrer leidenschaftlichen liebe zu Prophlias uneingedenk, volle neigung dem Pyrithous zuwendet, und bei der nachricht von seinem tod aus schmerz stirbt, so wird das bild, das man sich von ihrer treue gemacht hat, zerstört; und ebenso wenig angemessen ist es, wenn der über den tod der Cardiones noch ganz untröstliche Prophlias durch die hand der schwester des Pyrithous alsbald entschädigt wird. auch sonst hat dieser zweite theil die äußere färbung der ritterromane. Cardiones und Gayete schenken nicht dem gemahl sondern den daneben erwählten rittern als liebeszeichen einen goldenen ring, den diese an dem sper befestigen wollen, ohne zweifel weil sie glauben dadurch im kampf geschützt zu werden. so erhält bei Herbort (9509-22. 9881-82. 9929-30) Diomedes von der rechten hand der Briseis einen ermel, den er als fahne an seinen schaft bindet: Gawan (Parzival 375, 13-23. 390, 20) von der Clauditte gleicher weise den rechten ermel, den er an seinem schild befestigt, und Lavinie wünscht (Äneide 12034-

Äneas den ihrigen an feinem arm trage, dann werde er den kampf ungefährdet bestehen ⁽¹⁾.

(1) ein folcher ermel heist *stüche* masc. und fem., Herbort 9509. 9930. Ere 4507. Gudrun 5544 (1385, 4). Lichtenstein 263, 16. 287, 3. Heinrichs Krone 95^a. 96^c. Trojan. krieg Strafsb. handschr. bl. 173^b. Neidhart 21, 4 Ben. Ortnit Etm. V, 119. Rosengarten Dresd. handschr. 64, 20. Hadlaub MS. 2, 192^a. Hugs Martina bl. 132^b. der niederdeutsche ausdrück ist *mouwe mówe*, der in der Äneide und im Lanzelet 4433. 6305 vorkommt; vergl. eine niederländische erzählung in den Altdeutschen blättern 1. 70, 184. Hartmann gebraucht beide wörter, doch nur im Ere: *mouwe* steht 2292. 2297. 2311, dagegen *stüche* 4507, hier aber nicht im reim. es ist ein weiter herabhängender offener ermel, der den engen festgeschnürten (vergl. zu D, 107) umgab. in den bildern der Casseler handschrift von Türleins Wilhelm ist er oft genug zu sehen: auf der kreuzigung der Extersteine an dem kleide der jungfrau Maria ist er um das handgelenk wieder zusammen gezogen; man konnte ihn abzerren (Herbort 9521. Neidhart MS. 2, 856. Lichtenstein 263, 15. vergl. Parzival 375, 17). daraus erklärt sich sein verschiedenartiger gebrauch. er dient, wie oben bemerkt ist, als fahne am schaft: Gudrun und ihre jungfrauen tragen steine darin: Kriemhilt bedeckt im rosengarten den Siegfried schützend damit: Lichtenstein, als frau gekleidet, zieht ihn über den kopf: im Ere, wie in Heinrichs krone und im Ortnit wischen frauen dem verwundeten schweis und blut damit ab: im winter schützt er den frauen das antlitz gegen die kälte; und so ist daraus unser heutiger stauchen oder muff entstanden. auf den schild wird er fest geschlagen, das zeigen die stellen im Ere und Lanzelet, er mochte nun von seide, gold- und silberstoff, oder von zobel sein, und diente als decke: denn dafs man den schild mit *pfelle* und mit zobel überzog, ergibt sich aus Parzival 101, 8 und aus Konrads Schwanritter 876-77: ein pantherfell ist es im Lanzelet 6307: Nibel. 1640, 1, steht *ein hulft von liehtem pfelle ob finer varwe lac*. im Waltharius 1034-35 wird der schild von einem stein zerfchmettert, *sed retinet fractum pellis superaddita lignum*. eine *mouwe* zur schilddecke erhalten zu haben, gewährte übernatürlichen schutz und galt zugleich als ehrenvolle zierde, wie Gahmuret das hemd der Herzeloyde über sein panzerhemd zieht (Parz. 101, 9-13): deshalb wird die *mouwe* im Lanzelet 4432 *ze einer hübscheite*, Herbort 9510 *zeime kleinöte* getragen und in dem niederländischen gedicht (182) die bitte gestellt *om éne scônheide* (vergl. Dietleib 12473-80). im Ere werden drei schilde nach einander beschrieben, deren jeder mit einer *mouwe* überzogen ist: entweder werden drei rechte ermel als liebeszeichen voraus gesetzt, von denen nichts gesagt ist, oder das wort bezeichnet, ohne jene beziehung, blofs die ritterliche schilddecke; ebenso im Lanzelet, wo 6305 der *mouwe von zobel* auf dem einen schild erwähnung geschieht und unmittelbar danach bei dem andern 6306 nur von der pelzdecke die rede ist. auch Engelhart 2560 ist der *stüchen decke* zu lesen. *mouwe* wird im Lanzelet schwach decliniert, bei den andern stark: danach ist Ere 2297 zu bessern, und 2311-13 lese ich *des bestuont der mouwe innerhalp ein frouwe äne vor dem orte*. unter der decke nämlich stand das bild einer frau als schildzeichen: es war nur an dem ende etwas davon zu sehen. nach Kirchbergs reimchronik cap. 29 soll Pribislaw von Mecklenburg in der mitte des dreizehnten jahrhunderts das gemalte bild einer jungfrau auf dem schild geführt haben: aber in den Jahrbüchern des

Der erste theil dagegen zeigt die vornehmen und überfeinerten sitten des griechischen kaiserthums, äufseres gepränge und zur schau getragene tugenden. beide freunde vergießen thränen bei dem anblick der gefallenen, aber wie geschickt weiß Prophlias den übertriebenen schmerz des freundes, der verzweifelnd entfliehen will, zu beschwichtigen (cap, 9)! mit desto weniger gefühl, doch mit griechischer schlaueit wird die trauer der eltern und geschwister dadurch gedämpft, daß man vor den getödteten und verwundeten erst die reiche beute her tragen läßt, von welcher ihren antheil zu nehmen die edlen helden nicht verschmähen. auch die erinnerung an seine eltern preßt plötzlich dem Athis thränen aus (cap. 10). die liebe dagegen wird als finnliche begierde geschildert, die ohne befriedigung in körperliche krankheit übergeht. doch muß man zugestehen daß der erste theil seiner künstlerischen anlage wegen einer dichterischen ausfüllung fähig war: die herbei geführten zustände konnten lebendig geschildert und einzelheiten glänzend hervor gehoben werden. wir müssen warten bis das französische gedicht gedruckt ist, da der dürftige auszug kein urtheil erlaubt; was von dem deutschen erhalten ist, zeigt in manchen stellen wärme und zartheit der gedanken.

X.

Wir fragen noch nach dem ursprung des werks. der französische dichter sagt selbst (nach Roquefort in der Biographie universelle 1, 534-35) er habe sein gedicht aus einer lateinischen quelle geschöpft: denn so muß man wohl 'übersetzt' verstehen. auch enthalten die schlufszeilen (abgedruckt in der Histoire littéraire 15, 125 und 193, hernach in den von Michel heraus gegebenen Chroniques anglo-normands 3, IX) die bemerkung *d'Athenes faut (finit) ici l'estoire, que li escriz tesmoigne a voire* (témoigne être la vérité). ob

mecklenb. vereins 10, 29, wo die stelle mitgetheilt ist, wird wahrscheinlich gemacht daß diese angabe auf einem misverständnis beruhe: und da sonst nirgend, so viel ich weiß, eine menschliche gestalt als schildzeichen vorkommt, so vermute ich daß im Erek *houwe* herzustellen ist; es stand eine haue auf dem schild, von welcher nur das scharfe ende über die decke ragend sichtbar war. ich will hier noch eine stelle aus den Nibelungen erklären: wenn es von der kampfbereiten Brünhild heisst 427,1 *an ir vil wize arme si die ermel want*, so soll damit gesagt werden sie habe die weiten hängenden ermel zuvor um die arme gewunden, damit sie dadurch im kampf nicht behindert werde; dann erst ergreift sie den schild und hebt den speer. Gottfried nennt im Tristan 15740 den ermel *wintschaffen*, weil er sich drehen und wenden läßt; vergl. Altdeutsche blätter 1, 352.

Roquefort jene angabe auf diese worte stützt, die nicht nothwendig das aus-
sagen und vielleicht nur eine allgemeine versicherung von der glaubwürdig-
keit der dichtung enthalten: woher er weiß daß die quelle lateinisch war,
die ein gedicht aber auch eine profaische erzählung gewesen sein konnte, dar-
über ist noch auskunft nöthig. gesetzt ein lateinisches werk gieng voran, so
fragt sich in welcher zeit dies entstanden sei. ich trenne hier beide inhalt
und geist nach so verschiedene theile, und rede von dem zweiten zuerst, den
ich für den jüngern halte.

Was darin auffällt ist die verschiedenheit der äußern verhältnisse. von
einem behercher Athens ist in dem ersten theil keine rede: in dem zweiten
treten zwei herzoge auf, einer von Athen, der andere von Corinth, beide in
voller ausübung ihrer macht, aber in eine fehde mit einander verwickelt.
der gedanke liegt nahe in diesem verhältnis einen geschichtlichen zustand ab-
gespiegelt zu sehen: in der that finden wir herschaften und herzogthümer in
Griechenland, die nach dem sturz der Comnenen im jahr 1204 von den la-
teinischen kaisern bei einföhrung der lehnsverfassung errichtet waren; man
hat münzen von diesen fürsten. Athen empfieng im jahr 1205 seinen eroberer,
einen burgundischen edelmann, zum herrn (Du Cange histoire de Constan-
tinople sous les empereurs françois 1, 30), Corinth etwas später 1210 (daf.
2, 12). daß sie in unserm gedicht herzoge heißen, darauf ist weiter kein ge-
wicht zu legen, denn dies war schon früher die allgemeinere benennung für
mindermächtige, eine höhere gewalt anerkennende herscher, und wird in
gedichten angewendet, die sagen aus dem griechischen oder römischen alter-
thum behandeln. Otfried (IV. 20, 2. 9) drückt damit die würde des Pilatus
aus, und im Heljand werden sogar könige damit bezeichnet. Veldeke nennt
(12455) den Äneas 'herzog', und läßt (5054) einen *herzoge von Prénéstine*
auftreten: ja bei Herbort (11527. 12683. 12915. 14792) finden wir den Me-
nestheus schon als herzog von Athen; indeffen könnte auch Herbort von den
geschichtlichen herzogen etwas gewußt haben. die hauptsache bleibt, daß
im Athis Griechenland von einzelnen herzogen beherrscht wird und dieses
verhältnis den einrichtungen der lateinischen kaiser entspricht. es ist mög-
lich der erste dichter kannte nur abendländische verfassungen, und die über-
einstimmung war zufällig: aber wahrscheinlicher dünkt mich doch daß der
wirkliche zustand Griechenlands, der in Frankreich am wenigsten unbekannt
bleiben konnte, der dichtung zum vorbild gedient habe. dann muß man

den schlufs gelten lassen dafs die vorausgesetzte lateinische quelle, das französische und das deutsche gedicht in den ersten acht bis zehn jahren nach der erhebung der lateinischen kaifer entstanden, also ziemlich nahe auf einander gefolgt seien; denn etwa bis zum jahr 1214 könnte Athis, wie Herbart, noch vorgerückt werden. es ist wahr, die sprache hat mehr alterthümliches als in den hochdeutschen gedichten dieser zeit vorkommt, aber ich habe schon bemerkt dafs dies durch die mundart länger erhalten wird. dann kann jener Alexander, der sich im französischen gedicht als verfafter nennt, nicht leicht Alexander von Bernay sein: sonst müfte Athis mindestens fünf und zwanzig jahre später entstanden sein als das grofse gedicht, an dem er gemeinschaftlich mit Lambrecht li Cors soll gearbeitet haben: Ginguené behauptet Athis sei sein erstes gedicht gewesen, ich weifs nicht aus welchem grunde: angegeben hat er keinen.

Der inhalt des ersten theils verrät ein höheres alter. von einer künstlerischen anordnung, die personen und ereignisse einander gegenüber stellt und im gleichgewicht hält, wufsten die französischen dichter nichts: wenn etwas davon hier bemerkbar ist, so sehe ich darin nur beachtung eines herkömmlichen gesetzes ohne bewußtsein von dem grund desselben: etwa wie in gemälden des elften und zwölften jahrhunderts, die auf byzantinische schule hinweisen, die überlieferte regel selbst bei ungelenker zeichnung und technischer unvollkommenheit beibehalten erscheint. in Frankreich wie in Deutschland (Gottfried und Wolfram ausgenommen, kaum Hartmann) dachte man nur an sinnlich belebte auffassung des empfangenen stoffs oder an reiche ausschmückung des einzelnen: ein glück, wenn die ursprüngliche bedeutung der sage, nachdem sie mehrmals überspinnen war, noch hindurch leuchtete, wie etwa Hartmanns Erek dieser vorzug geblieben ist.

Ich vermute die ursprüngliche quelle dieses ersten theils ist eine neu-griechische bearbeitung der sage von den beiden freunden gewesen, abgefaßt etwa im elften jahrhundert unter den macedonischen kaifern, als die kriegskunst im verfall, die wissenschaften in blüte waren: denn aus diesem grunde will Athis nach Rom gehen, und kommt Prophlias nach Athen. wie die erwähnte kunstgerechte anordnung des ganzen und die vorhin angedeuteten sittlichen eigenschaften der handelnden personen auf diese heimat hinweisen, so auch die eigennamen, der schauplatz der ereignisse, der ausdrücklich hervor gehobene gegensatz der sprache in Sicilien und Rom, auch wohl das zelt

mit mythologischen bildern; ja der tempel der Venus, der hafen und der spaziergang beider freunde am meer in der nähe von Athen scheinen kenntnis der örtlichkeit zu verraten. in dem zweiten theil kommt nichts der art vor, und doch war noch mehr veranlassung dazu gegeben: wer einigermaßen die lage von Athen kannte, würde bei der belagerung der stadt des Piräeus oder der Akropolis gedacht haben. also auch auf diesem wege gelangen wir zu dem schluss das der zweite theil nichts enthält als eine gehaltlose fortsetzung des ältern, von einem abendländer hinzugefügt: ob von dem lateinischen bearbeiter oder dem französischen dichter, muß dahin gestellt bleiben. änderungen und zusätze mag auch der erste theil in diesen händen erfahren haben, denn das schleifen des verbrechers an den haaren durch den koth und die ausstellung in ketten, beides muß Athis erdulden, war (so viel ich weiß) weder bei den Griechen noch Römern bekannt, aber ähnliches in Frankreich, Deutschland und England (Rechtsalterthümer 659. 725-26). eine spur des vermuteten byzantinischen werks aufzufinden habe ich mich jedoch vergeblich bemüht.

XI.

Ich schliesse diese einleitung mit den zu dem text gehörigen einzelnen anmerkungen, die den sinn erläutern, zugleich auch die übereinstimmung in der sprache der mitteldeutschen denkmäler nachweisen sollen.

A, 2. *sich virgalt* wie Rabenschlacht 846 *sie hatten sich vergolten und vil sêr hin wider geslagen*.

11. *mûre* finde ich sonst nirgend schwach decliniert als bei Kaspar von der Rôhn und zwar im reim, Dieterich und seine gesellen strophe 95.

26. dachte nicht an einen so traurigen ausgang.

31. 32. *lebene: ebene*, derselbe reim in Hartmanns Credo 1451. Veldekes Äneide 8548. 8980. Herborts lied von Troja 137 und hl. Elifabeth 347. 393. 437. 442. die mitteldeutsche sprache nämlich liebt die kurze form, die von den oberdeutschen im reim, wie es scheint, gemieden wird (vergl. Wolframs Titurel 155, 2. 3. Wilhelm 37, 26. Walther 93, 19). Heinrich vom gemeinen leben 445 *ze redene (: lebene)*. Wernher von Elmendorf 362 *ze gebene (: lebene)* wie Konrad im Schwanritter 1263 *ze lebene (: vergebene)*. Engelhart 1554 *ze lebene (: ebene)*. anderwärts (Alexius 793. Trojan. krieg 24019) *ze lobene (: obene)* wie Äneide 4038. 5674. 7014. 8238. 9350. 12214.

Credo 1551. *Anegenge* 37, 56. Lambrechts Alexander 5495. Ernst 2407. 2624. ferner *ze sehene* (: *zehene*) Herbort 4767. *ze redene* (: *vergebene*) Litanei 23. *ze sagen* (: *gedagen*) Eraclius 231. *ze fagine* (: *wagine*) Wernher vom Niederrhein 67, 22. *ze fene* d. i. *sehene* (: *gidene*) Wernh. v. N. 14, 8. *zenberne* (: *gerne*) Karlmeinet 363. *ze tuone* (: *kuone*) Wernher v. N. 64, 29. (: *fuone*) Äneide 4899. 5580 8708. Gottfrieds Trifstan 13^c. 94^b Müll. daher auch hier C, 53 *zu flâne*: *zu vâne* und außer dem reim A*, 130. 131 *zu vechtine*. C, 115. D, 115 *zu tuone*. F, 151 *zu nemine*.

39. *iz* weil von masc. und fem. die rede ist, aber in der folgenden zeile dringt das masc. vor.

41. ein glückseliges, frei gewähltes leben. Hartmanns Credo 1333 *nâch reines herzen willekür*. Silvester 2324 *mit eigenlicher willeküre*. Paffional 44, 93. 94. 46, 78 *vrî leben nâch fînes herzen willekur*.

44. *fus* wie aber jetzt meine lage ist. *biese* 'binse' wird Grammatik 1³, 187 vermutet: vielleicht ist beere gemeint.

57. vergl. Eraclius 1738-39 *ze rehte tragen zuht unde rîcheit*.

66. *mit windindin hendin* wie Klage 839. 1836. vergl. A, 100 und Grammatik 4, 65.

70 folg. das französische gedicht erzählt abweichend: Athis trägt nicht den todten in seine hôle, zu welcher die blutspuren den weg hernach zeigen: vielmehr bleibt Athis bei der leiche liegen und befleckt sein gewand mit blut. wenn der deutsche dichter nicht absichtlich geändert hat, wozu kein grund war, so muß er einer andern quelle gefolgt sein; vergl. zu F, 64-67.

82. *er* kann leicht ergänzt werden, aber auch Herbort läßt in einem solchen fall wohl das pronomen aus; vergl. Frommann zu 828.

88. 89. ich will das leben in einem so qualvollen zustand nicht länger ertragen.

90. *den* nach dem comparativ, aber B, 6. 85. C, 139. C*, 91 *dan*. A, 149 steht *sô den* und A, 154 *fwie den*. C, 139 *danne* (tunc). C, 156. C*, 82. 112. D, 60 *dan*. D, 132 im reim *dane*. B, 105. C, 77 *dannoch*. vergl. Grammatik 3, 167. 168.

96. 150. D, 92 *ubir ein* sämtlich, alle zusammen; vergl. Paffional 104, 24. 126, 62. 134, 55. bei Herbort 13716 *alle über ein*, so auch 5653. 11741 *after ein* nach einander. hl. Elisabeth f. 366. 406. 425 *mit ein*, 428 *von ein* (auch in Dieterichs drachenkämpfen bl. 351^b), 476 *bî ein*. Konrad

gebraucht *under ein* öfter (Haupt zu Engelhart 2993), aber auch *bī ein*. Engelhart 804 lese ich *ſó wolten ſi ouch bī ein wesen*. 815 *bī ein liden wolten*. 1003 *daz ſi bī ein zwēne man*. herzustellen ist 3202 *ſi wāren bī ein dā gelegen*. 3208 *dó ſi bī ein lāgen*; vergl. Haupt zu 804.

100. *der irflahindin vart*, über diesen gebrauch des part. präf. f. Grammatik 4, 67.

104. *den* für *dem*, nicht selten bei Hermann von Fritzlar (Pfeiffer f. 572). Graf Rudolf 4, 4 *zuo den boten*; vergl. die einleitung seite 7. *besigen* betröpfelt: so in Konrads trojan. krieg Straßburg. handschr. bl. 228^a und *wāren ſine wunden mit rôtem bluote gar besigen*.

105. wegen des unflectierten *grôz* ist Grammatik 4, 483 nachzusehen.

110. *dó ſie ſich virebindin* während sie sich rüsteten, anschickten. Herbort 13960 *ſie ebenten ſich under ſchilt beide dirre unde der*. bruchstück einer Veronica wohl aus dem zwölften jahrhundert in Karl Roths denkmälern 105, 147 *Albān ſich zuozim ebinde* begab sich, verfügte sich zu ihm. Walther 16, 20 und *ſwer deheine ſchult hie lāt unverebenet* unbezahlt. jüng. Titurel 5288, 2 *daz wirt verebenet allez mit der ſlihte*. Theophilus 112 *iſt daz du dich verebenes*. Liederſaal 2, 476, 130 *alſó hānt ſiz verebenet* geſchlichtet. Kolocz. 78, 39 und *verebentez* (*ebentez* Heidelb. handschr.) *ze hant, daz man niht zornes undr in vant*. bei Herbort 6224 auch *ſich geebenen* sich vergleichen. vergl. anmerkung zu B, 20.

118. beide, die leiche und den angeſchuldigten, brachte man vor das gericht.

119. *dincſtuol* Grieshabers denkmäler f. 32. Antichrift 131, 28; f. Rechtsalterthümer 681.

135. *er dan* Graf Rudolf 15, 2. Hermann von Fritzlar 144, 5 *vore er dan*.

136. ich glaube *rehte alſam*.

143. *in eine ketinin*. beiſpiele ſtarker und ſchwacher declination im althochdeutſchen liefert der Sprachſchatz 4, 367. die ſchwache form zeigen Heinrichs Litanei 955. 973 (Maſm.). Hartmanns Credo 537. Annolied 217. Rother 685. 757. 1056. 1625. Lambrechts Alexander 25^c (5574). Paſſional 163, 2. Roths denkm. 42, 216. Ulrichs vom Türlein Wilhelm 18^b. 30^a. 50^b. 60^b. 61^a und Ortnit Ettm. ſeite 47. im glosſar zu Gottfrieds Trifſtan von Hagen wird die ſtarke form angegeben, und ſie ſteht auch 16555 bei Müller und 16402 bei Groote, aber im text bei Hagen 16393 und bei Maſsmann

411, 35 gerade *ketenen*; aus den lesarten bei Maßmann ergibt sich daß die besten handschriften *ketene* haben. stark wird das wort ferner gebraucht Roland 110, 6, 9. Welfcher gaft pfälz. handschr. bl. 104 und bei Konrad von Würzburg im Silvester 803 und Schwanritter 110; die stellen im Iwein entscheiden nicht.

153. ich habe *irteilin* geändert, weil dies hier allein paßt und auch anderwärts so vorkommt; vergl. Eraclius 4130. Reinhart fuchs sendfchr. 1769. *Anegenge* 31, 4. 5. Heinrich vom gemeinen leben 772-73. 887. bei *verteilen* finden andere constructionen statt, Erech 5995 *er hât mir armen wibe vertheilet an dem lîbe*. Heinrich vom gemeinen leben 859-860 *daz ich dir dar umbe iht welle verteilen zuo der helle*. Heinrichs Litanei 237, 12 (Fundgr. 2) *ime ne sî vor dir vertheilet*. häufig ist *einen verteilen* verdammen verurtheilen, f. Roland 138, 16. 307, 17. Gottfrieds lobgesang 56, 8 Haupt. Amis 1347. Paffional 105, 16. sodann heit *einem daz leben* (Lambrechts Alexander 306), *lîp unde guot* (Reinhart Fuchs 1629) *verteilen* 'es ihm absprechen'.

167 zu *urbûrte* vergl. A*, 124 und E, 143. vielleicht ist hier *urburte* und *urbur* anzunehmen; auch in der Kaiserchronik 92^b. 93^d ist *urbûr* und *urbur* geschrieben.

A*, 1. *den lîp flîzin* anderwärts *den lîp zern*.

10. das fem. *scheide* kann ich nur noch im Paffional 123, 77 nachweisen.

19. *durchschîne* vielleicht fem. wie das althochdeutsche *scîna*; f. Sprachschatz 6, 510.

22. das active *gestillen* im Wigalois 2070 mit dem accusativ, doch gebraucht es Otfried V. 23, 16 auch mit dem dativ.

34. 35. die oberlippe erhob sich, zuckte in die höhe. Heinrichs vom Türlein Krone 8^a *im wâren ûz gedozzen zwei ôren breit unde hôch*; vergl. Heinrich vom gemeinen leben 897. Sprachschatz 5, 236.

40. *inzemin* wie Graf Rudolf 7, 5. 7. 8, 11.

48. *er beswief sie mit den armin*, auch Roland 114, 21 oder *mit den handen* 99, 13. Servatius 1057. 1860.

90. *beretten* schützen beschirmen gebraucht auch Herbort; vergl. Frommann zu 4256. 5098.

111. *vur vazzin* angreifen anfallen bekämpfen. Rabenschacht 677, 6 *sie begunden mit flegen ein ander für vazzen* (so liest die Riedegger handschrift). Lanzelet 3310 *swen er gevazte für, der enwände nimmer genesen*.

132. *diet* hier neutr. wie hl. Elifabeth f. 448 und bekanntlich schon bei Otfried.

142. dieselbe zeile C, 92.

154. *dá sie houbitin ane* wie C, 78. das heer schaarte sich um die hauptfahne, die auf der *karrosche*, von welcher zu C, 93 die rede sein wird, stand. Herbort 9161 *allez sin geflechte houbete an den kuonen degen*. Dieterichs flucht 301 *des alle, die tróft wellen hân, die in iuwern rîchen sint, hóchedelez kint, die wellent haupten an dich*. Paffional 61, 27 *houbetestu ouch an den man?* warst du auch sein anhänger? Hermann von Fritzlar 89, 33 *di kristenlûte alle an in houbeten*.

166. *isirn* Parzival 156, 26. Sprachschatz 1, 488. *beflahen* wie C*, 68; in diesem sinne auch im Paffional 270, 80.

60. (nachtrag) *vor sprechen* an empfehlen vorschlagen. Paffional 228, 47 *swaz in Johannes vor sprach, des jáhen si im volge mite*. 298, 6 *si taten swaz er vor sprach*. vergl. Erek 2269 und Haupts anmerkung.

B, 1-8. wie es scheint, will eben Prophlias einen kónig, dessen name nicht genannt ist, mit dem speer durchstechen und damit zugleich rache für einen seiner verwandten nehmen. ein freund des besiegtten, vermutlich der herzog von Salerne, bietet sich als gefangenen dar, wenn Prophlias dem kónig das leben lassen und mit dem stofs einhalten wolle, bis dieser gesprochen d. h. sich zu erkennen gegeben habe.

8. *kichirn* schwach decliniert wie im althochdeutschen (Sprachschatz 4, 363), stark in Wolframs Wilh. 59, 2 auch bei Ottacker 88⁶. 169⁶, der das wort in ähnlicher redensart braucht. E, 88 steht *wicke*; vergl. Grammatik 3, 729.

9. ich lasse die niederdeutsche form *vor* nicht stehen, weil der reim A, 130. 135. 141. 146. D, 39 *vure* zeigt.

15. auch bei Herbort 6880 *wibelvale*, wo in der anmerkung nur mit unrecht *wibel* angenommen ist. Servatius 2049 heisst *in dem strîte val werden* wohl 'sterben'.

16. dahin wo seine rüstung lag und bewacht ward.

18. C, 138. F, 92 *andirweide* gewährt auch ein bruchstück aus dem zwölften jahrhundert (Mones anzeiger 1835 f. 328, 49). Heinrich von Krolewiz 363. Lohengr. f. 39. Paffional 12, 66. 20, 58. 28, 32 u. f. w. Elifabeth 440. 452. 476. Hermann von Fritzlar 39, 6. 54, 3, wo auch 96, 3 *drieweide*,

102,22 *virweide*, 149,25 *virzicweide* vorkommt. endlich zeigt es der jüngere Titurel einigemal; vergl. *anderwerbe* Grammatik 3, 141.

20. *ebindin* stellten her, brachten in ordnung; vergl. anmerkung zu A, 110.

22. *houbit* steht für *helm*, was gewöhnlicher ist (vergl. B, 12. E, 63. Eilhant 4992. Eraclius 4717. Ludwig von Thüringen 6801): doch auch im Erech 911. 1020 *ir houbet si enbunden*. vollständig Lichtenstein 186, 18 und jüngerer Titurel 4504, 4 *den helm ze houbet binden*.

23. *langin* ebenso Herbort 7405 *dó hiez er im langen eine viereckete stangen*. Dieterichs drachenkämpfe pfälz. handschr. bl. 160^a *si tet daz si der fürste hiez und langete im vil der steine*.

27. *bernischin* weiß ich nicht anders zu erklären als dafs im französichen mag *vernissé* gefirnist (Raynouard lexique roman 3, 511) gestanden haben; vergl. Exodus 87, 45. Äneide 5141 *âne blenke und âne verniz*.

30. 31. der adler hatte die flügel ausgebreitet.

32. zweifaches golt müfste zweifarbiges fein, etwa mattes und glänzendes (vergl. zu 27) oder grünliches und röthliches. der adler war entweder senkrecht getheilt, oder schnabel und krallen waren anders gefärbt als der leib.

38. die krallen auseinander gespreizt; der heraldische adler wird beschrieben.

46. E, 133. 164, also verhältnismäfsig oft, das sonst unhäufige *vorne*, bei Otfried *forna* (Sprachschatz 3, 627), das Lachmann im Iwein (zu 5049) mit recht nicht zuläfst. am meisten gebraucht es noch Konrad, Silvester 4025. Engelhart 3562. Trojan. krieg 11827. 12504: sonst vereinzelt Roland 283, 12. Graf Rudolf 27, 10. Wernher vom Niederrhein 33, 28. Albertus 363. Parzival 483, 2. Gottfrieds Tristan 2845 (nicht im reim). Gute frau 878. Reinfried von Braunschweig bl. 149^a. Rüdiger von Hunthofen in der Kolocz. handschr. 180; auch im jüngeren Titurel und im Renner gewährt es der reim. *bevorn* f. oben seite 20. *zuvorn* Passional 21, 91. 87, 86. *vornen* Wigalois 3863. Kunhart von Stoffel in Wackernagels lesebuch 1. 648, 12: aber Engelhart 3075. 3484 und Trojan. krieg 1336. 12621 ist nicht sicher, da Konrad *vorne* im reim gebraucht. auch Neidhart MS. 2, 77^b steht *vornen* (*vor-nân* kann nicht gelesen werden) wie in Ulrichs Tristan 3269 aufser dem reim.

53. *entlöfen* Livländ. reimchronik 1508. 1760. die ergänzung wird durch B, 140 gerechtfertigt.

55. da *gestrickit* eben voran gegangen ist, so sollte hier wohl *gestrichen* stehen, wie Ernst 2635 *zwó hosen gestrichen an sinu bein* und Wigalois 4088.

58-60. *goltmál* an dem helm, im Roland (174, 6), in den Nibelungen (1943, 4) und im Dietleib (8795), wo auch (2147-54) ein helm von stahl beschrieben wird, *der minneclíchen* (l. *wunneclíchen*) *mále vil manigez man dar úffe vant, diu des smides meisterhant hæte gestreut in den glanz*. Heinrichs Krone bl. 22^d *von goltmále zwén helme sam ein spiegelglas*. hier sind glänzende, fernhin leuchtende goldzieraten an den helmleisten gemeint, die auch E, 103 vorkommen. auf den leisten von Rolands helm (117, 11-15) befindet sich eine inschrift mit goldenen buchstaben, und der helm ist mit edelsteinen besetzt, wie ein anderer, der in der Äneide (9020-27) beschrieben wird: auch die leisten an Rothers stahlhut (1104) sind ausgeziert. in der eben erwähnten stelle aus Dietleib heisst es weiter *siben helmelísten ganz in hæten umbefangen*, und im Wigalois (5564-66) *von golde ein líste niht ze smal lac im ob den ougen: dar under was vil tougen der helm lúter als ein glas*. ich erinnere mich nicht dafs bei den dichtern der folgenden zeit von diesen helmleisten die rede wäre.

61. *barbier* hier, wie es scheint, ein neutrum, bezeichnet das stück des helms, welches das gesicht von dem kinn bis zu den augen bedeckt: gewöhnlicher ist aber *diu barbier*, Parzival 155, 8. 265, 29. 598, 1. Heinrichs Krone 36^b. 50^b. im Wilhelm von Orleans Casseler handschrift 1248 *stach im vor der barbier durch die keln*. Konrads Trojan. krieg Strafsb. handschrift 207^c. 299^c. vergl. E, 104 *gebarbierit*.

62. 93. 150. C, 23 *baniere* als fem., dagegen E, 112 das neutr. *banier*, wie auch wohl E, 161 *einim banier* zu lesen ist. bei Herbort 1310. 4541. 9921 *diu baniere* und 5667 *daz banier*; ebenso Livländische reimchronik fem. 9230. 9538 und neutr. 10604.

65. auf dem fähnlein dasselbe zeichen, das der held auf dem schild führt, der vorhin beschriebene adler. auch C, 25 wird der ausdruck *sníden* bei dem wappenzeichen gebraucht. Herbort 490 (vergl. 15624) *daz wápen sníden*. Wolframs Wilhelm 31, 24-26 *beidiu geslagen unde gesniten úf ir wápenlíchiu kleit was Krístes tót*.

66. *march* und E, 101 in der zusammensetzung *marchmál*. da man den dichter einen unhöfischen nicht nennen kann, so gehören diese stellen zu denen, welche Lachmann zur Klage 1774 anführt; auch in Heinrichs Krone 4^e kommt *marc* vor.

68. *ecke* schwach decliniert wie Graf Rudolf 14, 3. 28, 8: oder man muß *ganzen* lesen; Eraclius 1195 *ein swert ze beiden ecken wol gereht*. Heinrichs Krone bl. 53^a. 71^b *ein liehtez swert daz wol ze beiden ecken sneit*.

71. *an daz hôte* auf die anhöhe, weil man da den kampf übersehen kann oder weil er da am heftigsten ist; vergl. F, 100 und Roland 6, 16. 113, 27. 119, 2. 120, 11. 140, 32.

73. *píne*, wie im althochdeutschen (Sprachschatz 3, 339) und in Gottfrieds Trifan (98572 Groote) ein femin., heist hier anstrengung eifer; Wolframs Wilhelm 329, 4 *ime píne gein starker viende überkraft*.

80. 81. der adler auf der fahne des schafts. Hartmanns Credo 2443-45 *scaft núwe unde lanc, vil dicke hangit dar ane der sídine vane*.

81. 90. *wadelin wandelin* im luftzug hin und her sich bewegen, Sprachschatz 1, 764. 777 *wandalón wadalón* fluctuare. Lanzelet 5316-19 *si fluogen alsó fère úf helme und úf die schilde, daz daz fiur wilde wadelende drúze vlouc*. im Wälschen gaft steht es activ für schlagen peitschen, pfälz. handschrift bl. 104^a *man wadelt uns vil arme liute mit geiseln*, 105^a *man wadelt umbe sín gebein, und dá mite* (mit ketten) *wadelt man wol, swer dá ze helle baden sol*. Genesis 26, 5 *dó muoz er sín fluhtiger und wadalære*, der hin und her irrt. *wedel* heist im Wälschen gaft ebenfalls geißel, auch bei dem Kanzler (MS. 2, 244^b) *dú bist ein hóhgewürkter wadel, mit dem man sich vor laster nert*. bei Konrad von Würzburg (Turnier von Nantes 69, 5. Schwanritter 922. Trojan. krieg Strafsb. handschr. bl. 212^a) ist es ein bündel pfauenfedern, oder (Goldene schmiede 1730) ein fächer um luftzug zu erregen. bei Heinrich vom Türlein (Krone bl. 15^e) bezeichnet es daher die unbeständigkeit, *sín herze was alse* (l. *als ein*) *wadel*. anderwärts (Liederfaal 2, 415. Suchenwirt XII, 109) ist es der schwanz eines thiers, weil er sich hin und her bewegt; vergl. Sprachschatz 1, 622. *enwadele varn* ist von Haupt zu Helmbrecht 848 erklärt. auch *wandeln* wird, wie im althochdeutschen, gewöhnlich activ gebraucht, s. die anmerkung zu Roland 257, 22: ich führe nur aus Rother 3533 eine stelle an, weil sie hier zur erläuterung dient, *unde vörde einen hêrlíchen vanen: als in der wint hete verwandelót, só lúte drane daz golt rôt*.

104. *strúch* ist selten, ich kann nur Iwein 3953 anführen, wo es nach Beneckes richtiger bemerkung nicht ganz angemessen erscheint, und Rother 4202 *over die strúke springen*: auch der Sprachschatz 6, 744 hat keinen beleg; man gebrauchte *stúde* (Gold. schmiede 449. 1319. Barlaam 65, 20. 117, 14. 118, 8. Helbling IV, 128. 299. 447).

108. *in andir sit*, E, 118 *in eine sit*: und C, 90. E, 120 *in andir sitin*. B, 70 *an sinir sitin*. B, 111 *in der sitin*. D, 80 *bí sine sitin*. Lichtenstein 80, 25 *ze einer sit* im reim. Wolfr. im Parzival 398, 3 und Wilhelm 222, 19. 351, 25. 393, 6 *ze béder sit*. am häufigsten bei Herbort (Frommann zu 1766).

109. dieser Dionys, schon A*, 112 genannt, ist, wie aus zeile 133 erhellt, jener verwandte des Prophlias, für den er vorhin zeile 2 rache nehmen wollte. wie es scheint, war er, durch einen speerftich verwundet, in die gewalt der feinde geraten. Prophlias löst ihn hernach aus.

117. *besúfin* eindringen, sich einsenken; Frommann zu Herbort 1109. 5140.

123-34. ich kann diese stelle nicht anders verstehen als durch die annahme daß in dem heer des königs Bilas ein herzog namens Dionys sich befunden habe. diesen besiegt Prophlias und löst dafür seinen verwandten, der denselben namen führt.

141. ich habe *rouwin* und 147 *rouwe* beibehalten als niederdeutsch (Grammatik 1³, 261), hernach C*, 100 zeigt sich *ruowin*.

152. *sich besehen* sich umblicken wie Dietleib 9897. Eilharts Trifant 1227 *dó der hërre sich besach*. zu *allir wegine* vergl. Grammatik 4, 797.

157. ich glaube *bletirdunniz*.

C, 14. 16 habe ich nach A*, 101. 102 *Gracius* und *Julius* geändert; wahrscheinlich steht auch so in der handschrift.

17. *Lucegwie* ist schwerlich richtig: es scheint derselbe name, von dem A*, 101 der accus. *Margwétin* steht.

26. *tragen* ist hier gleichbedeutend mit *dringen*, wie E, 92 steht. Erek 5542 *der kolbe fêre nider truoc*. Gottfrieds Trifan 7057 *und truoc ouch der (slac) sô fere nider*, Lobgesang 68, 12 *du bist diu erbarmherzekeit, diu hóhe úf in den himel treit*. Gudrun 3456 *des swertes ecke úf daz houbet truoc*.

30. *gás* für *gáhes* wie C*, 164. E, 64. 154.

33. *intfamint*, Her. 4381 *entfamen*, Rother 2164 *intfamt*, Rol. 180,25. 211,17. Paff. 109,47 und öfter *entfamt*. F, 83,122 *beidin famit*, 30 *allin famit*.

35. vielleicht fehlt *ein ander* nach *gevéch*: dann wäre in der folgenden zeile *unde* zu setzen.

47. F, 111. *nótveste* Kaiferchronik bl. 30^a. Servatius 2015. häufig im Dietleib 871. 2414. 5186. 5818. 8564. 12024. 12692. Wernhers Maria 184, 22 *die nótvesten kiele*: aber auch im dreizehnten jahrhundert, Lanzelet 1117. 3717. Gudrun 2484. Dietrichs flucht 5120. 6297. Rabenschlacht 834,6; nur bei höfischen dichtern habe ich es nicht gelesen.

66. man erhob den schild, wenn man zum kampf gieng, Nibel. 2129, 2 *dó huoben si die schilde, alsó si wolden dan strúten zuo den gesten*. Dietleib 10044 *er zucte den schilt vür sine hant*, 11018 *alle Gunthêres man huoben schilde in henden*, 10821 *dó warp der helt guot mit erbórtem schilde*, 12174 *mit erhaben schilde hóch genuoc, die man dá vor handen truoc*. Hugs Martina bl. 165^a *si treit unverhouwen den schilt allen enbor*.

68. die bildung *gewánde gewæne* kann ich nur in dem althochdeutschen *wánida ubarwánida ubarwánidi* (Graff 1,859.860) nachweisen, zweifle aber nicht dafs sie hier anzuerkennen ist. ähnliche bildungen bei Herbort hat Frommann z. 7400 zusammen gestellt.

72. *der Êrin holde* wie Erek 9962. Lichtenstein 81,14 *der Êren tor*. Engelhart 4122 *der Êren kneht*. Goldene schmiede 1874 *der Êren forst*. Rosengarten D 800 *der Êren schilt*; vergl. Lachmann zu Iwein 4449. Haupt z. Engelh. 1941.

74. vielleicht ist *tungite dá* zu lesen. Lambrechts Alexander 23^c *getunget wart di heide* (mit dem blute der getödteten). Gudrun 5664 (vergl. 2701) *sach man die erde mit den tóten tungen*. Rabenschlacht 601 *owé daz velt lac getunget*, 601 *man sach daz velt tungen*, und öfter in Dieterichs flucht (3406. 6583. 8882. 8936. 9336. 9798); die beiden letztgenannten gedichte stimmen aber so häufig in eigenthümlichkeiten der sprache und darstellung überein dafs man ihnen, des widerspruchs in einigen angaben (Heldenfage 208) ungeachtet, der aus den quellen mag übergegangen sein, Einen verfasser bei zu legen geneigt sein mufs.

79. *des* geht auf *vane*. hier werden drei genannt, welche die fahne schützen, in der Livländischen reimchronik 1028 heisst es *er suochte der besten ritter dó zwelfe, die des wâren vró, unde schuof sie vür den vanen*.

82. *ungewegin* wie E, 151; vergl. Benecke zu Iwein 6720.

89. *degintlichin* Graf Rudolf 10, 14. Lambrechts Alexander 19^a (2761). 20^a (3229). Ecke bei Kaspar von der Röhn 124 und Sigenot 172. 174. *degenliche* Rother 2728. Jüngstes gericht 151. 30. Dietleib 3398. 3855. Lanzelet 6281. Heinrichs Krone 36^b.

91-96. die schaar von tausend rittern, welche als vorkämpfer auf eisenbedeckten roffen (Parzival 36, 22. 211, 7. Gottfrieds Trifan 6683. jüng. Titurel 2704, 2) vor der hauptfahne ihren platz hatten, ist A*, 140-52 ausführlich beschrieben: ebenso A*, 153-68 der wagen, auf dem jene fahne aufgerichtet war. *karrosche*, wie er heisst, stammt durch das romanische *carros* aus dem lateinischen *carruca*; vergl. Diez Grammatik 1, 11. Wolfram setzt im reim (Wilh. 383, 16) *karrásche* und (Wilh. 358, 10) den dat. pl. *karráschen*, ausser dem reim (Parz. 237, 22. 809, 20. Wilh. 360, 25. 398, 27. 352, 5. 404, 14) den plur. *karráschen* und (Wilh. 152, 1) *karrásche* mit den lesarten *karroschin*. Passional 267, 62 dat. pl. *karroschen*. Ottacker 656^a (vergl. 556^b) dat. pl. *carroschen*. Lohengrin 125 *karrutsch* und pl. *karrutschen*. der jüngere Titurel zeigt verschiedene formen, 2701, 3 *der karrotsch* nom., aber 3636, 3 *zer karratschen*, 3637, 4 *von einer karratsch*, 3491, 2 *karratsch* acc., 828, 1. 3636, 1. 4066. 4208, 3 *karratschen* nom. und acc. pl., 3442, 1. 4066, 4 *karratschen karrotschen* gen. pl. es ergibt sich aus 2096-3099. 3375-83 dass die fahne des heidnischen gottes Kahun darauf steckt, und zum schutz spitze stahlfangen vorragen, deren auch 4066 gedacht wird. Ernst 4689. 4894 *der karratsch*, der wagen auf welchen der könig von Babylon seinen gott Machmet gesetzt hat. ebenso lässt im Ludwig von Thüringen (1366-67. 6910-19) Saladin das goldene bild Mahomets *uf den karrotschen* festgeschmiedet führen. der wagen wird hier (A*, 168) von zwei stieren gezogen, wie dies in der ältesten zeit geschah; in Wolframs Wilhelm 352, 7. 360, 24 und im Ernst 4692. 4787 heissen sie meerrinder. zu den in den Rechtsalterthümern (263-65) angeführten stellen kommen noch drei andere: in der einen bei Stricker (Karl 104^a; sie fehlt bei den pfaffen Konrad, vergl. Roland 278, 19 f.) wird der wagen mit der fahne beschrieben, und dann heisst es *den zugen vor dem here dan zwên starke merohsen grôz, die man vil vaste beflôz mit gewæfen und mit wenden, daz sie niemen mohte erwenden*: zwei andere in dem jüngern Titurel 828 *karratschen ouch dá giengen, dar inne starke úre: dar úffe si umbe viengen ir sturmvanen, veste sam ein*

mûre und 3635-36 (vergl. 3645, 1) *vor mîner schar der wîten sol man merrinder trîben vil mit garten, diu drî karratschen ziehent mit vanen wol gerîchet; und die niht gerne fliehent, ze huote suln sie manheit unbefwîchet sîn die dar zuo werdent die erwelten: werder kûnege zwêne sint ie zer karratschen die gezelten.* dazu stimmt was in Wolframs Wilhelm (358, 8) gesagt wird, *starke liute (ez wârn niht kinder) menten si mit garten*, und (360, 24) *merrinder man dô mente, diu die karrâschen zugen.* im Ernst 3376 und Orendel 1352 werden ohne beziehung auf den wagen *merrinder* genannt, *merohsen* zwischen dromedaren uud kamelen im Ludwig von Thüringen 6065.

101. *ruorte* (*daz ors*) sprenge, wie E, 82. so auch Lanzelet 3792

105. *ane rennen* Livländ. reimchronik 11918. *gein im er balde ruorte.* Parz. 125, 9 *mit sporn si vaste ruorten.*

112. Kaiferchronik 104^d *under den ôchsen.* Heinrichs Krone bl. 33^r *under üechsen nâmen si diu sper*, bl. 36^r *under üehsen flahen*, bl. 57^d *under üehsen vâhen.* Dieterichs flucht 8774 *under üehsen drücken.* Reinhart Fuchs 330, 1069 *stap under üehsen hân.* Hoffmanns somerlaten 1, 14 *uohsene* (aus dem zwölften jahrhundert). Dieterichs drachenkämpfe pfälz. handschr. bl. 163^r *er stach in in die ôhsen*; vergl. Schmeller 1, 19. das althochdeutsche *uohsana uochasa uochisa* (Sprachschatz 1, 140) ist ein femin. und das wird (Grammatik 3, 403) auch für das mittelhochdeutsche angenommen: allein ich finde nicht bloß hier *daz üehse*, auch Sigenot 9, 1. Lafs. b., wo man *underz üehsen er in genan* lesen muß, ferner Dieterichs flucht 3277 *den vanen er underz üehsen twanc.* im heil. Christoph nach der handschrift zu St. Florian 470 *Of fôrus in under daz uohsen vie.* Kaspars von der Rôhn Wolfdieterich 278, 2 *under einem üehsen* auch Sigenot 110, 2. 4. 204, 3. das gleichbedeutende, späterhin gewöhnlichere *daz sper undir den arm flahin* steht B, 99 wie Erek 808. 2791. Gregor 1425. 1949. Iwein 5025 (vergl. Benecke). Wirnt 6631. Herbort (Frommann zu 1411). Lanzelet 2014. Lichtenstein 181, 19. endlich Dieterichs flucht 8295 *daz sper under flahen.*

114. *er was ein kerne zu tuone werde rittirscap.* Wolfram sagt (Parzival 429, 25) *sîn munt, sîn ougen unt sîn nase was reht der minne kerne* und (Parzival 613, 19) *sîn pris hôch wahsen kunde, daz d'andern wâren drunde, ûz sînes herzen kernen.* Reinbots Georg 2808 *daz süeze lamp von Nazarét — aller tugende kerne.* auf einen tapferen mann und geistige eigenschaften an-

gewendet, wie hier, finde ich den ausdruck nur in volksmässigen dichtungen, Orendel 7293 *er ist ein kerne dirre man, vor im kan lebendic nieman stân.* Dieterichs drachenk. pfälz. handsch. 4^b *dô sprach der êre ein kerne.* Sigenot alter druck 119 und Kaspar 121 heisst es von Dieterich *er was der manheit gar ein kern.* Marienlegenden 92,80 *grózer sűeze ein kerne* gehört noch dorthin.

117. *vellic* Silvester 2847.

118. *virtiste*, vergl. z. Roland 162, 27; ich füge noch hinzu Herbort 9142. Äneide 7315. Lanzelet 1163. Lichtenstein 187, 25. Hermann von Fritzlar 30, 5. 247, 16. 120. Ere 9086. 9114 *die eschînen schefte.*

130. 131. das volk hat sich schlecht gehalten, ist in furcht geraten, wie aus 135. 136 folgt. so heisst bei Hermann von Fritzlar 236, 36 *sich übele stellen* sich jämmerlich gebärden.

138. *irmannin* Dietleib 10345. Herb. 11486. Paff. 346, 58. Marienleg. 112, 37. 248, 259.

161. 162. soll das heissen 'die Römer find, wenn Ihr den kampf erneuen wollt, in einer Euch so günstigen stellung: ihr reich ist so gelegen dass Ihr leicht rache nehmen könnt'?

164. *wandiln* abbüßen, gut machen. Kaiserchronik 69^a *du ne wandeles, mir die missetât.* Wernhers Maria 176, 29 *mit vorhten sie jâhen sie wolten wandeln unde buozen.* Parzival 308, 21 *ouch wære iu Keien schulde gewandelt ungerochen.* Lambrechts Alexander 32^c (4286) *ze wandele stân.*

167. merkwürth ist die ellipse des infinitivs bei *wellen*: nach *dienist* müsste etwa *nemin* stehen, was übrigens das versmafs gestattete; vergl. Grammatik 4, 136.

C*, 4. *kuolde* Herbort 7890; vergl. Frommann zu 7400.

5. zu dem dativ des subjects bei *kleiden* vergl. Grammatik 4, 693, wo er bei ähnlichen zeitwörtern bemerkt ist; der accus. ist das gewöhnliche, z. b. Ere 1950. Flore 5037. Winsbecke 22, 1.

38 47. *wurmläge* und D, 56 *in der wurme läge*: es ist ein gebüsch, eingegatter garten in der nähe der burg, wo schlangen oder drachen verborgen liegen, vor welchem man sich aber mit spielen belustigt: Lanzelet 5041-48 *vor der burc lit ein hac, dá nieman durch komen mac vor grózem ungezibele. da ist allez ein genibele niden an der halden; von wűrmen manicvalden ist der hac behűetet harte. ez ist gar ein wurmgarte.* in diesem sinne erklärt sich 'Wormlag', der name eines dorfes in der Lausitz unweit Kalau. jetzt wird eine an-

dere stelle im Lanzelet 1838 deutlich, *von morgen über vierzehen naht láz ich in gerne schouwen ritter unde frouwen und alle dine máge vor diner wurmláge*, bei den gefelligen spielen vor dem garten. wie es scheint, hängt damit ein besonderes spiel zusammen, mit dem sich auch wohl jene hochzeitgäste mögen belustigt haben, und dessen in Dieterichs drachenkämpfen (Heidelberger handschrift bl. 293^b) gedacht wird, *ir wirtschafft* (so ist statt *hêrschaft* zu lesen) *was alsó gróz: si wurden alle froiden vol. man gap in allen des genuoc daz man ie fürste vür getruoc, gar úz erwelte spíse. man sach si ouch in froiden leben, in froiden manege wíse: in wart der wúrme spil gegeben: die voge le sunge manegen sanc in wünneclíchem dóne*. in dem archiv zu Magdeburg befindet sich eine urkunde vom jahr 1416, worin festgesetzt wird dafs der 'ludus draconis' den schülern nicht mehr solle gestattet; ich verdanke diese nachweisung hn Dr Wattenbach.

30. *vor ime* vor Athis.

35. *virschin* für *vrischin* entsprechend dem angelfächfischen und nordfischen *fersc*: es sind bemalte, noch unverletzte schilde gemeint.

45. *gedácht* bestimmt, angeordnet; vergl. Passional 188, 55. 189, 20. vielleicht ist *erdácht* zu bessern; so im Passional 269, 18 *dit recht aldá was erdácht*, 337, 51 *ze nutze erdácht*.

48. ich habe *brútegoum* angenommen, wie es auch anderwärts im reim vorkommt; zu den Grammatik 1³, 194 (vergl. 130) angeführten beispielen aus Konrads trojan. krieg und Reinfried von Braunschweig gehört noch bruder Philipp in Docens misc. 2, 78. Passional 247, 80. 85. 248, 17. 268, 17. Karl Roths denkmäler 50, 17. *brúdegame* hl. Elifab. f. 374 und Passional 247, 64, aber nicht im reim. *briutegome* Helmbrecht 1611. 1661.

63. *gescurzt* in die höhe zusammen gezogen, so von kleidern bei Konrad MS. 2, 204^a *zuo der fluhte geschürzet*. Fragm. 27^a *der sich ze loufe schürzet*. sodann Passional 218, 94 *ein seil man ouch dó schurzte umbe sinen hals*. Hugs Martina bl. 51^a *dá von wil ich ez kürzen und míne rede schürzen*.

78. das alte *dár* für das relative ubi, wovon die Grammatik 3, 173 aus dem zwölften und dreizehnten jahrhundert kein beispiel hat.

87. 88. an *kúle* loch in der erde, grab kann doch kaum gedacht werden und an *kúle* keule auch nicht wohl: sollte hier *klúwin* knaul klumpen zu lesen sein, das Herbort 1040-41 gleicherweise neben *klóz* gebraucht? *spiln mit dem clóze* in der Kaiserchronik bl. 79^a.

90. *gerandir* compar. von dem partic. prät. *gerant* zum laufen angetrieben, flüchtig; vergl. Sprachschatz 2,518 *girantér* coagulatus. eine feltene form, die Grammatik 3,584. 58 hat beispiele von dem gesteigerten part. prät. nur aus dem althochdeutschen.

93. die begrüßte man durch zuruf als fiegerin.

94. 95. wahrscheinlich stand in dem französischen text 'balle', wiewohl ich bei Roquefort das wort nicht finde und bei Raynouard nur *bala* paquet. der dichter spricht von römischer zunge, weil in dem gedicht Römer auftreten, meint aber die sprache seiner quelle. *bal*, *diu balla* zeigt sich schon im althochdeutschen (Sprachschatz 3,93. 94), der dichter redet aber, so scheint es, als lerne er das wort jetzt erst kennen. sollte es in seiner mundart nicht gebräuchlich gewesen sein? es ist schwer zu glauben, zumal es in dem plattdeutschen nach dem Bremer wörterbuch nicht unbekannt ist. indessen habe ich wirklich fast nur aus oberdeutschen belege dafür. *balle* schwaches masc. Gottfrieds Trifan 1028. Lanzelet 210. 8105. jüng. Titurel 6,3, doch, wenigstens in diesen beispielen, nicht für spielball: für die dicke muskel an händen und füßen Wigalois 6319. Reinhart fuchs 307. 459. Engelhart 5165. *bal* starkes masc. hat nicht selten die bedeutung von spielball, Wolframs Wilhelm 187,28. Walther 39,4. 79,34. Freidank 114,27. Heinrichs Krone 6^a (*bal flahen*) 81^d. Neidhart 50,2 Ben. und MS. 2,79^a. Winsbeckin 8,5. Stamheim MS. 2,56^b. Türleins Wilhelm 44^b. 74^a. 109^a. 148^a. doch Heinrichs von Freiberg Trifan 2646 gehört nicht zu diesen: ohnehin will ich noch nicht behaupten daß den eigentlichen mitteldeutschen das wort gänzlich fehle.

102. dieselbe zeile D, 118.

131. man öffnete den kreis.

132. *irbeizin* (für *irbeizint*) präsens, wie vorher z. 2 *geschehen ist* und hernach z. 162 *irzouwin*: ebenso D, 4 *beitit*. vergl. Paffional 204,3. 4. Grammatik 4,142.

133. das adverb. *besundirn* statt des gewöhnlichen *besundir* auch im Paffional 390,87 wie 293,77 *albesunderen* im reim auf *wunderen*, doch häufiger und ebenfalls im reim *albesunder*, z. b. 94,59. 96,40. 134,38. 225,33. bei Hermann von Fritzlar 12,22 die präposition *sundern*.

D, 5. F. 53 und A*, 59 *nūwit*, die niederdeutsche form, hier wie Kaiserchronik 3^d. Rother 3552. 3568. Graf Rudolf 11,19. Pilatus 71. 214. 251.

I 2

414. Lambrechts Alexander 26^d (6209) und Ernst 4246; vergl. Lachmann zu Iwein 2148. 7246.

14. Livländische reimchronik 5137 *waz sol iu mēr dā von gesaget?* Herbort 1213 *waz sal umberede gesagit?* 7971. 10721 *waz sal umberede mē?* vergl. F, 33 und Grammatik 4, 128, wo noch andere beispiele dieser construction angeführt werden; sie fallen aber sämtlich in den kreis der niederdeutschen oder mitteldeutschen sprache; nur auch im Lanzelet 330 *waz solz gespart?*

16. *volc* ist der kreis der zuhörer, ein haufe, wie Graf Rudolf 29, 14 *vogele ein michel volc*.

26. 27. jungfräuliche verschämtheit barg sich hinter der scheu vor dem manne.

28. ebenso Herbort 14326. 14359. 14622 *mannes name*. ferner Herbort 1576. 14080. 14361. 14853. Passional 73, 90. 76, 19. Marienleg. 140, 58. 143, 142. Elifabeth f. 388 *wibes name*. Rother 1331 *ritters name*, 1897 *recken name*. Hermann von Fritzlar 68, 26 *vrowen name*.

29. über die participiale form des gerundiums vergl. Grammatik 4, 113 und Graf Rudolf seite 8; ich bemerke noch daß sie auch bei Herbort vorkommt, 11057 *ze heilende*, 11355 *ze habende*, 12058 *ze tuonde*: beispiele aus dem niederdeutschen des sechzehnten jahrhunderts sind in Haupts zeitschrift 3, 82 angeführt. doch steht auch im Ulrich des Albertus 1525 *ze gēnde*, in Grieshabers predigten f. 76 *mit betende, vastende, wachende*, f. 93 *bīhtendes*, f. 134 *ze lobende*, und häufig erscheint diese form im Flore.

33. F, 105 *lieb habin* f. Haupt zu Engelh. 1217. zeitschrift 4, 557; ich füge hinzu Strickers Karl 37^b. 49^a. Pass. 242, 20. 25. Marienleg. 92, 68. 128, 5. 138, 7. 261, 7. 39. *gienc dar vure* verlief das gemach.

47. Kaiserchronik 69^b *algatir* insgesamt; vergl. Richthofens altfriesisches wörterbuch 771-72.

48. Salustine legte sich zu ihrem gemahl, dem vater der Gaite. *bī*, neben, mit dem acc. ist nicht häufig: zeile 80 habe ich es hergestellt. Dietleib 8942 und Passional 83, 54 *bī in*, auch 391, 71 *bī dich*. Heinrichs Tristan *bī die linden*. Reinh. fuchs 641 *bī daz hūs* nach dem haus zu, aber im alten text Glichefers *wider daz selbe hūs*.

49. ich nehme, wie F, 109, *bidérve* an. nicht erst später, wie Benecke zu Iwein 3752 bemerkt, ist *bidérbe* aufgekommen. daß im Heljand *unbit-*

hárbi sich findet, hat Lachmann (althochdeutsche betonung f. 10) schon gesagt: aber auch in Albers Tundalus (53, 16), Hartmanns Credo (228) und im Paffional (150, 76. 152, 30) reimt *bedérbe* (: *erbe*) wie in letzterm das verbum *bedérben* (2521. 3198. 3215), im Lanzelet (4712) *unbedérbe*. dagegen bei Eilhart (4930), Heinrich von dem gemeinen leben (428) finden wir *widere*: *biderbe* und im Grafen Rudolf (7, 3. 13, 26. 19, 2. 28, 12) *biderbe*: *fidele*: *nidere*: *widere*.

56-61. sobald die ehe vollzogen war, brachte man den neuvermählten den weintrunk ans bett (Rechtsalterthümer 441): dann erst entfernten sich die verwandten, die bis dahin außen gewartet und lärmend sich belustigt hatten.

69. oder *ers*.

97. *muozilich* (aber C*, 26 *muoziclich*) wie C, 45 *geturstilichin*. C, 111 *fnellichin*. D, 35 *blódilichin*. auch in andern denkmälern der mitteldeutschen sprache ist die ableitung *ec* minder beliebt. Rother 692. 771. 3416. 3723. 4988. Äneide 12289 und Livländische reimchronik 11754 *vrumeliche*. Rother 963 *minniliche*, 3711 *bermeliche*, 3174 *gunsteliche*, 4463 *éweliche*. Rother 1292. 2035. Eilhart 5920. 6728. Lambrechts Alexander 5192. Graf Rudolf 22, 6 *vlizeliche*. Eilhart 1188 *fnelliche*. Ernst 3761 *fnellichen*, 4703 *strütlich*. Wernher von Elmendorf 289 *ermeliche*, 464 *fuozelichen* und Lambrechts Alexander 5465 *fuozlich*. Äneide 12152. Paffional 73, 18. 99, 17. Livländische reimchronik 2105. 11727. 11820. Ludwig von Thüringen 4346. Engelhart 5375 *grimmelich grimmelichen*. Elisabeth f. 403. 410. 431 *unlidelich*, *riuwelich*, f. 420 *günsteliche*. Paffional 131, 25. 146, 86. 149, 66. 169, 47 *lusteliche* und 188, 80. 208, 12. 211, 1. 234, 95. 248, 12. 41. 249, 28 *éweliche*. in dem niederfächsischen Crane I, 84 steht auch *mildelich*.

98. hier *manigin* für *manigim*. ebenso 113 *gebrantin*, 125 *scónin*. B, 27 *bernischin*, 57 *spiegelbrúnin*. F, 81 *edilin*. E, 163 *genendigin*. F, 127 *úwirn* und D, 144 im reim *ietwedirin*; vergl. z. A, 104.

107. das zugesetzte *in* wird bei der folgenden zeile gerechtfertigt werden: durch das versmafs wird es nicht herbei geführt, auch nicht *wol*, das ich zugefügt habe, weil es in ähnlichen stellen fast immer sich zeigt, Kaiserchronik bl. 3^e mit *vanen wol geworhten*. Servatius 3345 *eine schwester wol bekérte*. Lanzelet 7729 mit *rossen wol bedahten*. *ermel* wird hier schwach decliniert, wie in Ulrichs vom Türlein Wilhelm 37^e. 125^a. 137^e und in der

hl. Elifabeth f. 374 (im Sprachschatz 1, 426 steht *armilo*, und Freidank 132, 4 ist *ermeln* zu lesen), stark dagegen Äneide 1701. Herbort 619. Parzival 390, 20. Neidhart MS. 1, 85. Gottfrieds Trifan 2846. die ermel wurden des größeren putzes wegen zugeschnürt, und *vernén* ist hier und C*, 65 so viel als anderwärts *brísen ríhen*, wie folgende Stellen zeigen, Erech 8238-39 *dehein ermel noch ir síte was in niht gebríset*. Herbort 619-20 *ermel gestrichen mit der sîden ane genát*. Eraclius 1819 *dó wart benát manic arm*. Walther XIV, 8 *diu mir næhest mînen arn vernæte*. Wigalois 699 *ein juncfrow in dó nâte in einen roc pfellîn*. Ulrichs vom Tûrlein Wilhelm 37^b *ermeln enge, wol gerigen*. Engelhart 2533 *si* (die ritter) *wâren beide wol vernát*. Freibergs Trifan 734-36 *ein hemde sîdin, dá hat si sich gebríset in unde vernát só minneclîch*. Elifabeth f. 374 *ermeln áne bríse* trägt die demütige, alle pracht verschmähende. Renner 4629 spricht von einer *ermelbríserin*. verschieden von dem anschließenden, ist der weite, darüber hängende ermel, f. oben Seite 49.

108. vergl. Wigalois 803 *sich het diu maget rîche in einen mantel gevangen*.

112. wie fein geschmeide, zieraten von metall, mit gold überzogen, belegt war. *gesmîde* in dieser bedeutung Kaiserchronik 72^e. Rother 789. Äneide 12637. 12775. Erech 1443. 2024. Engelhart 2722. *betragen mit golde* Hartmanns Credo 2438. Kaiserchronik 63^b *er hiez sie in einen wert varn, und hiez den schiere betragen mit romeſker molten*; vergl. Hahn zu Konrads Otto 369.

124. *daz gestuole* die voraus geordneten sitze. Äneide 12933 *daz gestuole daz was wît — der kuninc dá ze tîsche gienc und die fürsten edele: ieclich an sîn gesedele*; vergl. Sprachschatz 6, 665.

128. *ouch*, das weder der zusammenhaug noch das versmafs verlangen, ist wohl zu streichen.

132. vergl. Erech 5103. Lachmann zu Iwein 5541.

134. *violin* abgeschwächt für *violîn*; vergl. zu E, 102. aber in Freibergs Trifan 3 ist *violîn* *gevar* zu lesen. Gold. schmiede 67 *mit violînen Worten*.

136. goldene weinreben als zierat in Lambrechts Alexander 5452 und Konrads trojan. krieg 19983.

139. vergl. E, 111.

143. mit *hermínin vedin* wie Äneide 1717 (wo *harmín* zu lesen ist). Nibel. 356, 2. Eraclius 3595. Parzival 360, 14. *pellez hermín* im Wigalois 701; vergl. Gottfrieds Trifan 2549. 10929.

144. 147. der überzug des mantels gieng bis unten hin, oben ragte ein zobelpelz vor, der also den hals wie ein kragen umgab.

147. 148. es ist wohl mit wegfall des auslautenden *h* (f. oben f. 15) zu schreiben *rû: drú* wie Walther 76, 19 und Marner MS. 2, 174^b *drú* steht. auch das althochdeutsche *drúh* (Sprachschatz 5, 254) ist fem. Reinhart fuchs 326. 363. 365 *diu drúhe*. anderwärts *der drúch* wie Freidank 36, 14. Heinrichs Krone Wien hs. 1^e. Martina 176^d; vergl. zu Reinhart fuchs f. 105.

152. *gelidit* gefügt gegliedert; althochdeutsch kommt *lidón* (Sprachschatz 2, 190) in der bedeutung von zerschneiden zertheilen vor, dagegen wie hier, nur auf die menschliche gestalt angewendet, bei Herbort 2985 *úzer máze wol gelidet* und in Konrads trojanischem krieg (Straßburger handschrift bl. 187^d) *als ein hiune gelidet*. sonst finde ich in dieser zeit nur *zerliden* (Walther 85, 14; vergl. Rechtsalterthümer 692): aber in urkunden des vierzehnten und fünfzehnten jahrhunderts (bei Haltaus) erscheint wieder *liden* und *entliden*.

158. Lambrechts Alexander 26^b (6095) *daz gewerke*. vergl. Flore 552.

159. wohl *was ir ein roc*.

E, 11. bei *tótval* ist nicht an die juristische bedeutung des worts zu denken, die in den Rechtsalterthümern 364 erläutert ist: hierher gehört Tundalus 44, 29 *si wänden uber al in hete der gemeine val des tódes begriffen*. Paffional 42, 33-35 *sagen gar die wárheit wie des mannes herzeleit virgienge áne tódes val*; vergl. 45, 61. 75. 46, 21. 126, 36 auch 109, 80 *tótgevelle*.

20. der vielleicht auch *daz terráz* war ein freier erker, zu dem man auf einer treppe hinauffstieg. Konrad von Fussesbrunnen in der Kindheit Jesu 98, 55-58 *fus kómens mit ein ander hin, dá bí úf ein terráz. sin selbes einez* (von den kindern) *dá vergaz und viel ze tóde her abe*. Paffional 50, 66 *viel den terráz hin zu tal* und 50, 72. 73 *her abe gestózen* — von dem *terráz*. Liederfaal 2, 232. 233 *mit der frowen ich dá gie eine stiege úf ein terráz. wie gevelt der terráz dir?*

23. vielleicht *unde muotir*, aber nöthig ist die ánderung nicht; vergl. Benecke zu Iwein 1824. beide wörter stehen im accusativ.

38. *wie vers dú* wie geht dirs? wie befindest du dich? so wird im Ecke Kaspars von der Róhn 289, 1 *var schóne* dem in den kampf ziehenden zugerufen.

47. *wend daz* f. oben feite 19.

66. *diu ors verriten* heisst bei Stricker (Karl 86^a) 'die pferde überreiten, übermälsig anstrengen', und in gleichem sinne sagt Hartmann (Büchlein 1, 1673) *ze vaste ich mich verreit*; dagegen heisst *sich verriten* auch 'auf abwege geraten, in der irre reiten': so Dietleib 4287. Gottfrieds Trifan 2702. Erek 5043. Ulrichs vom Türlein Wilhelm 25^a. *einen verriten* aber, wie hier steht, an einem eilig vorbei, vorüber reiten, findet sich in Heinrichs Krone bl. 80^b *dó enkunder uns nimmer verriten*.

73. *unwiz* ohne befinnung; ich habe sonst keinen beleg aus dieser zeit, doch vergl. das althochdeutsche *unwizzo* Sprachschatz 1, 1098. sollte an der leeren stelle, die sich hinter *unwiz* im pergament findet, etwas gestanden haben, so müste man *unwizze* ergänzen: *unwizzind* bei Lacomblet scheint nichts als eine vermutung.

76. ich habe die auffallende form *nótstadlin* umfomehr beibehalten als auch im Rother 3544 *die nótstadele* (nom. pl.) sich zeigt, und die zweite form *nótgestalden*, die nicht blofs in Konrads Schwanritter 685, sondern auch in Dieterichs flucht 4657 auf *balden* reimt, ferner im Helmbrecht 64 und in der Rabenschlacht 149, 3. 537, 6 (die Stahremberger handschrift liest ebenso), auch einmal in Ulrichs vom Türlein Wilhelm bl. 23^a vorkommt, gesichert ist, wiewohl sie in der Grammatik 2, 527 als fehlerhaft bezeichnet wird. die dritte, althochdeutsch *nótgestallo* (Sprachschatz 6, 674), findet sich im Rolandslied 167, 7 *nótgestallen: vallen*, und aufer dem reim daselbst 141, 14. 163, 9. 171, 15 wie Klage 526: ferner im reim Tundalus 51, 3. Parzival 463, 5. Wolframs Wilhelm 308, 9. Freidank 36, 8. Ulrichs vom Türlein Wilhelm 6^a. Kindheit Jesu 90, 27. *nálde* (Herbort 6771 im reim auf *fálde* und 14776. Tundalus bei Lachmann 18. Pilatus 136. Livländ. reimchronik 1281. Passional 76, 2. Elifabeth 449. Morolt 3809) wäre nur dann hier anzuführen, wenn jenes *nótstadele* im Rother sich als uralt bewährte und mit dem dunkeln *cumistadul cumistadulo* zusammenhieng, wozu auch eine in der Grammatik 2, 753 geäußerte vermutung führt.

80. *daz dá nicht zuo getraf* dafs nichts dem gleich kam, wie schon Frommann zu Herbort 4762, wo dieselbe redensart vorkommt, erklärt hat. Eilhart 5428 *swaz ez zuo Tináse getraf, daz geschuof er, als ez solde sîn*.

83. *dicke* kampfgewühl, mit schwacher declination auch im Wigamur 2058, gewöhnlich mit starker wie im althochdeutschen (Sprachschatz 5, 112),

Roland 151, 5, 180, 20. 281, 23. Rother 2708. 2735. 4140. Ere 2626. Wolfr. Wilh. 40, 14. Ulrichs vom Türlein Wilhelm 9'. Ortnit Etm. 49, 18. häufig in Lohengrin.

86. Lambrechts Alexander 15' *der bitteriste strit*.

88. Ulrichs vom Türlein Wilhelm 60' *umbe eine wicken vürhten*.

90. anderwärts *sich decken mitme schilde*; vergl. zu Graf Rudolf 6, 9.

97. Herbort 5648 *der kunic dá von Píse*.

100. 101. *sin ors was swarz als ein kol mit gerechtin marchmálin*. war das roß gestreift wie ein zebra oder ein tieger? oder gefleckt wie ein leopard? Lambrechts Alexander 14' hat ein roß *an den síten liebarten mál*. Heinrichs Krone 8' *ein blankiu varwe übervie daz ros mit swarzen meilen*, etwa der gegensatz zu dem hier beschriebenen. *gerecht* müßte entweder 'passend, gut geordnet' oder 'geradlinig' heißen, wie *gereht unde krump* (Litanei 71. *Anegenge* 10, 20. Servatius 2277), *gereht unde lam* (Heinrichs Krone 47') entgegen stehen. endlich könnte auf ein schwarzer strich gemeint sein, der über den rücken des pferdes bis zum schweif geht, und an Flores zelter (2750-55) beschrieben wird.

102. *sin helm brúnlútir* glänzend hell, Äneide 5670 ebenfalls von dem helm *brúnlüter als ein glas* oder 8749 *lútirbrún*: Lanzelet 8884 von dem harnisch *brúnlüter als ein zin* (787 *wíz als ein zin*). Gottfrieds Trifan 3334 ist statt *brún lüter* (*was im sin hár*), wie bei Hagen und Massmann steht, nach den bessern handschriften *lútervar* zu lesen. *brún* auch allein bezeichnet den metallglanz, Herbort 8157 *der brúne stahel*. Lambr. Alex. 1734. 4465 und Herbort 13034 *mit brúnen ecken*. Lambr. Alex. 4300. 4561 *daz brún ísen*, auch Ere 9260 *brúniu varwe* des schwerts. vergl. B, 57 *spiegelbrún*. — *stálin* geschwächt für *stálín*, wie bei Herbort 8411. 10598 *steinin* (: *weinin*), in Lambr. Alex. 14' *weiten* (: *befcheiden*), bei Hermann von Fritzlar 119, 5 *weizen* und 233, 11 *gulden*, Flore 2878 *siden*; vergl. zu D, 134 und Grammatik 2, 179.

105. 106. *antliz: spiz*. ich habe *antliz*, obgleich es Grammatik 2, 716 getadelt wird, gelassen, weil es der heutigen form und dem nordischen *andlit* entspricht; Flore 3431 hat es Sommer durch *antlüt* ersetzt, in Gottfrieds Lobgesang 88, 9 ist *antlütz* (mit der lesart *andlüt*) nöthig, und so steht in einer alten beschreibung von Christi gestalt (Haupts zeitschrift 4, 574), aber daneben *antlutze*. hier reimt bald hernach E, 137 *antlutte: phutte* oder *ant-*

lutze: pfulze; also find in unserm gedicht immer zwei formen anzunehmen. schwierigkeit macht nur der umstand daß *andliz* sonst nicht aufzufinden ist. den verschiedenen formen, die im Sprachschatz 2,201 und in der Grammatik 2,716. 3,401. 402 aufgestellt sind, füge ich noch aus Richthofen die altfriessche *andlete ondlete*. die oberdeutschen dichter gebrauchen sonst *antlütze*, Wernhers Maria 165, 21 *antlutze* (: *nutze*) und außer dem reim 154, 25. Albertus im hl. Ulrich 352. Heinrich vom gemeinen leben 895 *antlutze* (: *nutze*). Nibel. 240, 1 *antlütze*, ferner im reim auf *nütze* Servatius 2571. Eraclius 1203. Heinrichs Krone bl. 95°. Ulrich von Winterstetten bei Benecke f. 165 und außer dem reim in Hartmanns Iwein und Rudolfs Barlaam 148, 9. 193, 30. Wirnt, Walther und Freidank scheinen das wort gar nicht zu verwenden. die niederrheinischen und mitteldeutschen dichter ziehen *antlütze* vor und zwar im reim auf *witze sitze*, so Wernher vom Niederrhein 5, 13. 23, 22. 24, 24. 26, 17. 31 und Herbort 687. 10613. 13677. Heinrich von Krolewitz 1385. Passional 25, 60. 58, 17. 62, 76. 146, 15. 171, 38 und heil. Elisabeth f. 385. 397. 433. 440; nur im Rolandslied 139, 3. 30 zeigt sich *antlutze* (: *nutze*). daß man auch beide formen neben einander gelten liefs, beweist eben unser gedicht. Wolfram gebraucht im Parzival 314, 1 *antlütze*, auch 119, 21 im reim auf *witze*: aber im Titurel 130, 2 hat Lachmann *antlütze* beibehalten. und da bei Konrad viel mehr ursache zum schwanken war, so habe ich wohl nicht mit unrecht in der Goldenen schmiede 725. 734 *antlütze* stehen gelassen, obgleich sich bei ihm *antlütze: hitze* findet, weshalb Haupt im Engelhart 244 außer dem reim diese form angenommen hat. in Gottfrieds Trifan 1266 zwar *antlützes*, aber die lesarten bei Groote gewähren *antlützes*. — Von dem ohnehin selten gebrauchten adjectiv *spiz* finde ich keinen nominativ. sing. (Gold. schmiede 1418 *spitze*, Gottfrieds Trifan 2973. Neidhart MSHag. 3, 221' *spitzen*, Renner 2034 *spitze* pl.), nur Fragm. XXVI' *ze spiz* im reim auf *gliz*, wonach die form in der Grammatik 1³, 144 angenommen ist; das althochdeutsche *spizi* (im Sprachschatz 6, 366 nur ein einziger beleg) würde *spitze* fordern. *spizic* Marner MS. 2, 177°. Konrads trojan. krieg 2809 und mehrmals im Renner 4035. 4558. 7635. 13259. 14885. *spitze helme* waren, nach unserm gedicht, früherhin gebräuchlich: in der that sind auf den tapeten von Bayeux, welche die schlacht von Hastings im jahr 1066 darstellen und wahrscheinlich bald nachher, gewis vor 1087, gefertigt sind, die ritterhelme sämtlich spitz: dagegen in den etwa ein jahrhundert jüngern bildern zu dem Rolandslied sind sie rund.

man findet wieder spitze in den bildern der pfälzischen handschrift des Welchen gastes bl. 42^a. 55^a. 116^a, welche ziemlich gleichzeitig mit dem gedichte ist: daneben auch runde und flache; ebenso verschiedenartig erscheinen sie in den bildern der Casseler handschrift von Türleins Wilhelm vom jähre 1334, denen wahrscheinlich ältere zu grund liegen.

117. ich habe in *sprúzvale* den vocal lang gelassen, wie ihn die handschrift bezeichnet: indessen ist er nicht sicher, da man auch hochdeutsch *sprüz* und *spruz* schreiben könnte. die bedeutung scheint nicht zweifelhaft, fahl und gefleckt, etwa apfelgrau; vergl. Reinhart fuchs CCXXXVII-VIII. Schmelzer 3, 593-94. Sprachschatz 6, 393-401.

126. das gewöhnliche wäre *was ime zu gách* (Grammatik 4, 929), allein das unperfönliche *haben* ist hier nicht abzuweisen und den in der Grammatik 4, 246-47 zusammen gestellten redensarten anzureihen.

130. 168. der römer ist Prophlias.

134. *dir* verstehe ich wie in der stelle aus dem Annolied, die Grammatik 4, 363 erörtert ist.

136. *horegewat* pfuhl lache, Sprachschatz 1, 766 *wat* furt vadium: auch noch im heutigen niederdeutsch *wadt*, nach dem Brem. Wörterbuch 5, 161. 162; gleichbedeutend ist *horlache* Litanei 474. *horc*, wie Lacomblet liest, müßte als eine verkürzung von *horwic* (Erasius 3662. Freidank 70, 6) betrachtet werden, wie in der Wiener handschrift von Lanzelet 2916 *ein horigez muor* steht, wo aber das versmaß *horwigez* verlangt; auch scheint für die mundart unseres gedichtes die kürzung zu stark.

137. 38. ich habe geschwankt, doch endlich der ungewöhnlichern lesart als der wahrscheinlichen den vorzug gegeben. *antlutti* ist eine althochdeutsche form wie *antluzzi* (Sprachschatz 2, 201. 322) und *phutti* entspricht dem angelfächsischen *pytt*. vergl. z. 105. 106.

143. *urbor* f. zu A, 167. Herbort 4674 *der hête geurbort sinen schilt mit grózen éren*. Wolframs Titurel 8, 1-2 *fun, du hást bí dînen zûten schiltes amt geurbort hurteclîchen*.

144. *nách im vuor* hinter ihm, Dietleib 7243.

146. Lambrechts Alexander 15^a *eine vil lange wîle flugen die phîle alse der snê unde der regen*, 20^a *von beidenthalben flouc daz schoz alsó dicke só der snê*. Dietleib 10190-94 *phîle, die sach man an der wîle só dicke von der senewe gân sam oft der snê hát getân dá den trîbet der wint*. Gudrun 2013-

14 *dó sach man úf den recken, sam snéwes flocken winde, schiezen dá mit phílen. Ernst 3113-15 und táten en mit geschozze wé, daz úf sie sam ein dicke sné die scharpfen pfíle vielen; vergl. Reinbot 1239-40.*

148. ich gebe unbedenklich die ohnehin befremdliche lesart *geítaltin* bei Lacomblet auf, mithin fällt weg was oben seite 22 darüber gesagt ist.

150. *sére* muß der genitiv sein: *mit sére* wäre das gewöhnliche, so Marienlied in Haupts zeitschrift I. 34, 2. Wernher von Elmendorf 499. Parzival 26, 7. 42, 20. 92, 6. Passional 53, 89. Livländische reimchronik 322. 6976; allein auch im althochdeutschen (Sprachschatz 4, 1113) kommen bei *gahladan* beide constructionen vor.

158. *huvisc*, Lambrechts Alexander²¹ *hubisch*. Äneide 12058 *hobisch*. Hermann von Fritzlar 182, 39 *hubischeit*.

F, 1. Theseus spricht zu Peritheus, seinem todwunden sohn.

2. Herbort 17565 *daz koste mich harte*.

5. *vir kargin* hören auf freigebigkeit auszuüben: ein actives *verkargen* mit der bedeutung von überlisten in der Genesis 21, 13. 22, 42. 23, 14.

6. ein althochdeutsches *irargen* verderben im Sprachschatz 1, 414.

8. dafs sie anfangen in unthätigkeit zu leben, sich zu verliegen.

13. ich vermute *die nicht ze vroudin*.

17. 18. *gelárt*: *gekárt* zeigt zwar die handschrift, aber ich glaube mit unrecht: warum sollte hier *á* stehen, da der vocal anderwärts kurz ist? die Grammatik 1³, 253. 254 folgt aus allgemeinen gründen in diesem fall der handschrift. der zweite schreiber fehlt auch einmal F, 152, wo *ærsámir* steht.

20. *vonit* fern ist. eine entsprechende stelle in Heinrichs Krone bl. 56^d *wan vrowe Sælde wont im bî. man seit ouch daz ez sí ir site, daz sie dem argen vone unde dem guoten mite wone*. es ist also eine sprichwörtliche redensart. Türheims Wilhelm Caff. handschrift bl. 239^b *daz ich gar sí jünden abe, und diu sêle in vröuden wone und verre sie der helle vone*; vergl. Hartmanns Gregor 392. *vonon* wird in der Krone auch activ gebraucht, bl. 52^b *daz man den stric vone*. vielleicht ist in unserer stelle wie *sére Sælde uns vonit* zu lesen.

22. leid vervielfältigt sich wie ein in die erde gelegtes samenkorn. in Hugs Martina ein actives *sámen*, bl. 161^d *sí hete míner ére gar ze náhe gerámet: des ist mir gesámet beidiu stille und überlút maneges leides unkrút* und bl. 224^a *ir witze só verbrámet, mit falscher frucht gesámet*. Benecke zu Iwein

8065 weist *ſæmen* nach. in Luthers bibel 'kraut beſamt ſich', 'ein weib beſamen'.

28. *aldin* und *jungin* ſubſtantiviſch mit ſchwacher form wie Rother 3246.4797. Morolt 57,1147; ebenſo unten 103 *lebindin*. Gregor 398. Freidank 58,8. 156,10 *jungen*. Gregor 3604. Gute frau 2631 *ſiechen* und 1489 *blinden*; vergl. Grammatik 4, 256. 573. Benecke zu Iwein 6406.

56. *eins tōdis ſwangir*, dieſer gebrauch des wortes iſt nicht häufig, im Sprachſchatz 6, 887 kein beiſpiel aus dem althochdeutſchen: ich kenne nur folgende, Ulrich von Gutenberg (MSHag. 1, 114^a) *rīcher vrōuden ſwanger*. Freibergs Trifan 5970 *der anger der was ſwanger der brūnen blüemelin*. wenn Neidhart (MSHag. 3, 185^a) ſagt *diu liechten blüemel ſwanger*, ſo meint er die hervorbrechende blüte damit.

64-67. in dem auszug des franzöſiſchen gedichts wird (cap. 15) erzählt daſs Prophlias den verwundeten Peritheus mit ſeinem ſchilde gedeckt, nicht daſs ſein gefelle, Athis nämlich, ihn weggetragen habe. das deutſche gedicht könnte jenen umſtand übergangen haben: doch hier ſetzt der todwunde Peritheus hinzu Cardiones habe den gefallenen für Prophlias, ihren gemahl, gehalten, als wenn ſie im ſchmerz über dieſen geſtorben ſei, während das franzöſiſche deutlich ſagt der ſturz ihres erwählten ritters, alſo des Peritheus, ſei die urſache ihres todes geweſen, was dem geiſt des gedichtes angemessener iſt; auch fügt es ſich dann beſſer, wenn Peritheus zeile 70 ſagt *ſie ſtarb von leidin umme mich*. vergl. z. A, 70.

71. der tod hatte ſie nieder getreten, beſiegt, überwältigt. Hermann von Fritzlar 126, 18-20 *dar umme ſpricht Jācob alſo vile alſe ein ringer oder ein ubertreter, wan her ubertreten hāt diſe werlt und iſt komen in daz ewige leben*. Parzival 586, 20 *die habt ir bēde ubertreten, daz ir ſe gābet an den ré*; vergl. Grammatik 2, 877. hernach z. 137 heiſt *ubirtretin* darüber hinaus treten, wie Winsbecke 44, 10 *ſich ubertreten* das richtige maſs überſchreiten, und 67, 5 *den rāt ubertreten*. Paſſional 116, 83 *maneger funden ubertrit* und 146, 58 *gewaltes ubertrit*, ſodann 103, 48. 373, 34 *ubertreten* übertreffen. Wolfr. Wilhelm 341, 30 *unz ſi der tōt hāt überraſen*; vergl. Freidank 131, 12.

80. *kluft* fellenhöhle, wie das wort noch heute gebraucht wird, auch bei Hermann von Fritzlar 123, 13. Konrad von Würzburg (Wackernagel le-

febuch 1. 700,15. Trojan. krieg 1146) sagt *maneger lösen blüete kluft*; vergl. Sprachschatz 4, 547.

82. *mit golde gemuosit reine.* Albers Tundalus 59,75 *gemuofet was daz phlafter* (des hauses) *mit golde unt mit gesteine.* Äneide 8240. 9352 *daz himelze* (des gewölbes) *was obene gemachet wol ze lobene, gemuofet wol mit golde.* Lambr. Alex. 15^e *dó wurden di scónen swibogen in daz wazzer gezogen und die gemuofeten steine.* Servatius 531 von einem bischofsgewand, *mit guldinen schriften spæhe gewieret, úzen gezieret, gemuofet unde gesmelzet.* Lanzelet 4110-11 *diu múre was gemuofieret harte wol von golde,* Lachmann beffert, wohl des versmales wegen, *was gezieret*; um das feltene wort, das ganz hierher paßt, zu erhalten, lese ich *und wol gemuofieret*, in der vorangehenden zeile bleibt *gezieret*, und statt des punkts ist ein comma zu setzen. ich glaube die richtige erklärung gefunden zu haben, wenn ich annehme daß musivische arbeit von verschiedenfarbigem, auch vergoldetem glasfluß gemeint ist, und das wort durch vermittelung des romanischen von *μουσειώω* ableite, das bei den spätern schriftstellern vorkommt; nachzusehen ist Schmeller 2, 635. Theophilus presbyter (diversarum artium schedula ed. Carol. d'Escalopier Paris 1843) sagt cap. 12 *inveniuntur in antiquis ædificiis paganorum in musivo opere diversa genera vitri*, und weiter darüber cap. 15 *de vitro græco quod musivum opus decorat.* hierher gehören auch wohl einige stellen in dem jüngeren Titurel 6113, 4. 6119, 2-4 *mit golt daz pflaster unden ist gemenget.*

83. Parzival 758, 21. 769, 26. Flore 3469 steht der dativ *beiden samt, sament*, demnach müßte hier und 122 *beide samit* gelesen werden, wie in Strickers Carl 9^e *béde samt* vorkommt: allein es ist hier *beidinsamit* anzunehmen, bei Heinrich von Krolewiz 3303 *beidentfamen.* Paff. 131, 61 *allentsamt.*

87. daß wir vom edlem geschlechte find; in Lambrechts Alexander 21^e sagt Darius von seiner tochter *si is von adele geborn.*

88. *rótguldin* Wernhers Maria 156, 41. Hartmanns Credo 2854. Äneide 9159.

101. Herbort sagt 5205 für sterben *under die erden gán*, Stricker im Carl 27^a *under die erden legen* für tödten, Hartmann im Credo 2525 für begraben.

103. *die* ist das relativum und die hebung ruht darauf, *lebindin* aber hat die schwache form; f. zu F, 28.

108. er ist ihr vollkommen ebenbürtig, Herbort 11396 *er enist nicht mîn genôz noch mir glîche geborn.*

111. *deginheit* nicht selten im althochdeutschen (Sprachschatz 5, 121), hernach vereinzelt, Kaiserchronik bl. 71^a. Rother 762. 1307. Graf Rudolf 19, 26. Lambrechts Alexander 2536. Eilharts Trifant 1371. Äneide 7307. Nibel. 107,1: doch einigemale im Dietleib, 1967. 2065. 12256. 12494. bei den höfischen dichtern des dreizehnten jahrhunderts habe ich das wort nicht mehr gefunden, späterhin erscheint es wieder in der fortsetzung von Konrads trojanischem krieg Strafsb. handschr. bl. 237^a, im Sigenot Kaspars von der Röhn 9,4. 15,7. 62,9. 184,11 und des alten drucks (nicht bei Lafsberg), dann im Renner 17046; auch Oberlin f. 229 führt eine stelle an. mit gleicher bedeutung steht im Lanzelet 2588 *degenschaft*, das ich sonsther nicht kenne, auch nicht aus dem althochdeutschen: nur *theganscepi* aus Heljand 139,23. 142,20 ist anzuführen, heisst aber discipulus. in dem der spielmannspoe- sie zufallenden gedicht vom hl. Christoph kommt *degentuom* vor, aber in an- derer bedeutung: der teufel in gestalt eines reizendes weibes fucht den jüng- ling zu verführen, 1497-98 (handschrift von St. Florian) *als hete der tiufel sinen list daz er im næm sîn degentuom*; also wie *magetuom*.

113. Äneide 12867 *nie wart nichein man der tugende sîn gelîche.*

116. *irkorn* so viel als *uz irkorn*.

120. ich vermute *lûtir als*.

122. die beiden eltern sollen einwilligen.

128. *erbelôs* Rother 2949. Äneide 8102. Hartmanns Credo 821. Eraclius 70. bruchstück aus der Dieterichsfage f. Altdeutsche blätter 1,341. Freibergs Trifant 9. Ortnit f. 29. vergl. Heldenfage f. 54.

132. *gunstic* Ernst 4569. Haupt zu Engelhart 2089.

133. sie sprach leise, wie eine verschämte jungfrau. Wolframs Titu- rel 132,3 *der bracke kom hóchlutes*. Eraclius 3530 *dazn sprach si niht ze lûte*. jüngerer Titurel 5038 *sie sprach ein teil niht lûte*.

140. *vollinbrengein* wie 142 *vollinkumin*. dieselbe form zeigt Hartmanns Credo 549. 3165. Litanei 91. Pilatus 50. Eilhart 2017. Wernher von El- mendorf 2017. Ernst 2046. Crane IV, 168. Livländische reimchronik 901. 4100. 5604. 6993. Morolt 60, 1467. 62, 1618. so auch *vollenvüeren* Roths denkmäler 57,32. Livl. reimchr. 1305. *vollengén* Passional 87,34. 168,24. 198,96. Morolt 55,937.

145. Ulrichs vom Türlein Wilhelm 42^a *fo wart nie ritter baz begurt;* vergl. Frommann zu Herbort 14105.

156. *fo lafst ihn handeln wie es ihm gefällt;* vergl. Frommann zu Herbort 16633. Lachmann zu Nibel. 1957, 1.

167. ich habe geändert, denn gerade der schaft sollte heraus gezogen werden, wie dies bei Herbort 11955 geschieht. wahrscheinlich war der sper durch die brust gegangen, und der arzt zog die wunde an dem rücken auseinander, um sie mit kleinen leinwandstreifen oder charpie (*weizel* bei Eracilius 4553. Haupt zu Engehart 1925) zu verstopfen.

168. Herbort 5899-5903 *vom kleide er ein tuoch brach: in drivalten er ez vielt: in die wunden er ez schielt.*

XII.

Der druck der einleitung war bis zum zehnten abschnitt vorgerückt, als mir die nachricht zukam das hr D. Weigand zu Gießen eine eigenhändige abschrift von zwei noch unbekannten, zu unserer handschrift von Athis gehörigen bruchstücken besitze. meiner sofort an ihn gerichteten bitte um mittheilung fügte ich den wunsch hinzu, wo möglich die urschrift selbst zur einsicht zu erhalten. hr D. Weigand war so gefällig sich deshalb an den besitzer, hn geheimenrat und professor D. Nebel zu wenden, und dieser überraschte mich mit dem schönen geschenk der zwei pergamentblätter, die in diesem augenblick für mich doppelten werth hatten. beiden gelehrten freunden des deutschen alterthums drücke ich hier meinen dank für ihre zuvorkommende güte aus. auch diese blätter, auf welchen man die jahrszahl 1575. 1578 findet, hatten als einfache unverklebte deckel von haushaltungsbüchern gedient: ich habe sie A* und C* bezeichnet, und aus dem ihnen angewiesenen platz sieht man schon das sie dem ersten schreiber der handschrift zufallen. zwischen A* und B fehlt vielleicht nur Ein blatt, und C* schließt sich unmittelbar an D, so das hier 336 zeilen in ununterbrochener folge erhalten sind. der bisherige eigenthümer hatte diese bruchstücke vor fünf und dreissig jahren in Westfalen erworben: damals nahm er auch abschrift von drei andern dort noch befindlichen, nämlich von D E und F. eine weitere eigenhändige abschrift von E hat mir hr D. Weigand mit gleicher bereitwilligkeit überlassen; ich habe sie mit Lacomblets abdruck nicht ohne nutzen verglichen.

Ich trage nach was sich aus der neu eröffneten quelle für die bereits gedruckten abschnitte der einleitung ergibt. III. *i* für *ë* in *swilch* C*, 90. ausnahmsweise *e* statt *i*, *rittere* A*, 104. *gespunnenime* A*, 160. *videlêre* A*, 158. wie dort *niemin* bemerkt ist, so steht A*, 60 *iemin*. *o* für *u* in *kond* A*, 22. *sch*, nicht wie gewöhnlich *sc*, in *scheide scheidin* A*, 10. 13. *durchschîne* A*, 19. *schilde* A*, 124. C*, 2 *geschên*. auch hier zweimal *dit* C*, 94. 121. ich füge hinzu daß auch das Passional 212, 46 *kurt* und 106, 4 *verkurten* im reim zeigt. einmal, wie in E und F, das anlautende *th* für *t* in *thûsint* A*, 113, aber 141 *dûsint*. *h* fällt inlautend aus in *gâs* C*, 164; daß dies auch C, 30. E, 64. 156 vorkommt, hätte dort bemerkt sein sollen: ebenso fehlt dort *jân* für *sâhen* C, 82. 87. 90. ferner in *geschên* C*, 2 (wie *gescên*: *sên* C, 143-44 angenommen ist), *trân trâne trêne* A*, 15. 23 und *lênrecht* A*, 150. *p* statt *b* in *halspergin* A*, 13. *t* fällt in der dritten person des plur. im präf. ab, *irbeizin uobin irzouwin* C*, 132. 156. 162. *wollint* nicht *wellint* A*, 55. IV. einzuschalten ist *scheide* A*, 10. *inzemin* A*, 40. *beretten* A*, 90. *virschin* C*, 35. *kuolde* C*, 4. *dâr* C*, 78. *gerandir* C*, 90. *befundirn* C*, 133. V. anzuführen sind die reime *vrûndis*: *mundis* A*, 26. *wortin*, *portin*: *gehörtin* C*, 107. 133. *êrsamir*: *jâmir*, wo also der kurze vocal voran geht, endlich reimt *wazzir*: *virgazzir* C*, 143, was nach Lachmann zu Iwein seite 434 nicht zu misbilligen ist.

Ich frage nach was sich aus der neu erstellten quelle für die bereits
 gedruckten abschnitte der einleitung ergibt. III. 1 für 5 in Welch C, 90.
 ausnahmsweise e statt i, vltwre A, 101. gesammelte A, 150. vltwre A,
 158. wie dort vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i, vltwre A,
 22. vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i, vltwre A,
 A, 19. vltwre A, 194. C, 2. vltwre A, 194. C, 2. vltwre A, 194. C, 2.
 ich füge hinzu das auch vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 5 wie die juncyrouwe intran vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 und wie sie den edilin man vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 /znir cleidir intrnactin vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 und mit loubirn bedactin, vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 und wurfin erde uffin: vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 10 und sach wie sie fluffin vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 durch die mûrin an daz velt vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 daz sie nichein widirgelt vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 ir mordis dâ intphiengin: vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 und sach wie sie giengin vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 15 anz gebirge in den walt. vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 dô dit der mère helit balt vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 alliz wol bescouwite, vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 hart er sich unvrouwite vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 des junkherrin tôdis. vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 20 'daz der mennisch fus brôdis!' vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 sprach der ungemuote vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 virholine an finim muote vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 'waz fule wir arme lûte? vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 dirre knappe lebite hûte vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 25 allir forgin ênic vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 und virlach sich harte wênic vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 fus getânir zuovirlacht: vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 unde ich unreiniz wicht vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,
 sturbe gerne, ob ich mochte. vltwre A, 101. e statt i, vltwre A, 101. e statt i,

2 uyandin bei Graff ist fehlerhaft. - 6 am anfang der zeile ist nur ī sichtbar: wahrscheinlich der zweite strich von n; es stand Vñ da. 8 . ñ wie in den zwei folgenden zeilen.
 louberein. 14 Vñ. 20 mennische. 21 wol gemuote. 28 Vñ.

30 difim edilin kinde tochte
 in der werlde wol zu lebine,
 wend al fîn dinc ftuont ebine;
 al lit er nû zuhouwin.
 er minnite fîne vrouwin
 35 in fîme herzin binnin
 mit getrûwelîchin minnin:
 dâ widir minnite fie in:
 unde ftuont iewedirs fîn
 wie iz dem andirn daz getête,
 40 des er ganze vrouwide hête.
 dit was ein lebin von willekure:
 hie nênich al die werlt nicht vure,
 ob ich folde kiefîn: b
 fus nênich eine biefîn
 45 vur mîn lebin' sprach Athîs.
 'daz ich ie wart alfus wîs
 an der liebe und an der leide!
 und daz ich armir man fie beide
 alfo rechte wol irkenne!
 50 und daz ich ettiswenne
 liebis fô gewaldic was,
 dâ mich mîn vrûnt Prophîljâs
 alfus verre abe fciet,
 der mich hûte irkante niet,
 55 dô er mich fô durftic fâch
 daz mir allis des gebrach,
 des ich zun êrin folde tragin!
 daz wil ich iemir gote clagin,
 daz ich ie lieb zu liebe irkôs
 60 und ichz fô fciere virlôs.
 weftich nicht waz lieb wêre,

31 werlt. zû und fo immer, auch in zufammenfetzungen wie 33 zû houwin. 33 liger
 (nicht lig er wie bei Graff) nû. 38 Vñ. 42. nicht nem ich wie bei Graff getrennt.
 50 Vñ. 54 irkente. 57 zû den. 60 ich iz. 61 nicht weft ich wie bei Graff.

fô wêre mir ummêre
 daz ich mîn lieb virlorn habe,
 dâ mir dit leit ist kumin abe,
 65 daz ich hie muoz virendin'.
 mit windindin hendin,
 mit herze fwerindin nôtin
 gienc er zuo dem tôtin
 und huob in von der erdin.
 70 dô er truoc den werdin
 hin zu finir fcrundin,
 dô bluetin ime die wundin
 und machitin *al* den wec rôt.
 'wie mac ich iemir mînin tôt
 75 an ichte baz irwerbin,
 fît ich doch wil fterbin,
 denne an difime kinde?'
 gedâchte der fwinde
 und reдитiz felbe widir fich.
 80 'difin mort den zie ich ûffe mich.
 morgine, fô man fîn inbirt
 unde bî mir vundin wirt,
 fô fprechich ich hab in irflagin
 und zuo mir in daz hol getragin:
 85 fô wirt daz volc mich vânde c
 und fân zu tôde irflânde.
 der tôt ist famftir harte vil
 (fît ich ot nicht genefin wil
 mit jêmirlîchir pîne)
 90 den mir die hande mîne
 den tôt felbin têtin.'
 in difin ungerêtin
 lac der helit unde qual

68 nicht Gieng wie bei Graff. 70 truoc er. 73 machite. 77 Den. difeme fehler-
 haft bei Graff. 79 reдитiz nicht getrennt wie bei Graff. 82 Vnd. 83 fprech ich daz
 ich in hab. 85 uahinde. 86 irflahinde. 87 famfter bei Graff ist unrichtig.

wen biz der morgin ubir al
 95 lûchte, und die funne fcein.
 dô die Rômer ubir ein
 giengin widir unde vort,
 dô vundin fie daz bluot dort,
 dâ der knappe irmordit wart,
 100 und volgitin der irflândin vart
 wen biz zuo der scrundin.
 den tôtin fie dâ vundin
 unde den lebindin dâ bî ligin
 mit den bluote gar befigin.
 105 Grôz jâmir fie begiengin.
 den lebindin fie viengin:
 den tôtin lîchamin
 in einin scilt fie nâmin
 und vrâgtin den lebindin,
 110 dô fie sich virebindin,
 wer den knappin fluoge
 und in die scrundin truoge.
 'daz hân ich' sprach der helit fân
 'wer hêtiz andirs getân,
 115 wendich bin hir eine?'
 fie sprâchin al gemeine
 daz wurdime al zu leide.
 dô vuorte man fie beide
 zu Rôme vur den dincstuol.
 120 bîme hâre durch den phuol
 wart er dicke gezogen
 und zuo der erdin gebogin
 als man in fterbin wolde,
 wen daz is nicht wefin folde.

125 Umme Rôme was iz sô gestalt

96 romere. 100 uolgetin bei Graff ist unrichtig. irflâhinde. 103 Vñ. 109 ura-
 gitin. 114 nicht getrennt het iz, wie bei Graff, 115 nicht Wend ich, ebenso 117 nicht
 wûrd ime, 130 nicht muost er. 125 kein gröfserer rother anfangsbuchstabe.

daz der richin gewalt
 ubir die armin nine gienc. d
 fwenne fò man dâ gevienc
 einin sculdigin an ichte,
 130 fò muoster vurz gerichte:
 in torfte niemin fterbin
 noch nicheine wîs virterbin
 an guote noch an libe,
 an kinde noch an wibe,
 135 êr dan er vurz gerichte quam
 unde der clegêre alsam.
 ist daz er sich intlagite
 deme der ûf in clagite,
 fò wart er ledic gelâzin fân:
 140 hêter abir fò missetân
 daz vur in stuont nichein bete,
 fò beflôz man in zu ftete
 in eine ketinin die dâ lac;
 dâ muoste unz an den drittin tac
 145 er inne ligin gespannin
 vur wîbin und vur mannin,
 daz al daz volc an ime gefê
 von wilchir scult fîn veme gesê.
 fò den der dritte tac irfcein,
 150 fò quam daz volc ubir ein
 zu Rôme in den vrônin fal
 und die consule ubir al,
 unde irteiltin ime den haft,
 fwie den fîn veme was gescaft,
 155 die wart dâ bereitit

127 armen unrichtig bei Graff. 130 u̅r daz. 136 Vnder nicht Vn der wie bei Graff.
 140 nicht het er. 144 mufter. 145 er habe ich aus der vorher gehenden zeile genom-
 men: man müste dort sonst unz streichen, was doch z. 162 auch steht. 146 U̅r wibin
 deutlich, aber an dem zweiten u̅r fehlt der erste buchstabe, weil das pergament an dieser
 stelle durchlöchert und deshalb auch an in der nächsten zeile weggerissen ist. 153 V̅n
 uirteiltin den haft.

daz des nicht wart gebeitit;
 fus starb dâ manie manige wîs.
 in dise ketinin wart Athîs
 gespannin durch gerichte
 160 zuo der werlde gefichte:
 in der lac er mit forgin
 unz an den drittin morgin.
Dô der dritte morgin quam
 und die nacht abe nam,
 165 daz volc al zu hove gienc.
 ein ieclich conful der bevienc
 einen stuol den er urburte.
 Athîfin man dô vuorte

A*

irn lîb solde flîzin,
 den sie mit werdin vlîzin
 irzogin hêt unz an den tac.
 sie rou daz sie sîn ie gephlac
 5 mit sô getânin vlîzin,
 sît sie zu langin wîzin
 mit Bîlâse solde wefin,
 mit deme sie wânde nicht genefin;
 des wart ir harte leide.
 10 'owê mir dirre scheide,
 die ich mich von Athîse
 mîme liebin âmîse
 durch Bîlâfin scheidin sol!
 ir lûtir ougin wurdin vol
 15 vil jâmirgir trêne:
 die wârin an zu sêne,
 swâ man sie vant behangin

158 dîfin.
trehne.

161 lag bei *Graff fehlerhaft*.
16 lehne.

167 ûrbûrte.

11 Der statt die.

15

an den wol getânin wangin,
 von der rôfin durchschîne
 20 gevar alfô rubbine:
 von der wîze glich berillin.
 fie kond'in nicht gestillin,
 wen trân vlôz nâch trâne.
 fie was vroudin âne,
 25 vol jâmirs unde rûwin
 von den ganzin trûwin
 irs vil liebin vrûndis.
 daz nidir teil irs mundis,
 daz gar von minnin vûre wiel,
 30 ir alfô zertliche intphiel
 alse ob fie zurnin folde;
 fwie gerne fie abir wolde
 zurnin, fie nekonde.
 daz obir teil begonde
 35 ein wênic ûf zu diezine,
 irn rôtin munt zunfliezine,
 daz man der zene ein wênic fach.
 fie leit ot michil ungemach
 und was dâ bî fô minnesam
 40 daz fie dem bestin wol inzam,
 der dô des ertrîchis wîelt.
 den lîb fie kûme behielt
 von den senindin forgin
 die fie truoc virborgin
 45 umme den helit reinin.
 Êvâs irfach ir weinin,
 unde begonde in irbarmin.
 er beswief fie mit den armin
 unde irfûftite vil tiefin
 50 (fîn ougin ime ubir liefin)

19 rofin rotin. 20 alse rubine. 22 kondin. 24 Wen fie. 31 also. 35 die
 zene. 36 zûn flezine. 47 Vn begondin. 48 besweif. 49 Vn.

und bat sie swîgin stille.
 er sach wol daz ir wille
 an den kuninc nîne stuont.
 er tet ot sô sie alle tuont
 55 die dâ leifin wollint trûwe,
 er liez sie habin ir rûwe
 und sciet sich von der megide
 und gienc scaffin ir getregide,
 daz ir nûwit des gebrach
 60 des im iemin vor gesprach.
Prophiljâs und **Cardjones**
 unde ir muotir undir des
 mit Gâytin belibin.
 ir jâmir sie virtribin
 65 mit vroude gebindim trôfte,
 daz sie doch sêre lôfte
 ûz irn fenindin rûwin.
 ir bruodir sprach intrûwin
 daz er sie wolde lôfin
 70 odir sich alsô virbôfin
 daz ers nimmir mêre
 widir an sîne êre
 quême, noch an sîne macht.
 in disin dingin wart iz nacht,
 75 und giengin die lûte flâfin.
 dô griffin sie zun wâfin
Athîs unde **Prophiljâs**:
 und alliz daz zu Rôme was,
 daz ot zu wâfin tochte
 80 und sich bereitîn mochte,
 daz bereite sich gare
 und quam gemeinlichin dare
 vur die stat an ein gras,

51 Vñ. 58 um ir. 63 Vñ. 65 gebinde. 66 fer. 72 fin. 77 uñ. 81
 bereitte.

- dâ ir faminunge was
 85 ûf einir wifin vor eime holz; c
 dar quam manic rittir stolz
 und manic helit virmezzin.
 als daz volc was gefezzin
 in burgin dorphin unde ftetin
 90 (Êvâfis tochtir beretin,
 Gâytin, alfô quam iz dare),
 dô fcuofin fie ir scare.
Dô fie zu famine quâmin,
 die rede gar virnâmin
 95 nâch der wifin râte
 (und tâtin daz vil drâte),
 fie liezin Athîfin
 ûffe die ftrâze wifin
 und gâbin ime Tarquînin
 100 mit allin den finin,
 Margwêtin, Julîn, Julîum,
 Androinem und Grâciûm,
 dar zu fechs hundirt
 rittere ûz gefundirt
 105 ûz allin den beftin
 die fie in den landin weftin:
 ob fie mit Gâytin
 woldin ab intrîtin,
 und die fie ane quêmin,
 110 daz fie die magit in nêmin,
 ob fie die vur gevaztin.
 Dîonîfin fie faztin
 mit dûfint halspergin
 an die huote vor den bergin
 115 rechtinhalb des kuningis hers,
 daz er die ftîge des mers

85 ein *statt* eime. 90 bereitin. 93 kein abschnitt und kein gröfserer rother anfangs-
 buchstabe. 109 Vñ dife f. 113 thufint.

werte mit den finin.
 fie faztin Pálatînin,
 der ôheim was Gâytin,
 120 zuo der lertzin fîtin
 mit achte hundirt mannin:
 ob fie die magit dannin
 vur fie zu sciffe vuortin,
 daz fie schilde urburtin
 125 unde wîgis, fie gefattin.
 dife drî scare fie beftattin
 in telrin und in holzin.
 fie hetin manigin ftolzin
 rittir unde manigin helit
 130 zu vechtine vil ûz gewelit
 dâ iz zu vechtine geriet.
 die gefamnitin diet,
 die niht orfe hâtin,
 ir ftat doch wol virtrâtin
 135 und ir werc wol torftin nutzin.
 farjande unde ouch fcutzin
 die faztin die wîfin
 daz fie durch Athîfin
 beidinthalb des vanin ftritin.
 140 vor den farjantin ritin
 dûfint rittir in einir scare
 mit virdactin orfin îfinvare,
 die leitîn zwêne vurftin
 die wol werbin geturftin
 145 umme den werltlîchin prîs;
 daz was Marques und Engrîs,
 zwêne helide ûz irkorn,
 und wârin von Rôme geborn
 von kuningis geflechte,

124 urbûrtin. 125 Vñ. 127 un.

- 150 und foldin von lénrechte
 vor den vanin rîtin
 und zuo dem êrstin ftrîtin!
 Nâch der scare gienc der vane:
 dâ fie houbitin ane,
 155 fô fie ritin in den ftrît;
 daz was ein rôtir famît,
 gezierit nicht zu fwache.
 ein ûf gerichtit trache,
 als er iezu vliegin folde,
 160 von gefpunninme golde
 meistirlich dar in gewebin,
 der hangite dâ benebin,
 gehaft in eine ftangin
 (dar er mochte gelangin,
 165 und die in mochte virtragin)
 mit îfirne beflagin:
 und ftuont ûf eime karrin,
 den zugin zwêne varrin.

B

- unde wold in habin durchftochin, *a*
 finin liebin mâc gerochin.
 des dâchter ime vil ângin
 und bôt sich gevangin
 5 daz er in nicht instêche
 êr dan der kuninc gesprêche;
 Prophîljâs hiez in fichirn.
 er hête eine kichirn
 genumin vur Sâlerne:
 10 er sprach 'daz tuon ich gerne',
 und fichirt ime an fine hant.

158 trage. 160 gefpunninme. 161 Meistirliche. 166 wol beflagin. 9 vor nicht
 voz, wie Graff gelesen hat. ein solches dem z ähnliches r auch z. 17 in vuorin. 1 Vñ.
 3 nicht dacht er wie bei Graff.

den helm man ime abe bant:
 der kuninc was dar undir
 (daz dunkit mich nicht wundir)
 15 wibelval als ein asche.
 zu fînime harnasche
 hiez er vuorin beide
 und faz ûf andirweide.
Dô quâmin fîne knappin
 20 und ebindin fîne wâpin
 in vil kurtin ftundin.
 fîn houbit fie im bundin,
 den schilt langitin fie *ime* dare,
 der was von lafûre gare,
 25 fô daz nicht bezzirs mochte fîn.
 dâ was vil meistirlichin in
 von bernischin gold ein arn,
 als er in luft wolde varn
 gemâlit unde intworfin.
 30 der hête sich zuworfin
 mit den vetichin beidin,
 mit zwisgolde undirfseidin
 an lidin und an vedirin:
 ouch hêter ietwedirin
 35 vuoz bî dem lîbe hine,
 daz der zagil dâ durch scine,
 ûf den scilt gestreckit,
 die clâwin wol zureckit.
 einin wâpinroc er vuorte,
 40 der an die wadin ruorte,
 von brûnime samîte
 gefnitin, von guotir wîte,
 als er in tragin wolde: b

13 kuninc. 15 Wie val. 19 knapin. 24 lazure. 27 berniffchin. 28 in die
 luft. 29 vñ. 32 zwif golde. seidin *lesefehler bei Graff.* 33 uñ. 34 nicht het
 er *getrennt wie bei Graff.* 35 deme.

- von gespunninme golde
 45 arne gnuoc dar in gewebin
 vorne hinden benebin
 an gërin und an fîtin.
 man fach in zuo den zîtin
 einin halsberc ane vuorin
 50 mit riemin und mit fnuorin
 geftrickit zuo den mailin
 an fînir fantailin,
 daz sie *sich* mochtin nicht intlôfin:
 und zwô filbirwîzin hofin
 55 geftrickit umme fîne bein:
 und einen helm (der verre fchein)
 von spiegelbrûnin stâle
 mit manigim goltmâle
 (die sich dâ verre wîstin)
 60 gezierit an den lîstin
 unde an dem barbiere.
 eine rîche baniere
 vuorter an fînir hant
 (die was verre bekant),
 65 nâch fînin scildin gefnitin.
 ein guot march hête er bescritin,
 virdacht mit zwein deckin.
 ein fwert mit ganzir eckin,
 daz sêre mochte snîdin,
 70 vuorter an fînir fîtin
 und reit ûz an daz hôste.
 er warb nâch einir joste
 mit manlîchir pîne.
 im volgtin die fîne
 75 mit manlîchin geberdin;

44 gespunname. 46 hindene. 47 unde nicht und wie Graff hat. 52 An der finir.
 56 ein. 58 gyltmaile bei Graff ist lesefehler. 61 Vn. 63. 70 Uvorter nicht getrennt
 wie bei Graff. 66 heter nicht het er wie bei Graff. 72 iôste, denn roste bei Graff ist
 lesefehler. 74 Ime volgitin.

daz vroute den werdin.
 Von Meffîne Margôz
 mit einer storjen (die was grôz)
 quam in den buhurt gevarn.
 80 er sach andirnthalb den arn
 von eime scafte wedilin:
 daz irwegite den edilin
 an einin manlîchin nît.
 er reit ein scône râvît
 85 verre swarzir dan ein kole, c
 unde was gewâpinit wole.
 dâ mite fî die rede virant.
 ein sper vuorter an der hant
 (ein zeichin von rîchir habe
 90 verre wandilte drabe)
 unde irsprancte durch Bilâfin
 ûf Prophîljâfin
 mit ûf gerichtir baniere.
 'meffîne scievaliere!'
 95 rief er do er irsprancte.
 Prophîljâs ouch virhancte
 fîm orse vil drâte.
 ein ftarc sper er hâte
 geflagin undir fînin arm
 100 (die mailin wârin wordin warm
 dem kuonin jungelinge)
 und ftach in durch die ringe
 vorme scilde in den bûch
 und warf in tôt in einin ftrûch;
 105 daz sper dannoch ganz beleib.
 daz ors er vort mit sporn treib
 und vuor in allin bevorn.

76 vrouwite. 85 swarzir *lesefehler bei Graff.* 86 Vñ. 88 nicht vuort er wie bei
 Graff. 89 ziechin. 90 dar abe. 93 ufgerihtir *lesefehler bei Graff* banier. 94
 scieualier. 97 Sime. 101 Deme.

- er hêt in andir sît erkorn
den helit Dîonîsin
110 wâ ime daz sperîsin
steckite in der sîtin:
und sach sie starke sîrîtin,
des hers in beidin endin
das volc vaste swendin;
115 sie beidinhalb sich wertin
mit spern und mit swertin
die vil dicke befuffin
den orfin in den guffin
und in den kuonin lûtin.
120 Athîs mit sînin trûtin
Rôme scedelîche warb,
wendir vil dar um irstarb.
Prophiljâs der gehêrte
ubir Dîonîsin kêrte
125 (des vil manigir intgalt)
unde bescutte mit gewalt
den kuonin Dîonîsin;
des lobetin in die wîsin.
sie hêtin in ûz den vrûndin
130 wunt unde ungesundin
undir den Rômern zu trôste:
den vienc er unde lôfte
Dîonîsin sînin mâc.
er was an tugindin nicht trâc,
135 do er den herzogin vienc.
fulche tât er dâ begienc
(wen der sîrît der was hart)
daz er dô fô muode wart
von den manicvaldin flegin

115 Die *statt* sie. 118 ors. 120 ot (deutlich und kann nicht, wie Graff sagt, auch oc
gelesen werden) sine *statt* mit sînin. 121 Rome uil scedelîche irwarb. 122 nicht
Wend ir wie bei Graff. 126 Vñ. 130 Vñ. 131 romerin zÿ. 138 da von *statt* dô.

- 140 daz er sich mochte nicht geregin:
 und reit ûz rouwin von difin
 undir boume an eine wifin
 an ein wunniclichiz gras,
 daz gnuoc nâ deme strîte was,
 145 wen biz ir ors virbliefin.
 er sprach 'wir fuln hie kiefin
 uns rouwe eine wile,
 ob der kuninc von Bile
 mit allir macht puniere,
 150 daz wir mîne baniere
 kêrin ime zugegine.
 befêt ûch allir wegine
 ob ir noch Athîfis
 mînis liebin âmîfis
 155 iergin werdit geware'.
 dô ubirfâhin fie die scare
 durch ein wetirdunniz loub
 unde irfâhin grôzin stoub
 von Athîse *uffe* ftiebin,
 160 unde begondin ime liebin.
 fie sprâchin 'jeniz ist Athîs
 und hât irworbin den prîs:
 er ist die vînde ane kumin
 und hât Gâytn genumin;
 165 daz ist uns wol an muote'.
 des vrouwite sich der guote.
Dô fanter Androchêum,
 den consul Anthichêum

C

Bîlâs dâ von Bîle
 was ouch al die wîle

a

146 hie sin *statt* kiefin. 147 rouwin. 149 maht *fehler bei Graff*. 152 beseht. 156
 ubir fahn. 158 Vñ. 160 Vñ. begonden *bei Graff ungenau*. 163 uijnde ane kûmin.
 164 genûmin. 167 nicht sant er *wie bei Graff*. 168 anticheum *lesefehler bei Graff*.

von der erdin ûf gesprungin.
 zufamine fie drungin,
 5 her Athîs und Bîlâs.
 Alexandir unde Kôlibâs,
 Diens und Dôrîlâus,
 Walfaram, Kôrillâus
 unde der kuone Pandarôn,
 10 der herzoge von Kôrillôn,
 zuo der erdin von ir veiztin
 orfin vil drâte irbeiztin
 mit allin ir gevertin
 daz fie den kuninc wertin.
 15 Athîs unde Grâcius,
 Androines und Julius,
 Lucegwie und Florentînus,
 Anthonîus und Latînus,
 mit allin irn gefellin
 20 durch ir baldiz ellin
 den kuninc zu vuoz bestuondin.
 dô giengin die wol tuondin
 und truogin ir baniere
 dâ vogile unde tiere
 25 wârin beide in gefniten.
 als manlich truoc nâch finin fitin
 vafte an ein andir,
 Kôlibâs und Alexandir
 mit allin die fie hâtin
 30 Bîlâfin gâs virtrâtin
 und stâttin des nicheine wîs
 daz der kuninc unde Athîs
 intsamint vuchtin einin wîc.
 fie irkantîn wol ir beidir cric,

5 Hiner. un. 6 Alexander bei Lacomblet ist wohl druckfehler; vergl. z. 28. un. 7. 9.
 15. 18 un. 15 Graciens. 16 Juliens. 23 Un. 26 truoch. 29 allin den die.
 32 un.

- 35 daz sie gevêch wârin
 und nôte sich virbârin:
 des torstin fiez nicht wâgin,
 die Bîlâfis phlâgin,
 vor fînis libis vorchte;
 40 wend Athîs wundir worchte
 des tagis an fînir rittirscraft.
 er hête manheit unde craft
 an lîbe unde an fînnin:
 ouch half im craft der minnin
 45 daz er geturftilîchin ftreit.
 mit forcfamir arebeit
 die nôtvestin giengin
 und gâbin unde intphiengin
 manigin smerzindin ftich:
 50 dâ von inbeidinthalbin sich
 der kuonin scade gemêrte.
 ir nichein dâ virherte
 den andirn zu flâne:
 ir nichein zu vâne
 55 des andirn dâ gerte.
 dâ gienc fwert gegin fwerte,
 flac gienc *dâ* gegin flage,
 wen biz sich zuo dem mittin tage
 die funne begonde neigin,
 60 und sie die waleveigin
 beidinthalbin ûz gelâfin.
 sie vuchtin an Bîlâfin
 mit hezlîchime zorne.
 Bîlâs der ûz irkorne
 65 ftuont in manlîchin vore:
 den scilt *den* truoc er inbore
 verre vor den handin.

b

36 Vñ.

46 arbeit.

49 strich.

53 Dem *statt* den.

58 zûm.

59 begvnde

vermutlich lesefehler.

60 Vñ sich.

66 inppore.

N2

er stuont in den gewândin,
 do er nicht mochte gefigin,
 70 daz er wolde dâ beligin
 und er nicht genefin wolde.
 des vacht der Êrin holde
 in helidis geberdin
 und tungite *dâ* die erdin
 75 mit *der* rêveigin bluote,
 fînis lîbis âne huote.
Dannoch stuont des kuningis vane
 dâ fie houbitin ane;
 des phlac der helit Abfterne,
 80 der kuninc von Pâlerne,
 unde Dimothêne der degin.
 fie fâhin harte ungewegin
 den ftrît irs herrin halbin wefin
 und daz er mochte nicht genefin
 85 (fwaz er in gêbe finir habe, c
 fie ne hulfin ime dar abe)
 und fân den kuninc in nôtin ftân
 unde manigin nîtflac flân
 und degintlîchin ftrîtin:
 90 und fân in andir fîtin
 haldin eine grôze fcare
 mit virdactin orfin îfinvare,
 die der karroſchin phlâgin,
 und ir lîb wol torſtin wâgin
 95 durch den werltlîchin prîs;
 der phlac Marques und Engrîs.
 die irſach Abfterne:
 dô hêt er vil gerne
 Bîlâfin vonme ftrîte brâcht.
 100 mit manlîchir andâcht

71 Vñ.

74 Vñ.

81 Vñ dimothenes; *vergl.* E, 151.

82 fahn.

86 nie.

87

Vñ fahn.

88 Vñ.

90 fahn.

96 uñ.

100 in *statt* mit.

in den buhurt er ruorte;
 ein starc sper er vuorte.
 Brînus den kuninc irsach
 dâ er durch die scare brach,
 105 und rantin manlichin ane;
 er reit ein ors wîz als ein fwane,
 daz was snel unde starc.
 mitme scilde er sich barc,
 do er den kuninc hête irkorn.
 110 daz ors nam er mit den sporn,
 daz in vil snellichin truoc.
 daz sper er undirz ôchise fluoc;
 daz selbe tet Absterne:
 wend er was ein kerne
 115 zu tuone werde rittirscap.
 an den hals er in traf
 da er in velligin wifte.
 Brînus der vormiste.
 Absterne was von grôzir craft:
 120 er sach den eschînin scaft
 daz er sich von creftin bouc,
 und Brînus von dem orse vlouc
 unde er wunt viel ûffin fant.
 daz ors nam er an die hant:
 125 Bîlâse er iz brâchte,
 des nôt er vor bedâchte,
 wend er vil trûwin hâte.
 'wol ûf', sprach er vil drâte,
 'unde wartit war ir wellit:
 130 sich hât fêre miffestellit
 daz volc in deme strîte.'
 'neinâ, helit, nu bite
 noch eine kleine wîle',

101 rorte. 109 het. 112 Vndirz ochise er daz sper. 115. 116 rittirscap: tragt.
 117 vellichin. 122. 123. 129 Vn.

- sprach der kuninc von Bile,
 135 'daz volc von eime fericke
 virzagit harte dicke
 unde irscamit sich vor leide
 unde irmannit andirweide
 und strîtit danne baz dan êr.
 140 fwenne der helit wirdit fêr,
 so irmannit er von den wundin
 und gefigit undir stundin:
 daz selbe mac uns hie gescên,
 daz solt dû, helit, ane fên'.
 145 'nein', sprach der andir degin,
 'der strît ist als ungewegin
 daz ir nicht gefigin mugit:
 liebe herre, des gehugit,
 und lâzit ûch nicht tôtin.
 150 sich sol in finin nôtin
 der helit wol virfinnin:
 in glucke und in gewinnin
 dunkint alle lûte wîs.
 daz ist ein lobilîchir prîs,
 155 fwenniz dem manne missegât,
 daz er sich dan wol gehât
 und sich stellit dar ingegin,
 als im sîn dinc ist gelegin'
 sprach der helit mère.
 160 'û fint die Rômère
 alsô wol gesezzin,
 wold irs nicht virgezzin
 und wold iz dar nâch handiln
 daz fie û muozin wandiln
 165 fwaz fie û lastirs habint irbotin.
 ouch gelobe ich û bî unfin gotin,

wold ir mîn dienist dar zuo,
daz ichz defte gernir tuo.³

C*

und scuofin dar daz dienist, a
nû dit al geschên ist

und der mittir tac zugienc

und die kuolde ane gevienc,

5 dô wart der magit Gâyte

gegin der hôchgezîte

gecleidit fô nie magit baz

an irn brûtestuol gefaz;

daz hêt ir vatir vor bedâcht.

8 10 ir allir phert wârin brâcht

in den hof durch rîtin.

dô huob man ûf Gâytin

(Êvâs nam fie an die hant)

unde Cardjonem zuhant;

15 Athîs ir reitgefelle was.

dar nâch reit Prophîljâs

und fîn muotir Sâlustîne:

dar nâch al die fîne:

dar nâch die vrouwin von der stat;

20 der ieclich hête sich gegat

zu deme der ir ebine quam

und ir zu dieniste gezam.

vil vidilêre quâmin

die dâ wole gezâmin,

25 und vidiltin vil fuoze.

in muoziclichir muoze

fô ritin fie gnuoc trâge

gegin der wurmlâge,

wende der wec was kurt.

- 30 vor ime irhuob sich der buhurt
 von allin jungin rittirn,
 die machtin manige splittirn
 ûz den wîznûwin scestin;
 fwâ fie den scaft beheftin
 35 ûffe die vîrſchin ſcilde,
 daz iſt uns noch ein bilde
 und ein gezûc der êlicheit.
 vil manic rittir gemeit
 quam zu deme buhurde;
 40 ich wêne den wol wurde
 gewartit von den vrouwin.
 got lâz in wol gezouwin,
 daz fiez muozin fô begên
 daz fie zu lobe dar abe ſtên.
 45 Nu wart zu Rôme ein ſpil gedâcht,
 daz wart des tagis vollinbrâcht
 durch den werltlichin ruom.
 ſwenne ein wert brûtegoum
 mit ſînir brût zu hove reit,
 50 fô was des dâ gewonheit
 daz alle junge lûte,
 witewin megide brûte,
 den fulche ſpil gezâmin,
 dan zuſamine quâmin
 55 und ſich bihandin viengin
 und vur die brût giengin.
 ir ieclich nâch ir echte,
 fô fie geleiftin mechte,
 hête ir dinc dâ gefazt
 60 und ſich mit cleidirn ûz gevazt,
 mit rîchin rockin wol gefnitin,
 nâch den franziſchin ſitin

31 allin den. 35 uirſſchin. 43 begehn. 44 ſtehn. 48 Swen. brûteguom. 56
 brute. 61 Von *statt* mit. 62 franzzifchin.

vil ebin an sich geseurt
 und zuo der erdin gekurt
 65 (ir arme fûbre virnât,
 sô die werlt noch fite hât)
 mit guotin gurtlin langin,
 beflagin mit goltspangin,
 mit tûrin vurspangin.
 70 dô sie giengin dannin
 in hôe gerindin muote,
 truogins ûf ir huote
 daz sie nine virblichin:
 ir hantsgin an gestrichen
 75 und ebine sich gestellit.
 sus giengin sie gefellit,
 wen biz sie dar quâmin
 dâr sie die brût virnâmin;
 dâ fâzin sie und beitin,
 80 wen biz sie sich bereitin
 mit zuchtlichin gelâzin.
 sô sie dan ûf gefâzin,
 so irhuobin die werdin
 vor der brûte pherdin
 85 ein spil, daz was ein linde hût,
 ubir ein weich hâr gefût,
 als ein kûle alfô grôz;
 difin handeweichin klôz
 den wurfin sie ein andir.
 90 swilch ir dâ was gerandir
 und snellir dan die andirn,
 sô sie begondin wandirn,
 die behielt dâ den scal.
 dit spil was geheizin bal
 95 in rômis chir zungin.
 sus giengin die jungin

65 subire. 74 hantzgin. 79 beittin. 80 bereitin. 94 t in dit ist halb erloschen.

hupphinde unde springinde,
 von den brütin finginde,
 ein andir werfinde den bal,
 100 der an spile nicht ruowin sal.
 vurz tempil der gotinne,
 die vrouw ist ubir die minne,
 die was dô Vênus genant,
 fô quam ir êwart zuhant,
 105 ein man aldir unde grîs,
 der seginte fie fîne wîs
 und gab fie mit wortin,
 die dar zuo gehôrtin,
 zusamine zu rechtir ê;
 110 fô tâtin abir dise als ê
 biz zuo den herbergin widir.
 fô fie dan irbeiztin nidir,
 fô gab man in ir beidir
 ors, ir phert, ir cleidir
 115 und fwaz fie zierdin vuortin ane.
 dâ mite huobin fie sich dane
 ûffe den hof vrônin:
 dâ tanztin die scônin
 jungin vrouwin inne
 120 zêrin der gotinne;
 dit wârin heidinîsche fite.
 hie wart gekondwierit mite
 Athîs und Gâyte
 fô nie vor der gezîte
 125 juncvrouwe, wên ich, wurde
 mit spile und mit buhurde,
 mit zuchtigin gelâzin
 zu hove und zu strâzin
 gevuorit wart êrfamir;

d

97 uñ. 101. 102 gotinne. 103 gnant. 121 heidinîsche. 114 ir ors.
 122 gekondierit. 123 uñ. 124 gecite. 127 zuchtigirn.

- 130 dâ was vroude âne jâmir.
 waz touc ein ummecreizin?
 die vrouwin al irbeizin
 befundirn vor der portin.
 die dâ zuo gehôrtin
 135 die vuortin in die phert hin
 und die rittere zuozin;
 daz manigin wart zu pîne.
 ir ieclich nam die fîne
 und vuorte fie vil scône
 140 dâ der tifch vrône
 Gâytin bereitit was.
 dô hiez ir vatr Êvâs
 den vrouwin gebin wazzir.
 Athîs dâ niht virgazzir
 145 und trat zu Gâytin
 ebine an ir fîtin
 mit zuchtigin gelâzin.
 fie fâzin nidir und âzin;
 man gab in allis des genuoc
 150 des daz ertrîche truoc.
 Dâ mite fî die rede virant.
 vil kerzin wart dâ ûf gebrant,
 dô man des abindis intfuob.
 einin tanz man ane huob
 155 durch daz die muottruobin,
 die gerne jâmir uobin,
 vroude dâ intphiengin.
 vil videlêre giengin
 und vidiltin vil fuoze notin.
 160 dâ wart vil dienstis irbotin
 den wol getânin vrouwin.
 die ammichtlût irzouwin

130 uroud. 135 in habe ich aus der vorher gehenden zeile, wo es vor dâ steht, genommen.

136 rittere steht wie A*, 104 in der handschrift. 137 pinin. 138 finin. 160 u. l. abgeschabt.

die ir dâ ware nâmin:
 fie âzin gâs und quâmin.
 165 dô der tanz sich virliez,
 trinkin man brengin hiez
 den wirtin und den gestin.
 dô vuortin fie die bestin,

D

vil vrouwin mit vil mannin, a
 mit grôzin vroudin dannin
 dâ ir bette was bereitit.
 daz volc nicht langir beittit,
 5 und liez sich nûwit strâfin;
 fwaz dâ nicht folde flâfin,
 daz nam urlòb unde gienc.
 die brût ir dinc ane vienc
 vil gezogenliche.
 10 her Êvâs der rîche
 bevalch die magit Athîse.
 dô sciet sich der grîse
 von der wol getânin magit.
 waz fol dâ von mê gefagit?
 15 Ist daz ich vurdir sagite,
 dem volkiz missehgagite,
 unde begondis irlangin.
 Gâyte die wart begangin
 fô nie kint von kuningis art
 20 êrsamir ie begangin wart;
 dar ane lât û gnuogin.
 Athîs mit scônin vuogin
 legite sich zum êrstin nidir:
 Gâyte ein wênic streit dâ widir;

163 ware da. 166 Trinke. 2 urouwidin. 5 straphin. 14 da me von. 16
 nicht uolc iz getrennt wie bei Graff. 17 Vñ. nicht begond is getrennt wie bei Graff.
 20 hie statt ie. 24 Gaytein w.

- 25 daz indunkit mich nicht wundir,
 dâ was virborgin undir
 des mannis vorchte kindis scame.
 iz ist ein grôz dienc mannis name:
 ein fulch dinc zu gescênde,
 30 daz ein magit, zu fênde
 den lûtin, tritit an die stat,
 dar nie ir vuoz an getrat:
 fwie lieb fie den man habe,
 die scame wîfit fie dar abe,
 35 daz fiez blôdilîchin tuo.
 Sâluftîne sprach ir zuo
 unde hiez fie inleidin.
 Prophîljâs gab in beidin
 guote nacht und gienc dar vure.
 40 ein vrouwe beflôz die tûre
 unde inleidites undir des.
 Sâluftîne und Cardjones
 nâmin Gâytn mit gewalt
 und legitins an den helit balt;
 45 vil vrôlîchin ers intphienc.
 fie nam urlôb unde gienc
 und die vrowin al zugatir,
 und legite sich bi irn vatir,
 den bidirvin Êvâfin.
 50 nebin Prophîljâfin
 legite sich Cardjones.
 vurdir tar ich nicht sprechin wes
 fie begondin odir têtin.
 grôzin scal fie hêtin
 55 ir vrûnt unde ir mâge
 in der wurme lâge,
 wen biz fie sich gevrouwitin gnuoc

29 gesehinde, *denn gesehinde bei Graff ist Lesefehler.* 30 sehinde. 37 Vn hiez fie
 sich cleidin. 41 Vn inleiditin fie. 43 namen bei Graff ungenau. 44 legitin san
 unrichtig bei Graff. 45 er fie. 50 neben ungenau bei Graff.

und man trinkin dar getruoc; 22
 dô sciedin sie sich alle 23
 60 und vuorin dan mit scalle, 24
 dar sie zu tuone hâtin. 25
 vil wachtere uf trâtin 26
 unde bewartin sie vor diebin. 27
 fêt, dise zwei geliebin 28
 65 bi ein andir lâgin 29
 und vil vroudin phlâgin, 30
 als manlich wol wizzin mac! 31
 dô lieb bi liebe gelac, 32
 und erz an finin arm genam, 33
 70 waz dâ vroudin abe quam 34
 vroude gerindin finnin! 35
 ist daz ime von der Minnin 36
 ie fichein ungemach 37
 an fime libe gefcach, 38
 75 dô er Cardjonem virkôs 39
 und sin erbe virlôs: 40
 des in die Minne intfaze; 41
 wie wol fies in irgazte 42
 mit der scônin Gâytin, 43
 80 die sie bi fine fîtin 44
 mit grôzin nôtin hête brâcht. 45
 er hêtis andirs gedâcht 46
 kuninc Bilâs, dô er sie nam; 47
 die Sêlde was ime gram 48
 85 und gondir baz Athîse, 49 c
 den sie an rittirs prîse 50
 gehôit hête fêre. 51
 waz folde der rede mêre? 52
 Athîs bi Gâytin lac 53

63 Vn. vor den d. 64 seht. 67 Also. 78 ir vor gazte ist nicht völlig sichtbar,
 doch r außer zweifel. 80 bisinir. 84 von ime ist nur der erste buchstabe deutlich. 85
 nicht gond ir getrennt wie bei Graff.

- 90 wen biz verre uffin tac,
 unde daz die funne fcein
 dô die Rômer ubir ein
 zuo den betehûfin ritin
 ir gote umme ir hulde bitin,
 95 dô wârin ouch dife irwachit
 und hêtin sich ûf gemachit
 in muozilîchir muoze.
 mit manigin femftin gruoze
 fchiet sich Athîs dannin
 100 und gienc zuo den mannin
 dâ der allir meifte was.
 dô vuorte in Prophîljâs
 dâ er sich folde cleidin;
 man hêtin glîche beidin
 105 gewunnin cleidir harte guot.
 dô fie hêtin sich gefcuot
 und in ermîln wol virnêtin
 sich gevangin hêtin,
 ûf ir phert fie fâzin
 110 mit scônin gelâzin.
 hie mochtich vil abe fagin,
 wie fîn gefmîde was betragin
 mit rôtgebrantin golde,
 ob ichz nicht kurtin folde.
 115 fie ritin mit ir vrûndin
 dâ fie daz tempil vundin
 Vêneris der gotinne,
 die vrouw îft ubir die minne,
 dô man ir recht in dâ getete,
 120 und fie zwêne an ir gebete

91 Vñ. 92 Die wile statt dô; vergl. A, 96. 94 um. 96 diese zeile hat Graff über-
 sehen. 102 uûrtin. 104 nicht het in wie bei Graff. 105 Gwunin. 107 Vñ ir
 ermîln uirnetin; der dritte strich am m ist halb durchlöchert. 108 Vñ sich. 114 kun-
 tin lesefehler von Graff. 118 vrouwîst nicht wie bei Graff getrennt.

gewârin mit ir mâgin,
 wen biz fiez gnuoc gephlâgin:
 dô ritin fie ungebeitit
 da iz gestuole was bereitit
 125 mit scônin buhurde widir.
 dâ lege wir die rede nidir.
 Sâlustine und Cardjones
 wârin ouch kumin undir des
 und heimliche lûte,
 130 und hulfin ûf der brûte.
 ir cleidir tâtin fie ir ane
 unde vuortin fie dane
 in ein andir payilûn.
 ein phellil violînbrûn,
 135 von golde tier dar in gewebin,
 loubir zwîge winrebin
 und wê gevlochtin stricke,
 undirworcht vil dicke
 mit golde deme rôtin:
 140 dar abe was ir scrôtin
 ein mantil wol mit finnin,
 bezogin wol inbinnin
 mit herminin vedirin:
 an dem orte lietwedirin
 145 nidine zuo gedeckit
 und obine vur gestreckit
 ein brûn zobil zu mâzen rûch,
 als er wart in einir drûch
 gevangin dar zu Rûzen.
 150 zwei taffel inbûzin
 von golde wârin gesmidit
 und wê zusamine gelidit:

d

127 der rothe anfangsbuchstabe fehlt, aber es ist raum dafür gelassen. 129. 130. 132
 Vn. 133 paulium. 134 die anmerkung oben f. 70. nehme ich zurück. 146 Vnde.
 Vnd obene ist ungenau bei Graff. 152 Vn wie.

mit guotin steinin undirfatz,
 alse sie vil tûre gescazt
 155 dô wurdin von den wîfin
 die guot wol kondin prîfin
 und achte wîfin werkis.
 des selbin gewerkis
 was ein roc ir gefnîtin
 160 nâch den franzoyschin fitin
 wedir zu lanc noch zu kurt;
 dâ hête sie sich in gegurt
 mit eime beflaginin bortin
 inmittin und zun ortin
 165 mit cleinin goltspangin
 gevuogin, nicht zu langin.
 von golde ein vurspan harte wol
 gesmidit und edilir steine vol

E

daz im argis nicht geschach. a
 Gâyte dit wol gesach
 daz her Pêrithêus was
 fô gevallin ûffiz gras
 5 daz er von unmechtin
 lac in swachin echtin,
 als ob er wêre tôt geflagin:
 und begond'in leitlichin clagin
 widir *vrouwin* Cardjonesin.
 10 'zwâre sol dit wâr wefin
 umme fînin tâtval',
 sprach die stat ubir al,
 'fô wirt intworcht Athêne.
 sie wurbinz wol sie zwêne,

153 undir satzt. 157 Vñ. 158 Vñ desselbin gemerkis. 160 franzzoischin. 163
 einin. 164 nicht In mittin getrennt wie bei Graff. uñ zû den. 165 goldspangin
 ungenau bei Graff. 167 gold. 1 niht.

- 15 kunic Karfidôrus unde er:
 und sol des nû nicht wefin mër
 (daz Pêrithêus ist irflagin!),
 wer sol die laft uns helfin tragin?
 Die vrouwin die dâ fâzin
 20 an venstirn, an terrâzin,
 die wurdins vallis gewar
 und virfwigin in doch gar
 beide fwestir und die muotir.
 Karfidôrus was ein guotir,
 25 daz teter dicke wol schîn,
 er liez alle rede fîn
 und irbeizte ûffin fant.
 den helm er im abe bant,
 sam teter die fantailin:
 30 dô vant ern von den mailin
 zequetzit am antlitze:
 sam vant ern âne witze
 dâ ligind amme fande
 daz er vuoze noch hande
 35 regite noch daz houbit;
 alsô was er betoubit.
 Karfidôrus sprach im zuo
 'Pêrithêus, wie vers dû?
 sprich mir zuo, liebir vrûnt'.
 40 dô regite er den munt
 und warf ûf d'ougin trâge
 gein des kunigis vrâge.
 'waz ist an mir irgangan?
 bin ich', sprach er, 'gevangin?
 45 hân ich gefichirt?' 'nein, dû niet'
 sprach er. 'fon ist mir nicht geschiet,

15 Kaffidorus vnd. 19 gröfserer anfangsbuchstabe nach Nebels abschrift: bei Lacomblet
 sind sie nicht hervor gehoben. 20 therrazin. 24 Kaffidorus N. 27 irbeizt. 29
 thet er. 38 dû. 40 regit.

wend daz ich orfis nicht inhân:
 und spranc ûf von der erdin fân.
 'hie stêt', sprach er, 'din selbis ors,
 50 daz dir der kunic Laumacors
 liez, dô dû den stêche nidir.'
 dô gienc er zuo dem orse widir
 mit vrôlichin geberdin
 und gefach die werdin
 55 vrouwin obir ime fitzin.
 fînis linkin vuozis spitzin
 fazter in den stegereif:
 mit den handin er begreif
 beidinthalb die fatilbogin
 60 und quam ûf fîn ors gevlogin
 recht als ein vogil wilde.
 dô greif er nâchme schilde:
 den helm den hiez er bindin
 und bat im gâs irvindin
 65 waz dort fîn vatir tête,
 der in virritin hête
 mit vrûndin und mit mannin,
 daz sien nicht vuortin dannin.
 Ouch pungierte Phêdriâs,
 70 Athîs unde Prophîljâs
 durch werdir êrin bejac
 al die wîle daz er lac
 unwiz anme fande;
 manigim schildis rande
 75 wart ir punier zu leide.
 die nôtgestadlin beide,
 Prophîljâs unde Athîs,
 wurdin werbind ummin prîs

50 ma in Laumacors ist nicht wohl lesbar N. 54 Do gefach er. 55 obrime. 56
 Sins. 70 und. 71 erin N, er in L. 73 Unwiz und eine leere stelle danach N,
 unwizzind L. 74 Manigin N. 75 punier N, punieiz L. 77 und. 78 umin N.

- und wurdin fulche rittirscap
 80 tuonde, daz dâ nicht zuo getraf.
 Sâluftin der vuorte
 den vanin unde ruorte
 manlîchin in die dickin
 daz ime moht irftickin
 85 fîn ors von gedrange. c
 mit bittirin antphange
 wart er intphangin dicke:
 daz was im als ein wicke,
 wend er was wîs unde ftarc.
 90 mitme schild er sich barc
 und hielt ot vafte den vanin.
 die Rômer drungin anin,
 vil manic nôtveste man:
 der ich nicht genennin kan,
 95 diez alsô wol dâ tâtin
 als die dâ namin hâtin.
Der herzoge von Pîse
 was in gevarn nâch prîse
 gewâpint grôzlîchin wol.
 100 fîn ors was fwarz als ein kol
 mit gerechtin marchmâlin.
 fîn helm brûnlûtir ftâlin
 mit listin wol gezierit
 und vafte gebarbierit
 105 vur d'ougin unde vurz antliz:
 nâch den aldin fitin fpiz,
 als fie phlâgin bî den tagin.
 waz foldich mê drabe fagin?
 fîn decke was und fîn kurfît
 110 ein undirwebin brûn samît
 mit golde deme rôtin.

89 vñ. 97 *kein gröfserer anfangsbuchstabe.* 98 ingeuarn. 101 march mâlin. 102
 brûn lutir. 110 underwebin *L.*

fîn banier was gefcrôtin
 nâch dem als er wâpin truoc.
 der herre wîs was unde cluoc:
 115 in den rinc quam er gerant,
 Prophîljâfin er vant
 ûf einim orfe fprûzvale
 den rinc in eine fît zu tale
 mit fîme fper wol rîtin,
 120 und abir in andir fîtin
 wol houwin mitme fwerte.
 den felbin prîs er gerte,
 den der helit ftête
 vor irworbin hête,
 125 mit fîme fper irwerbin nâch.
 iedoch hêt in ein teil zu gâch
 ûffe den helit reinin,
 und nam iz ors mit beinin,
 als iz mochte meift gevarn.
 130 der Rômer ouch fînin arn
 gegin den vurfîtin wante:
 daz ors mit fporn er mante:
 daz fper er vorne fancte,
 daz nie dir ûz inwancte.
 135 den herzogin von der ftat
 ftach er in ein horegewat
 daz im daz antlutte
 belac in der phutte.
 dem vurfîtin dâ von Pîfe
 140 Prophîljâs der wîfe
 zuct ûz daz fper; doz ganz beleib,
 ûf fînin gevertin er treib
 durch fînîs fchildis urbur,

117 eine leere stelle nach orfe N. 118 ein statt eine. 120 abrin. ander L, an der
 N. 128 nâmiz. 132 ermante L. 134 niedir. 136 horegewath N. hore gewath
 L. 137 antluthe N, antlutze L. 138 phuthe N, phutze L. 141 uf. 143 urbuor.
 in der anmerkung zu A, 167 lies 'es ist' statt 'vielleicht ist'.

der nâch im durch huote vuor,
 145 und ftach in hindirs orfis zagil.
 phîle vil dickir dan ein hagil
 fchuzzin fchutzin im ingegin
 daz fie gevaltin den degin;
 doch quam er widir âne fscadin,
 150 al wêr er fêre gnuoc virladin.
Von Tripe Dimothêne
 gedâchte dife zwêne
 mit einir jofte rechin,
 daz man von ime ouch fprechin
 155 wol muofte vor den vrouwin,
 und îlte des gâs zouwin.
 er hête guote wâpin an
 und quam wol als ein huvife man
 gevarn an des ringis ort.
 160 Prophijâs vuor ouch vort
 mit einir banier in der hant.
 fie tâtin beide d'ors gemant
 mit genendigin zorne.
 die fper fie sanctin vorne,
 165 die vûft fie vafte twungin,
 dô d'ors zufamne fprungin,
 und trâfin beid ein andir fich.
 der Rômer truoc hôr finin ftich.

F

die wâpin uns virroftin,
 foz niemin lêt fich koftin.
 die rittir virterbin,
 die nicht in wâpin werbin:
 5 die mildin virkargin:
 die guotin virargin:

a

148 geitaltin L. 151 Von tripe di mothene mit leeren zwifchenräumen N. 160
 fort. 164 f. sanctin fie v. 167 beidein L. 3 rittire.

die minnindin virminnin,
 daz sie nicht tuon beginnin
 und nicht der vrouwin achтин:
 10 die forger sich virtrachtin,
 sô sie nicht werkis uobin:
 die vrôgemuotin truobin,
 die niemin vroudin reizit;
 15 fus wirt daz volc virbeizit
 glîch den virbeiztin trappin.
 uns virdorpirn die knappin,
 die wârin tugint êr gelart.
 zucht wirt in unzucht gekart:
 der hovîscheite wirt intwonit.
 20 wie fêre Sêlde von uns vonit
 und unheil unfir râmit!
 leit als ein fâme fâmit
 mit iemir werndîn smerzin
 in unfir allir herzin.
 25 dun stirbis nicht aleine,
 sie sterbin al gemeine
 mit dir, die zAthêne fint,
 aldin jungin und die kint,
 der allir houbit wêre dû:
 30 daz stirbit allinsamit nû;
 des werdich niemir wol gemuot.
 er sprach 'du wêre ouch alzu guot,
 waz soldistû sô guot geborn,
 sît got sô fêre fînin zorn
 35 an dir gedâcht irzeigin?
 wêr al die werlt mîn eigin,
 die gêbich, liebe fun, vur dich:
 wêr abir daz ich selbe mich
 mocht alsô vur dich gegeben

12 urôn gemuotin. 22 Reit *lesefehler bei Graff.* 23 einige löcher im pergament. 29.
 30 dû: nû. 31 nicht werd ich wie bei Graff. 37 uÿr und so ferner.

- 40 daz dû gefunt foldis lebin
und ich vur dich irsturbe,
wie gern ich daz irwurbe;
daz selbe tête *ouch* dîn muotir.
ay, liebe vater, waz tuotir,
45 daz ir mich tötet êr der zît?
ich weiz wol daz ir rûwic fît
mîns leidis: daz ist mir leit
und zwivaldit mîn arbeit
sprach der ungemuotir.
50 ftûrit mînir muotir
und Alemandîn
daz sie nûwit pîn
den lib nâch mir alzu vil,
und tuot des ich bitin wil.
55 mîn lebin ist nicht langir,
ich bin eins tōdis fwangir
wordin, des muoz *ouch* ich bekorn:
wendich durch sterbin wart geborn,
dō mîn muotir mîn genas.
60 der Rômère Prophilhâs
der hât mîn intgoldin gnuoc.
dō man mich in die stat truoc
mit fulchim ummuote,
dō wânde die guote
65 Cardjones daz ich wêre
Prophilhâs der Rômère:
wende mich fîn gefelle truoc.
don was sie leidir nicht fō kluoc
daz sie des kond inthaldin sich,
70 und starb von leidin umme mich
von des tōdis ubirtrite.
nu tuot des ich ûch gebite,

45 ir ist über geschrieben, 49 wol gemuotir wie A, 21. 57 ouch ist über geschrieben.
58 nicht Wend ich wie bei Graff. 60 romer. 69 inthaltin bei Graff ungenau.

- fô mîn ougin sich befliezin,
 fô lâzit mich des geniezin
 75 daz ich des nie nicht hie zubrach,
 des ûwir munt zu mir gesprach.
 begêt *ouch* unse bîgrast
 mit vrouwin *und* mit rittirscast
 nâch rechtir kuniclichin guft.
 80 lâzit uns welbin eine kluft
 von edilin marmirsteine,
 mit golde gemuosit reine:
 dâ legit uns beidinsamt in
 (wende wir tûtgefellin fîn)
 85 in alsô rîche ferke c
 daz man dâ bî wol merke
 daz wir wol adil mochtin habin.
 mit rôtguldînin buochstabin
 lât unfin namin scrîbin,
 90 daz wir alsô belîbin
 daz niemin uns zuscheide.
 swen ir dan andirweide
 zu vroudin fît gefezzin
 und unfir hât virgezsin,
 95 als die lebindin alle tuon
 (fô die lûte sich genuoc gemuon
 mit herzelichin leidin,
 fô muoz der lîb doch sceidin
 daz leit mit liebis trôste:
 100 wen daz ist recht iz hôste
 daz die tûtin zuo der erdin varn,
 wend ir daz niemin kan bewarn,
 die lebindin drûffe fîn),
 fô lât alrêrst werdin schîn
 105 daz ir lieb hêtit mînin lîb,

77 Und begeht unse.

81 mit *statt* von.

99 libis.

101 z̄vr.

102 in *statt* ir.

Q

- und geldit im sîn liebe wîb,
 der sie durch mich hât virlorn.
 zwâr er ist ir gnuoc geboren
 und ist ir bidirve genuoc:
 110 wende die werlt noch nie getruoc
 nôtvestirn man zu deginheit,
 und wêne niemir mêr getreit;
 wedir sîn glich ist noch wirt.
 abir der nichtis nicht inpirt
 115 nâch sînis lîbis mugindin
 von al irkorn tugindin,
 der wirdit noch seltsêne
 der werlt, als ich wol wêne.
 daz ist mîn her Prophîljâs,
 120 der ist lûtirre dan ein glas
 von dem, daz scande ist genamit.
 nû gebit im beidinsamit
 mîne fwestir zu wîbe
 daz von ir zweijer lîbe
 125 geboren noch helde werdin
 zuoz erbe disir erdin,
 daz sie nâch ûwîrn lîbe
 nicht erbelôs belîbe,
 sît daz man mîn inpern muoz.
 130 er sprach 'liebe fwestir, tuoz
 durch mînir sêle genist,
 ob dû mir der gunstic bist.'
 Sie sprach nicht vil hôs lûtis
 'ich tuo swaz dû gebûtis,
 135 ob vatr unde muotir wil,
 die mir gefazt hân ein zil
 daz ich nicht sol ubirtretin.'

112 were bei Graff ist lesesehler.

113 Die werlt. sîn glich ist und noch wirt.

114

Aber ungenau bei Graff. recht statt nicht.

121 scand.

134 thû.

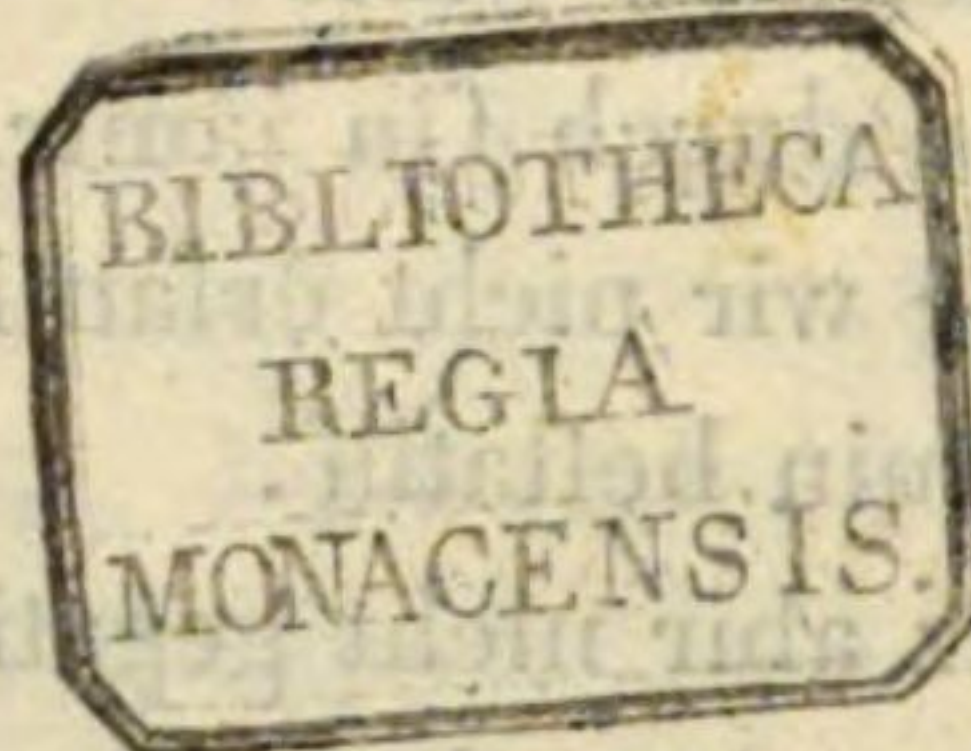
124 zweyer bei

Graff ist lesesehler.

er sprach 'des ich hân gebetin,
 des mugin fie dir virhengin,
 140 und dû macht iz vollinbrenge
 vil gerne durch dîns felbis vrumin:
 wend ich nie man baz vollinkumin
 an allir flachte tuginde
 gefach von kindis juginde,
 145 der ie fîn fwert begurte'.
 fie gâbin im antwurte,
 fîn vater und fîn muoter,
 'zwâr er ist gar ein guoter
 beide guoter unde lîbis:
 150 gert er fîcheinis wîbis
 zu nemine durch fîn jâmer,
 son konde wir nicht êrfamer
 Alemândînin bestatin'.
 'mag sichz abir nicht gegatin,
 155 fô daz er nicht wil wîbis nemin',
 sprach er, 'fô lâzit in bezemin,
 und gebit fie dem ir wellit.'
 'die rede mir wol gevellit'
 sprach daz fêre claginde wîb.
 160 er sprach 'nu lôfit mînin lîb
 (ich lige in grôzir ummacht)
 und lât mir zien ûz den scacht;
 man gnîfit grôzir wundin,
 daz hân ich dicke irvundin.'
 165 **E**in arzit was die wîle kumin,
 der hête falbin vil genumin,
 hinden den spalt geclobin
 und dar in wimplin gefcobin.

142 nicht nieman zusammen gezogen wie bei Graff. 154 fiz. 156 Er sprach 159
 lig. 164 dickir uvndin. 167 hindene. scacht statt spalt. 168 winplin.

er sprach des ich hân gebet,
des mûgin sie die vîrhengein,
und dîn mæht iz vîrhengein
vil gerne durch dîn selbis vîrhengein:
wend ich nie man daz vîrhengein
an alir lîchte tugende
gelach von kindis jugende,
der iz sîn lîcht begerte,
sie gâben im antwarte,
sîn vater und sîn muoter,
zwar er iz gar ein guoter
beide guote unde lîs:



gert er lîchens wîs
zu nennin
son kôge
Alman
mag lîch
125 so daz er nicht wil wîs nennin,
sprach er, so lîst iz bescrein,
und gert sie dem ir wêllin,
die rîche mir wol gewêllin,
sprach daz lîche chagende wîs:
er sprach, nu lîst iz mir lîs
(ich lîge in grozer mannschafft)
und lît mir zîe iz den lîcht;
man gult iz grozer wundin,
daz hân ich dîke irwundin,
130 Ein man mit was die wîle kunnin,
der hîte lîch vil genunnin,
hinden den spalt geolobin
und dar in wîngin geolobin.

112 nicht nîeman sîchman gewîzen wîs der dîck
131 lîs
132 dîck wîndin
133 hîndin
134 den spalt
135 wîngin
136 Er sprach
137 lîs

Grimm, Wilhelm, 1786-1859

Athis und Prophlias

Berlin 1846

4 P.o.germ. 83 f

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10057033-1